

澳門特別行政區政府  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU  
統計暨普查局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

---

---

**ESTATÍSTICAS DO TURISMO**

---

旅遊統計

---

***TOURISM STATISTICS***

---

---

**1992**

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

# ESTATÍSTICAS DO TURISMO

旅遊統計

## TOURISM STATISTICS

1992

Para efeitos de informação contacte o  
Centro de Documentação e Difusão de Informação da DSEC

索取進一步資料，可聯絡  
統計暨普查局文件及資料傳播中心

*Further information can be obtained in  
Documentation and Information Centre of  
Census and Statistic Department*

Rua Inácio Baptista, 4D - 6, 3º andar  
Telephone: 3995311  
Fax: 307825

麒麟街 4D-6 號三樓  
電話: 3995311  
圖文傳真: 307825

*Rua Inácio Baptista, 4D - 6, 3º andar  
Telephone: 3995311  
Fax: 307825*

Estatística Oficial  
官方統計  
Official Statistics

A reprodução destes dados só é permitida com indicação da fonte  
欲行登載此等統計資料須指出資料來源  
*Reproduction of these data is provided the source is quoted*

Editor: DSEC  
Macau, Janeiro de 1994  
Design Gráfico: DSEC  
Impressão: DSEC

編輯: 統計暨普查司  
一九九四年一月, 於澳門  
圖表設計: 統計暨普查司  
印刷: 統計暨普查司

*Published by: DSEC  
Macau, January/1994  
Design: DSEC  
Print by: DSEC*

## NOTA INTRODUTÓRIA

Num Território cujo desenvolvimento económico global se encontra extremamente dependente de um conjunto de actividades ligadas ao turismo, ou, mais precisamente, aos fluxos de entrada e de permanência de visitantes, reconhece-se que o conhecimento e difusão de dados estatísticos sobre este sector é fundamental para o correcto equacionamento das acções a desenvolver pelas entidades públicas e privadas a ele ligadas.

A Direcção de Serviços de Estatística e Censos (DSEC), perfilhando esta ideia, e no respeito pelo serviço público de produção de informação estatística que desenvolve, vem alargar a difusão dos resultados globais sobre este sector respeitantes ao ano de 1992, na convicção de que os elementos agora disponibilizados vêm ao encontro da necessidade de informação de um conjunto alargado de utilizadores.

Alicerçada nos elementos recolhidos mensalmente pela DSEC junto de entidades ligadas ao sector, cuja disponibilidade e extrema compreensão relativamente às operações estatísticas implementadas vimos publicamente enaitacer, esta publicação procura não apenas contribuir para a avaliação do comportamento do sector durante o ano de 1992, como proporcionar ainda uma leitura comparada dos elementos recolhidos ao longo dos últimos anos. Esta análise diacrónica permite, em nosso entender, perspectivar tendências a curto ou médio prazo, o que se revela extremamente importante no período de transição que estamos a atravessar.

Reforçando a convicção da utilidade da informação sistematizada neste relatório, oferece ainda a DSEC a todos os utilizadores os seus préstimos no sentido de aprofundar ou esclarecer as dúvidas que os elementos entretanto facultados possam suscitar.

### 簡介

一個地區在整體經濟上若高度依賴一系列旅遊活動——或更明確來說旅客入境及逗留活動的變化——則認知及發佈有關此經濟組別的統計資料，對於地區與該行業有關的公共或私營機構正確地分配發展資源，是十分重要的。

由於統計暨普查司認同此概念，而其本身是本地區內進行及發展統計事務的公共機構，故現將公佈1992年有關此經濟組別的整體統計結果。而且相信這些資料，將會迎合廣泛用者的需求。

這份旅遊統計年報的基礎是本公司每月自組別內，機構所蒐集的資料，在此僅對有關機構及人仕為我們統計工作所提供的的合作及理解，作出公開讚揚。此份年報不但為1992年內旅遊業組別的活動狀況進行評估，同時亦是一份對年來蒐集的資料進行詳細分析比較的讀物。相信，此份由長期累積的分析報告，當可透視有關行業在短至中期內的趨勢，在過渡期內，其意義是非常重大的。

為了增加此份年報內系統性資料的效益，本公司樂意為用者們解答有關疑問，以便資料更為廣泛適用。

### INTRODUCTION

Macau depends, to a large extent, upon its tourism, in clear speaking, number of visitor arrivals and length of stay of visitors. Therefore, the statistics of such area will contribute most to the related public and private establishments for them to allocate the resources and develop themselves.

Macau statistics and Census Department acknowledges this situation and it is the only public establishment that offers such information. In here, Macau Statistics and Census Department publishes the statistics of such area related to 1992. It is believed that the provided information will fulfill the need of the users globally.

The base of this tourism statistics annual report comes from the monthly tourism survey included monthly visitor movements survey, monthly travel agencies survey and monthly hotels or similar establishments survey. In here, Macau Statistics and Census Department records gratitude to all persons who have contributed to these surveys. The annual report not only provides the result of 1992 but also offers a detail analysis in tourism for past years. Therefore, it is believed that the report will give a clear picture of the tourism tendency in short or medium terms and it is important in the transaction period.

In order to make the information more useful, we will be glad to solve any question that may be raised.

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

## NOTA METODOLÓGICA

### CONCEITOS

### ANÁLISE DOS RESULTADOS

### VISITANTES

#### 1. MOVIMENTO GLOBAL

##### 1.1 NÚMERO

##### 1.2 NACIONALIDADE DOS VISITANTES

#### 2. VISITANTES CHEGADOS POR VIA MARÍTIMA

##### 2.1 NÚMERO

##### 2.2 NACIONALIDADE

##### 2.3 PAÍS DE RESIDÊNCIA

#### 3. VISITANTES CHEGADOS POR VIA TERRESTRE

#### 4. VISITANTES CHEGADOS POR VIA AÉREA

#### 5. VISITANTES EM EXCURSÕES

#### 6. VISITANTES DE HONG KONG EM TRÂNSITO PARA MACAU

#### 7. EXCURSÕES DE RESIDENTES EM MACAU

### HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES

#### 1. EXISTÊNCIAS

#### 2. HÓSPEDES

##### 2.1 NÚMERO E TEMPO MÉDIO DE PERMANÊNCIA

##### 2.2 TAXA DE OCUPAÇÃO

##### 2.3 ORIGEM - PAÍS OU TERRITÓRIO DE RESIDÊNCIA HABITUAL

### NOTA CONCLUSIVA

### QUADROS

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

# 目錄

## 統計方法

## 概念

## 結果分析

## 旅客

### 1. 整體活動

#### 1.1 數目

#### 1.2 旅客國籍

### 2. 經水路入境旅客

#### 2.1 數目

#### 2.2 國籍

#### 2.3 居住國家

### 3. 經陸路入境旅客

### 4. 經空路入境旅客

### 5. 隨團來澳旅客

### 6. 往港旅遊順道來澳的外籍旅客

### 7. 隨團外遊的本澳居民

## 酒店及同類場所

### 1. 現況

### 2. 留宿旅客

#### 2.1 人數及逗留時間

#### 2.2 平均入住率

#### 2.3 來源-居住國家或地區

## 結論

## 表

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

## *METHODOLOGY*

### *CONCEPT*

### *ANALYSIS*

### *VISITORS*

#### *1. GLOBAL*

*1.1 NUMBER*

*1.2 NATIONALITY*

#### *2. VISITOR ARRIVALS BY SEA*

*2.1 NUMBER*

*2.2 NATIONALITY*

*2.3 COUNTRY OF RESIDENCE*

#### *3. VISITOR ARRIVALS BY LAND*

#### *4. VISITOR ARRIVALS BY AIR*

#### *5. VISITOR ARRIVALS IN PACKAGE TOURS*

#### *6. FOREIGN VISITORS VISITED HONG KONG THEN TRAVELED TO MACAU*

#### *7. MACAU RESIDENTS TRAVELING OVERSEAS IN PACKAGE TOUR*

### *HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS*

#### *1. EXISTENCE*

#### *2. OVERNIGHT GUESTS*

*2.1 NUMBER OF OVERNIGHT GUESTS AND LENGTH OF STAY*

*2.2 AVERAGE ROOM OCCUPANCY RATE*

*2.3 ORIGIN - COUNTRY OF RESIDENCE*

### *CONCLUSION*

### *TABLES*

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

NOTA METODOLÓGICA

統計方法

*METHODOLOGY*

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

## 1. Objecto das Estatísticas do Turismo

As duas vertentes das Estatísticas do Turismo estão orientadas basicamente para, e em primeiro lugar, a recolha de dados acerca do número e origem dos Visitantes entrados no Território, estando ainda vocacionadas, em segundo lugar, para fornecer elementos acerca do movimento de hóspedes nos Hotéis e Estabelecimento Similares existentes em Macau.

## 2. Fontes de informação

Enquanto operação de recolha exaustiva de informação, as Estatísticas do Turismo alicerçam-se nos elementos facultados à DSEC por três entidades distintas: Forças de Segurança de Macau, Agências de Viagem e, por último, Hotéis e Estabelecimentos Similares.

### I. Visitantes

Os elementos relativos aos visitantes são recolhidos mensalmente junto de duas fontes diferentes:

- a) Forças de Segurança de Macau
  - Visitantes chegados pelas diversas vias
- b) Agências de Viagem e Turismo
  - Visitantes chegados em excursões
  - Excursões dos residentes

### II. Hotéis e Estabelecimentos Similares

Os elementos relativos ao movimento de hóspedes são recolhidos mensalmente junto das unidades hoteleiras através do preenchimento de questionários específicos.

## 1. 旅遊統計目的

旅遊統計主要有二個目的，一為收集關於入境旅客的數目及來源地之數據，另一為提供酒店及同類場所住客概況。

## 2. 資料來源

統計暨普查司收集旅遊資料主要來自三方面：澳門保安部隊，旅行及旅遊社及酒店及同類場所。

### 1. 旅客

關於每月旅客數據主要來自以下二個途徑：

- a) 澳門保安部隊
  - 經各種通道入境旅客
- b) 旅行及旅遊社
  - 隨團來澳旅客
  - 隨團外遊的本澳居民

### 2. 酒店及同類場所

關於每月住客數據主要收集來自酒店及同類場所的問卷。

### *1. Objectives of tourism statistics*

*There are two main objectives of the tourism statistics. The first objective is to collect data related to the number and origin of visitor arrivals to this territory. The second one is to provide data about the guest movements in Macau hotels and similar establishments.*

### *2. Sources of information*

*DSEC collects data related to tourism statistics from the following three main sources : Macau Security Force, Travel Agencies and Hotels and Similar Establishments.*

#### *1. Visitors*

*Data related to visitors is collected from the following two different sources monthly.*

##### *a) Macau Security Force*

*- Visitor arrivals by different means of transport*

##### *b) Travel Agencies*

*- Inbound visitors in package tour*

*- Local residents traveling overseas in package tour*

#### *2. Hotels and Similar Establishments*

*Data related to hotel guest movements is collected from hotels and similar establishments monthly.*

CONCEITOS

概念

*CONCEPT*

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

#### VISITANTE

Indivíduo de qualquer nacionalidade, que não residindo habitualmente em Macau, aqui se desloca em gozo de período de férias, visita a familiares ou amigos, participação em conferências, negócios, jogo, ou outros motivos, sem exercer qualquer actividade remunerada.

#### QUARTOS DISPONÍVEIS

Total de quartos de dormir existentes, menos quartos ocupados por pessoal do estabelecimento, menos quartos em obras de reparação ou alteração, menos quartos utilizados com outras finalidades que não o alojamento de hóspedes.

#### LUGARES-CAMA DISPONÍVEIS

Número de camas nos quartos disponíveis. Consideram-se para efeitos estatísticos a cama de casal como dois lugares-cama e a cama individual como um lugar-cama.

$$\text{TAXA DE OCUPAÇÃO DOS QUARTOS} = \frac{\text{quartos ocupados}}{\text{quartos disponíveis}} \times 100$$

#### HÓSPEDES REGISTADOS

Corresponde à soma do número de hóspedes no início do período de referência e os registados durante esse mesmo período.

#### Nº TOTAL DE HÓSPEDES QUE PERNOITARAM

Corresponde à soma dos números totais diários de hóspedes do dia anterior, mais os entrados e menos os saídos durante esse período. É dispensável que a pessoa permaneça fisicamente no estabelecimento inquirido.

$$\text{TEMPO MÉDIO DE PERMANÊNCIA} = \frac{\text{Nº TOTAL DE HÓSPEDES QUE PERNOITARAM}}{\text{HÓSPEDES (REGISTADOS)}}$$

### 旅客

不論任何國籍，任何非以澳門為常居地而來澳的人士，可持任何理由例如觀光、探親、參加會議、商務、賭博或其他，但不包括受僱於澳門的人士。

### 可應用房間

是指將所有房間數目減去自員工佔用，在修理中或作其他用途之房間數目。

### 可應用床位

是指可應用房間內的床位，單人床作一個床位計而雙人床作二個床位計。

### 房間入住率

$(\text{入住房間數}) / (\text{可應用房間數}) \times 100$

### 登記住客

包括所有在有關期間第一天尚存的房客及在同一期間登記入住之房客

### 總入住旅客數目

指有關期間內，每日入住旅客人數加上前一日尚餘旅客再減去當日離開旅客所得人數的總和，而旅客本身並不需逗留留於該旅舍。

$\text{平均留宿時間} = \frac{\text{總入住旅客數目}}{\text{登記住客}}$

*Visitor: Any person visits Macau other than that in which he/she has his usual place of residence, for any reason such as travelling for pleasure, visiting friends or relatives, attending meeting business, gambling or others but other than following an occupation remunerated from within Macau.*

*Available Rooms: Total existing bedrooms, less bedrooms occupied by establishment personnel, less bedrooms under repair or alteration works, less bedrooms used for other purposes but guests accommodation.*

*Available Bed places: Number of beds within the available rooms. A double bed represents two bed places and a single bed represents one bed place.*

$\text{Room Occupancy Rate} = \frac{\text{no. of occupied rooms}}{\text{no. of available rooms}} \times 100$

*Registered Guests: The number is given by adding up the balancing guests in the beginning of a given period and the number of guests registered during that given period.*

*Total number of overnight guests: The number is given by the sum of the result of adding up the balance of guests and the number of check-in guests minus the number of check out guests in each day during the given period. It is not indispensable that a person physically stay in the establishment.*

$\text{Average Length of Stay} = \frac{\text{Total n}^{\circ} \text{ of overnight guests}}{\text{registered guests}}$

ANÁLISE DOS RESULTADOS

結果分析

ANALISYS

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

VISITANTES

旅客

VISITORS

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

## Movimento Global 整體活動 Global Movement

O número total de visitantes entrados no Território de Macau em 1992 (1) situou-se muito próximo dos 7,7 milhões de indivíduos (7.699.176, mais precisamente), valor este que supera em 2,8% o número obtido em 1991.

Os visitantes chegados por via marítima são, pela situação geográfica do Território e pela maior facilidade de transportes existentes neste sector, os mais numerosos (80,3%), representado a via terrestre 19,1% desse total. A via aérea, de desenvolvimento muito recente, representa apenas 0,1% do número total de visitantes entrados.

## Número 數目 Number of Visitor Arrivals

一九九二年入境旅客總數(1)約為 7,699,176 人次(7,699,176 人次), 比九一年的總數增加了 2.8%。

經由水路來澳的旅客, 佔了入境旅客的大多數(80.3%), 這是由於本澳地理位置, 及水路交通最為便利的緣故。而經陸路來澳旅客則佔 19.1%。至於新近發展的空路, 則只佔旅客總數的 0.1%。

In 1992, the total number of visitor arrivals (1) was about seven million and seven hundred thousand (7,699,176), an increase of 2.8% over 1991.

Due to the geographic situation of Macau and the better facilities of sea transport, visitor arrivals by sea occurred the most of total visitor arrivals (80.6%). Besides, visitor arrivals by land recorded a 19.1% share of the total. And visitor arrivals by air, the newly developed transport, only registered a 0.1% share.

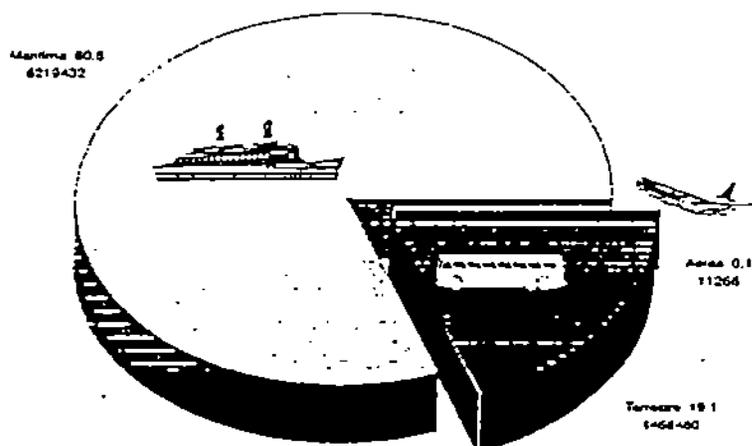
I. 1992

### ENTRADA DE VISITANTES, POR VIA

圖 一. 一九九二年

經由各種途徑入境的旅客

Fig. 1. 1992  
VISITOR ARRIVALS  
BY MEANS OF TRANSPORT



(1) Via terrestre, Marítima e Aérea

(1) 經由陸路, 水路及空路的旅客

(1) By means of transport (By land, By sea, By air)

A leitura dos fluxos mensais ao longo do ano de 1992 (2) diz-nos que Agosto é o mês mais concorrido em termos de visitantes (780.608, representando 10,1% do número de visitantes anuais). Em contrapartida, Janeiro revela ser o mês em que o fluxo de visitantes é mais reduzido (apenas 520.168 indivíduos, 6,8% do total anual).

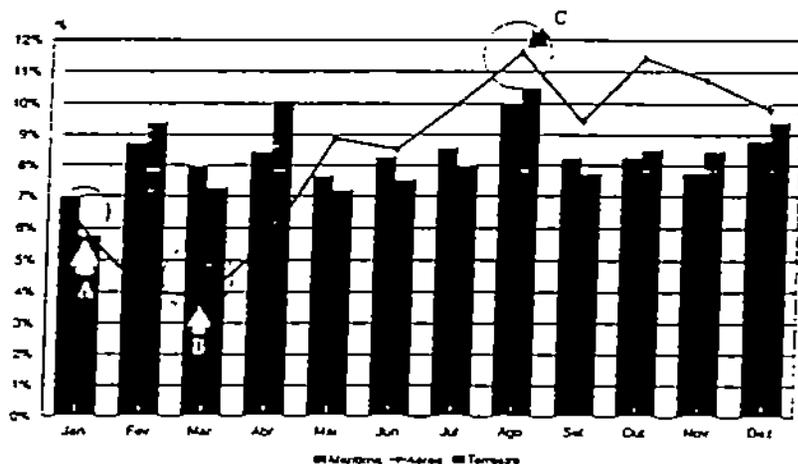
A primeira conclusão é válida para todas as vias de acesso consideradas, ou seja, o mês de Agosto é aquele que apresenta um número mais elevado de visitantes, como se pode aliás constatar no gráfico junto (ponto C). De outro modo, Janeiro (A) e Março (B) apresentam os valores mais baixos em termos de visitantes entrados pelas vias marítima e terrestre, por um lado, e aérea, por outro (3).

以一九九二年每月入境旅客變動情況(2)來看,八月份是達到最高峰的一個月(780,608人次,佔全年總數10.1%)。相對來說,一月份則是入境旅客最少的一個月(只有520,168人次,佔全年總數6.8%)。

此初步結論適用於所有入境通道的情況。正如附圖(C點)所示,八月份為入境旅客最多的一個月,而一月(1點)及三月(2點)一方面既為水路及陸路入境旅客最少的月份,而同時亦是空路入境旅客最少的月份(1)。

On the basis of the monthly data of visitor arrivals in 1992 (2), the largest number of arrivals was recorded in August (780,608, represented a 10.1% share of annual visitor arrivals) and the lowest was reported in January (520,168, occupied 6.8% of annual total).

Considering all visitor's access to Macau, it is valid to say that August was the peak for visitor arrivals by all means of transport (Point C). On the contrary, January (A) and March (B) represented the lowest number of arrivals by land, by sea as well as by air (3).



II. Visitantes - 1992  
Fluxo mensal - via de acesso  
圖二. 一九九二年入境旅客  
每月變動 — 各入境通道的情況  
Fig. II. Visitor - 1992  
Monthly flow by means of transport

Segundo a nacionalidade do visitante 按國別分的國籍分析 By visitors' nationality

(2) Os fluxos mensais expressados qual é a importância ou o peso de cada mês (em %) em função do total anual

(1) 每月入境旅客的變動以百分比顯示每月旅客佔全年總數比。

(2) Monthly share in annual visitor arrivals

(3) De relevar ainda a grande amplitude de variação no fluxo mensal de visitantes chegados por via aérea.

(1) 在每月由空路入境旅客的大幅波動。

(3) Due to the great variation, visitor arrivals by air was neglected.

# 1. Movimento Global

## 整體活動

### Global

Para o número global de visitantes chegados ao Território de Macau durante o ano de 1992 muito contribuem os nacionais de países situados na Ásia Oriental (4) (90,2% do total de visitantes entrados), dos quais se destaca Hong Kong, representando 80,1% do total de visitantes entrados.

Vejam os:

# 1.2 Nacionalidade dos visitantes

## 旅客國籍

### Nationality

以一九九二年入境旅客總數來看，來自東亞地區(1)的旅客佔了其中的大多數 (90.2%)。當中又以香港旅客最為突出，佔入境旅客總數的 80.1%。請參閱下表。

For the global number of visitors arrived in Macau in 1992, visitors from East Asia (4) contributed the most (90.2%). Among which Hong Kong visitors were in the majority, represented 80.1% of total arrivals. Please refer to the following tables:

Quadro A - Visitantes entrados 表 1 - 入境旅客 Table A - Visitor arrivals

Total (n°)	總數 (人次)	Total (n°)	1992	1991
Ásia Oriental 東亞 East Asia			70.2%	91.5%
Ásia do Sul 南亞 South Asia			0.2	0.1
Sudeste Asiático 東南亞 Southeast Asia			2.5	2.7
Américas 美洲 Americas			1.7	1.7
Europa 歐洲 Europe			3.0	2.7
Oceânia 大洋洲 Oceania			0.7	0.7
Outras zonas 其他地區 Other areas			1.7	0.6

Quadro B - Países/Territórios mais representativos

表 2 - 較具代表性的國家/地區 Table B - More representative Countries/Territories

Total (n°)	總數 (人次)	Total (n°)	1992	1991
Hong Kong 香港 Hong Kong			80.1%	82.3%
Japão 日本 Japan			5.9	5.0
Formosa (Taiwan) 台灣 Taiwan			3.1	2.2
Reino Unido 英國 United Kingdom			1.4	1.4
Estados Unidos 美國 U.S.A.			1.2	1.2

Segundo a nacionalidade dos visitantes

按旅客國籍

By visitors' nationality

(4) Zona geográfica que inclui a Coreia do Sul, a Formosa (Taiwan), Hong Kong, Japão e China.

(1) 該地區包括南韓、台灣、香港、日本及中國。

(4) Included South Korea, Taiwan, Hong Kong, Japan and P.R. China.

Comparando o fluxo de visitantes observado em 1992 com os números obtidos em 1991, constata-se um aumento mais significativo no número de visitantes provenientes de países situados fora dos continentes asiático, europeu e americano, muito embora as denominadas «outras zonas geográficas» representem ainda muito pouco (1,7%) no número total de visitantes entrados em Macau em 1992.

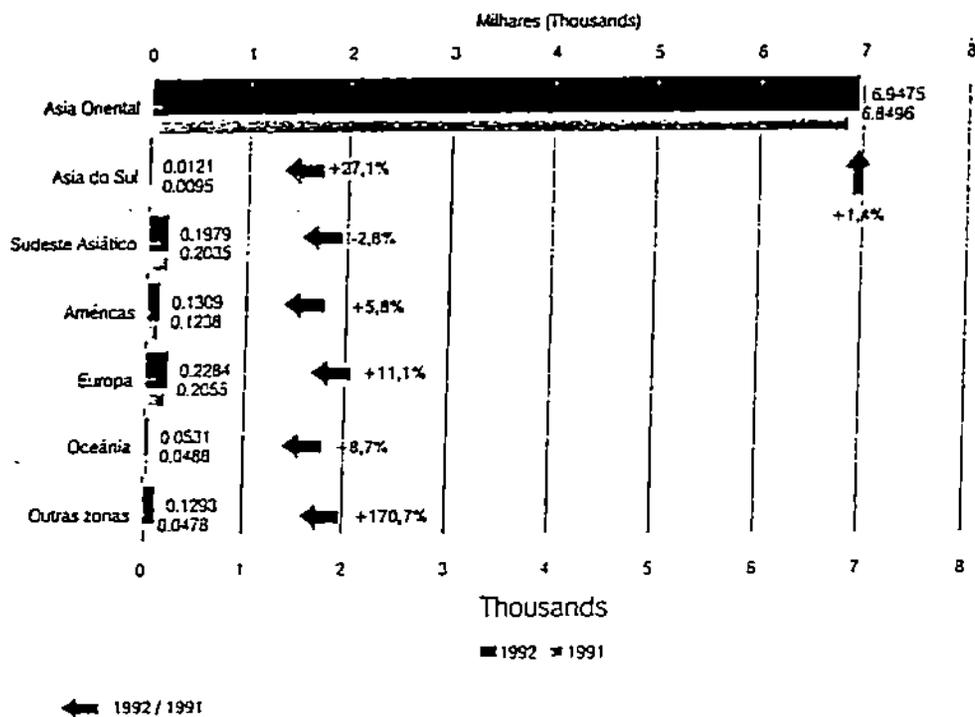
以一九九二年入境旅客流動情況與一九九一年比較，可發現來自一些位於亞洲、歐洲及美洲大陸以外的國家的旅客，有非常顯著的升幅。雖然，這些來自名為其他地區的旅客，目前只佔九二年總數的1.7%。

Compared the data of 1992 with 1991, visitors excluded from Asia, Europe and America reported a more significant increase although they occupied only 1.7% of total visitor arrivals in 1992.

### III. Entrada de visitantes Nacionalidade

圖三. 按國籍統計入境旅客

Fig. III. Visitor arrivals by nationality



Em contrapartida, o número de visitantes provenientes do Sudeste Asiático (5) sofreu uma quebra de 2,5%. De todos os visitantes nacionais de países situados nessa zona do globo (5), apenas o número de filipinos e malaios é maior em 1992 (7), o que não chega para contrabalançar a tendência geral. De relevar ainda a variação quase nula do número de nacionais de Hong Kong (+0,03%), facto que se reflecta no menor peso dos visitantes daquele território em 1992 (6)(9).

相對來說，東南亞 (5) 的旅客比九一年下跌2.5%。來自該地區 (5) 的旅客當中，只有菲律賓及馬來西亞的旅客在九二年有所上升 (7)，但卻不足以平衡該地區的總跌勢。持香港籍入境旅客的升幅(0.03%)可被省略，基於此升幅只佔九二年該地區來澳旅客的很低比重(1)(9)。

Besides, visitor arrivals from Southeast Asia (5) accounted for a 2.5% decrease compared with 1991, among which (5) only visitor arrivals from Philippines and Malaysia recorded increases (7) but, it could not balance off the decrease in such region globally.

The increase (0.03%) by visitors who hold Hong Kong identity card was neglected since a comparative low share was recorded in 1992 (8)(9).

(5) Representando 2,5% do total de visitantes em 1992. (5) 佔九二年來澳遊客總數的 2.5% (5) Registered a 2.5% share of total visitor arrivals in 1992.

(6) Sudeste Asiático. (6) 東南亞 (6) Southeast Asia.

(7) -11.8% e -5.1%, respectivamente. (7) 分別上升 11.11 及 5.11 (7) Reported +11.8% and 5.1% increases respectively.

(8) Passam a representar 80,1%, ao invés dos 82,3% anteriores. (8) 佔九二年總數 80.1%，而相反在九一年則佔 82.3% (8) Occupied 80.1% in 1992 but 82.3% in 1991.

(9) Veja-se o quadro da página anterior. (9) 請參閱上一頁 (9) Refer to previous page.

Relativamente aos fluxos mensais, por zonas (10), destacamos as diferenças observadas entre a Europa, a Ásia Oriental e o Sudeste Asiático (11).

Do gráfico junto, podemos concluir que:

a) Janeiro é, indubitavelmente, o mês mais fraco em termos de entrada de indivíduos nacionais destas zonas do globo (A);

b) Representando 90,2% do total de visitantes, o fluxo mensal dos nacionais da Ásia Oriental acompanha fielmente a estrutura mensal global, sendo Agosto o mês mais forte (B e C);

c) O mês mais importante em termos de entradas de indivíduos nacionais de países europeus é Outubro (D);

d) Em contrapartida, os nacionais de países situados no Sudeste Asiático ocorrem em maior número ao Território de Macau no mês de Dezembro (E).

根據每月按地區(10), 記錄的來澳旅客流動情況來分析, 可察覺歐洲、東亞及東南亞(11)等地區之間的不同特點。

根據附圖, 得出以下結論:

(1) 無可置疑地, 一月份是來自各地區入境旅客最少的一個月(1);

(2) 以全年整體來看, 東亞旅客佔入境旅客總數的90.2%, 而每月按國籍的入境旅客分佈情況大致上亦符合上述比例結構, 但當中尤以八月份所佔的比重最高(2及3);

(3) 歐洲國家的來澳旅客人數佔比重最高的一個月是十月(4);

(4) 相對來說, 東南亞旅客佔比重最高的一個月則是十二月(5)

According to the data of monthly visitor movements by regions (10), we can see the different characteristics among visitors from Europe, East Asia and Southeast Asia (11).

Refer to the attached figura, we can conclude that:

(a) January was the month that recorded the lowest number of visitors to Macau (A).

(b) Visitors from East Asia occupied 90.2% share of total visitor arrivals and it is valid for each month throughout the year of which August reported the largest share (B and C).

(c) Visitor Arrivals from Europe reported the largest share in October (D).

(d) Visitor Arrivals from Southeast Asia reported the largest share in December (E).

(10) Segundo a nacionalidade do visitante. (11) 根據國籍分析 (10) By Nationality

(11) Zona que inclui as Filipinas, Indonésia, Malásia, Singapura, Tailândia (11) 該地區所包括的國家為菲律賓、印尼、馬來西亞、新加坡、泰國

(11) Included Philippines, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand

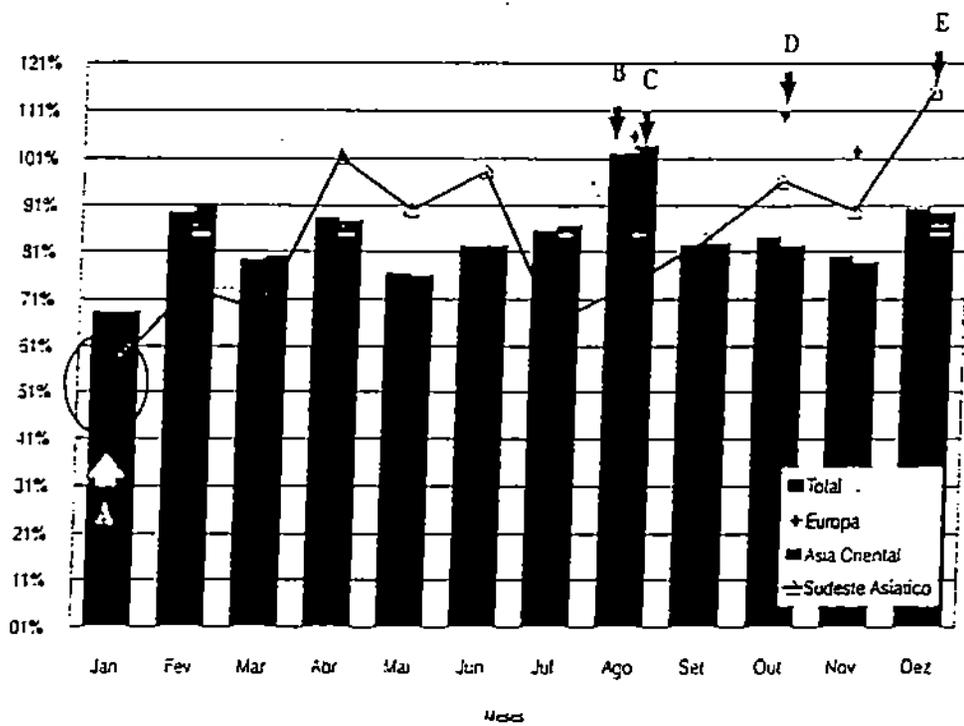
IV. Visitantes Chegados - 1992

Fluxo mensal - zonas

圖四. 一九九二年入境旅客  
按地區分佈的每月流動情況

Fig. IV. Visitor arrivals - 1992

Monthly flow by areas



## 2. Visitantes chegados por via marítima (12) 經由水路入境旅客(12) Visitor Arrivals by Sea (12)

## 2.1 Número 數目 Number

O número de visitantes chegados ao Território de Macau em 1992 utilizando meios de transporte marítimos situou-se nos 6.219,4 milhares de indivíduos, valor este que excede em 2,3% o número obtido em 1991.

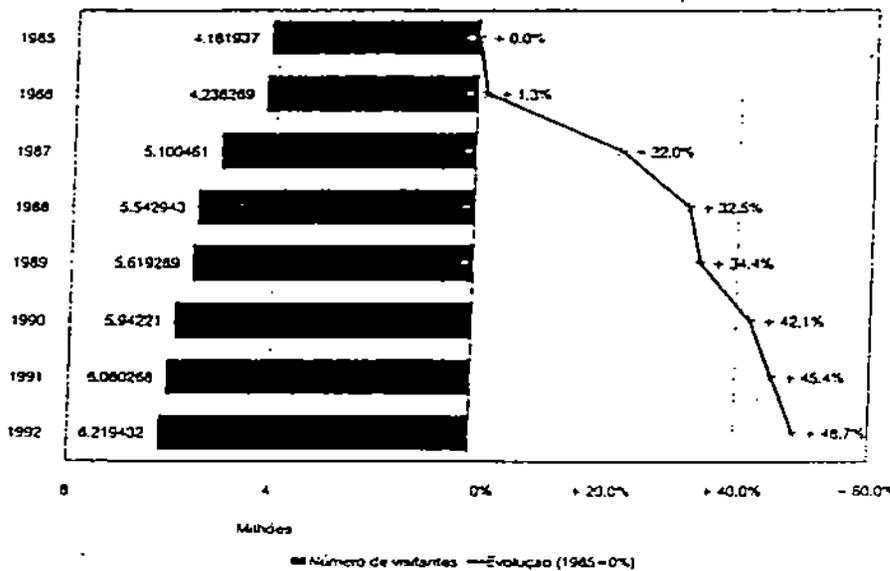
Se olharmos para a evolução desde 1985 (13), constatamos que o número de visitantes que recorreu a esta via cresceu 48,7% nos últimos oito anos, representando este valor mais de 2 milhões de visitantes (14).

一九九二年經由水路入境旅客數目為6,219,432人次，比九一年增加2.3%。

若以九二年水路入境旅客數目與1985年(13)的數目比較，可發現八年來經此途徑入境旅客增加了48.7%，即約增加了二百萬人次(14)。

In 1992, the total number of visitor arrivals by sea was 6,219,432, an increase of 2.3% over 1991.

Compared the data of 1992 with 1985 (13), visitor arrivals by sea recorded an increase of 48.7% (about two millions (14)) in the past eight years.



V. Visitantes chegados por via marítima  
圖五. 經水路入境旅客  
Fig. V. Visitor arrivals by sea

- (12) Convém notar que os dados relativos aos visitantes por via marítima constituíram a base das estatísticas do sector do turismo até 1992, sendo os únicos que permitem, por isso mesmo, uma análise diacrónica.
- (13) 值得一提的是直至一九九二年為止，有關水路入境旅客的數據已經成為該區內的一個統計領域的基礎，因此有了這些數據，故這所作的分析，是可靠而有條件依據的。
- (14) It is worthwhile to emphasize that the data related to visitor arrivals by sea has formed a reliable statistical base in Tourism Sector due to the long period of statistical analysis of the data.
- (15) Ano em que se consolidou a compleção de dados estatísticos relativos a este sector.
- (16) 由該年起，其系統地編纂有關此區內統計資料。
- (17) The statistics of such area has been systematized since that year.
- (18) 2,037,495, mais precisamente.
- (19) 更準確地說 2,311,131 人次。
- (20) 2,037,495, more precisely.

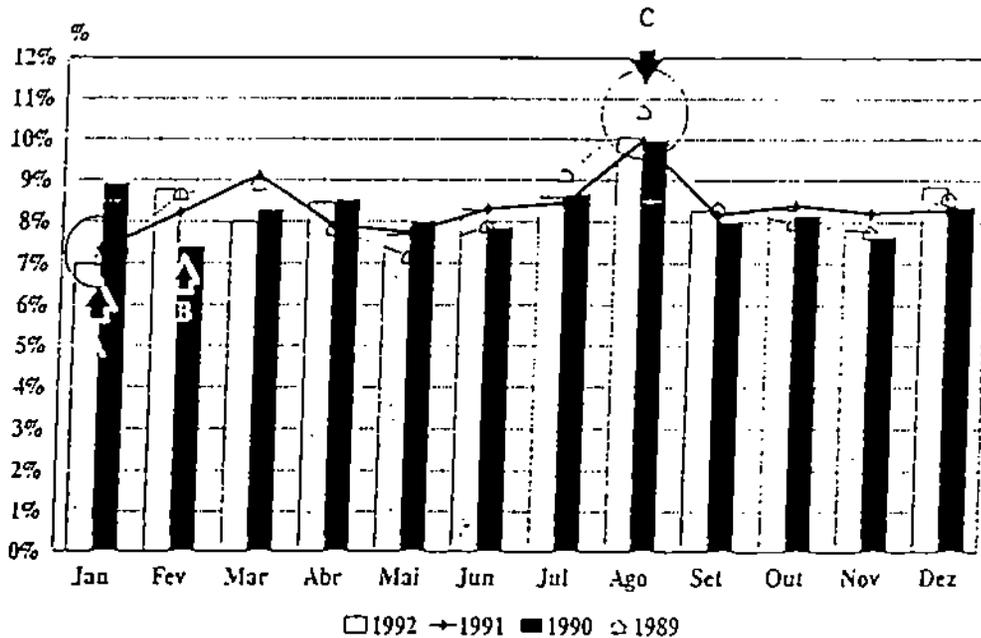
Analisando o fluxo mensal de visitantes por via marítima nos últimos quatro anos, conclui-se existir uma grande uniformidade, mantendo-se Janeiro como o mês mais fraco (A) e Agosto como o mais forte (C). Apenas no ano de 1990 se constatam alterações a esta tendência geral, dado que Fevereiro surge como o mês mais fraco (B).

根據近四年的每月水路入境旅客流動情況分析，總結出一大規律，就是一月份是全年最弱勢的一個月(1) 而八月份則最具強勢 (C) 而其中只有九零年的情況與此趨向略有不同，該年以二月份為最弱勢的一個月 (1)。

According to the data of monthly visitor arrivals by sea in the past four years, the conclusion is that January (A) and August (C) were the lowest and the peak periods for visitor arrivals respectively. The above situation was different in 1990 of which February was the lowest period in that year (B).

VI. Visitantes  
chegados por via marítima  
Fluxo mensal, nos últimos quatro anos

圖六. 水路入境旅客  
過去四年的每月流動情況  
Fig. VI. Visitor arrivals by sea  
Monthly flow of past four years



Segundo a nacionalidade dos visitantes 按旅客國籍 By visitors' nationality

## 2. Visitantes chegados por via marítima 經由水路入境旅客 Visitor Arrivals by Sea

A Ásia Oriental é a zona que fornece mais visitantes ao Território (15), representando 90,1% do total de indivíduos entrados por via marítima, seguindo-se-lhe a Europa (3,2%) e o Sudeste Asiático (2,5%).

東亞是經水路來澳旅客最多的地區，佔總數 90.1%，其次為歐洲 (3.2%) 及東南亞 (2.5%)。

## 2.2 Nacionalidade 國籍 Nationality

The majority of visitor arrivals by sea came from East Asia (15), represented a 90.1% share of total visitor arrivals by sea. Next were Europe (3.2%) and Southeast Asia (2.5%).

VII. Visitantes chegados por via marítima - 1992

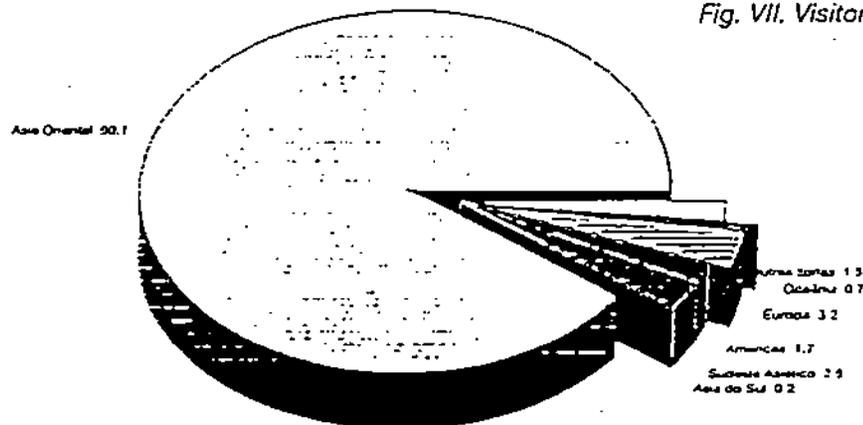
Nacionalidade

圖七. 經水路入境旅客 - 1992

按國籍統計

Fig. VII. Visitor arrivals by sea - 1992

By nationalities



Em termos de variação em relação ao ano transacto, e à semelhança do observado para o conjunto dos visitantes entrados pelas três vias de acesso, apenas se constatam quebras numa das sete zonas consideradas - Sudeste Asiático, com -3,0%.

以與去年比較的變動來說，與此入境旅客的情況相似，在七個主要地區之中，只有東南亞呈現跌幅(-3.0%)。

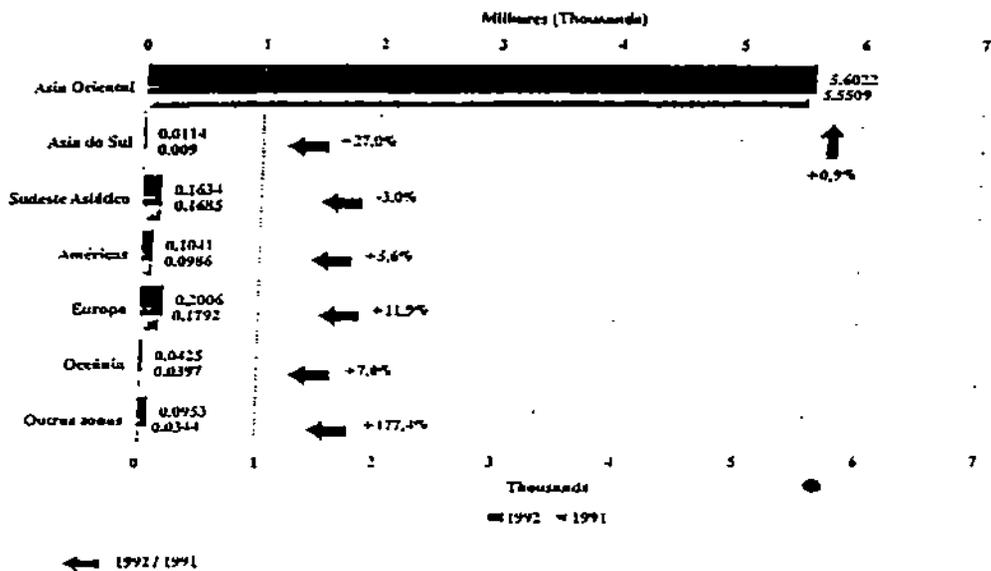
Compared with the visitor movement of last year, the situation did not vary much from the total visitor arrivals, only Southeast Asia, among the seven major regions, reported a decrease of -3.0%.

(15) Em termos de nacionalidade. (15) 按國籍統計 (15) By Nationality

### VIII. Visitantes chegados por via marítima - Nacionalidade

#### 圖八. 按國籍統計經水路入境旅客

Fig. VIII. Visitor arrivals by sea by nationality



Se observarmos o fluxo mensal dos visitantes entrados por via marítima durante 1992, por zonas e segundo a nacionalidade, constatamos significativas diferenças nos meses de maior número de entradas. Assim, verificamos que:

a) Janeiro (A) e Fevereiro (B) permanecem os meses em que o fluxo de visitantes é mais baixo;

b) Os visitantes nacionais de países da Ásia Oriental preferiram o mês de Agosto para as suas visitas (C), enquanto que os indivíduos de nacionalidade americana ou canadiana desembarcaram em maior número no mês de Outubro (D);

c) Os visitantes nacionais de países europeus apresentam um fluxo mensal bastante irregular, tendo desembarcado em maior número no mês de Outubro (E).

以1992年根據地區及國籍分佈的經水路來澳旅客情況分析，可發現入境人數最多的幾個月份有如下的明顯不同情況：

1) 一月 (A) 及二月 (B) 是入境旅客數目最低的月份；

2) 東亞地區的旅客較喜歡在八月來澳 (C)，而美加地區的旅客則較喜歡在十月來澳 (D)；

3) 歐洲旅客的每月入境人數呈不規則的起伏，而十二月 (E) 為該區旅客來澳最多的一個月。

Observe from the monthly data of visitor arrivals by sea by nationality and region in 1992, we can see the significant difference in the months that came the largest number of visitors:

(a) January (A) and February (B) were the months that had the lowest number of visitors;

(b) Visitors from East Asia preferred to visit Macau in August (C), and American/Canadian visitors tend to come to Macau in October (D);

(c) The flow of visitor movements from Europe is irregular month by month and December was the month that most visitors from that area came to Macau.

IX. Visitantes chegados por Via marítima - 1992

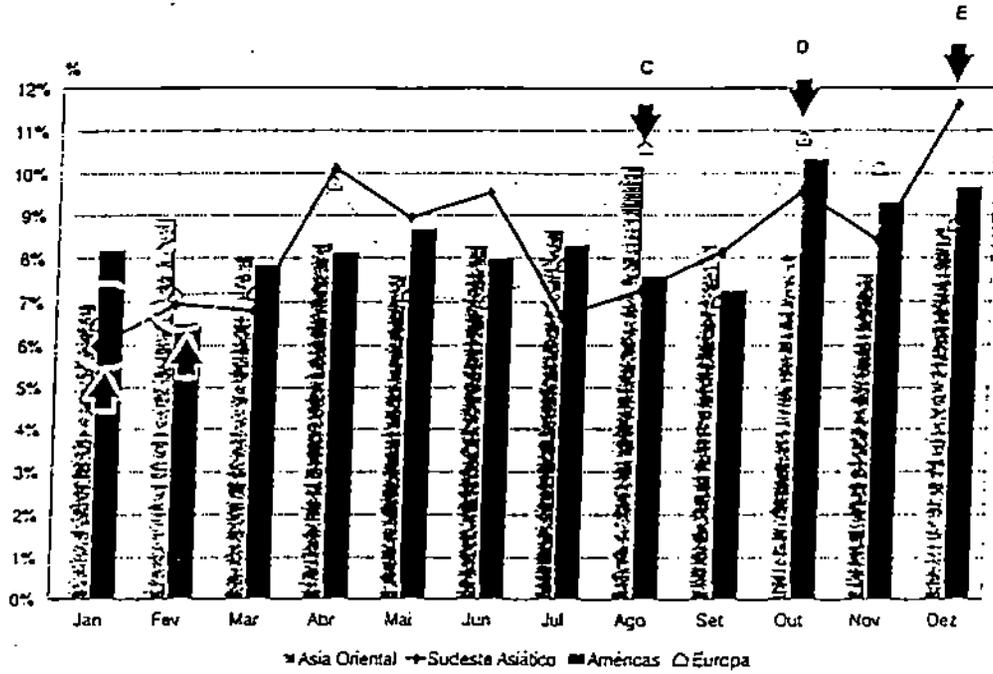
Fluxo mensal - zonas

图九. 經水路入境旅客 - 1992

按地区统计之每月流量

Fig. IX. Visitor arrivals by sea - 1992

Monthly flow by areas



Segundo a nacionalidade dos visitantes 按遊客國籍 By visitors' nationality

Debruçando-nos agora mais especificamente sobre os visitantes nacionais de Hong Kong, Japão e Formosa (Taiwan), constatamos crescimentos muito fortes nos últimos oito anos, muito embora se observe uma diminuição do número de visitantes da colónia britânica, de 1991 para 1992.

Obviamente que o volume de visitantes provenientes de Hong Kong por via marítima é significativamente superior ao dos outros países apresentados, situando-se na casa dos milhões de indivíduos e não das centenas de milhar. Fica, no entanto, a ideia de uma certa estabilização no fluxo de passageiros daí provenientes, ao contrário daquilo que se passa relativamente ao Japão e, principalmente, Formosa (Taiwan) (16).

現在，讓我們更詳細地分析香港、日本及台灣等地來澳旅客的情況。在過去八年，這些地區來澳的旅客可說有很強勁的增長，雖然三九二年香港旅客呈現輕微跌幅。

明顯地，在絕水陸入境旅客當中，香港所佔的比重是遠超於其他各地的。為此，我們在以下分析香港旅客時，都以百萬人次為單位。相對來說，日本及台灣(16)只是千人次來計算。

Now, we can analyse more specifically on the visitor arrivals from Hong Kong, Japan and Taiwan. In the past eight years, visitors from these areas have recorded a significant growth although visitors from Hong Kong reported a small decline in 1992 compared with 1991.

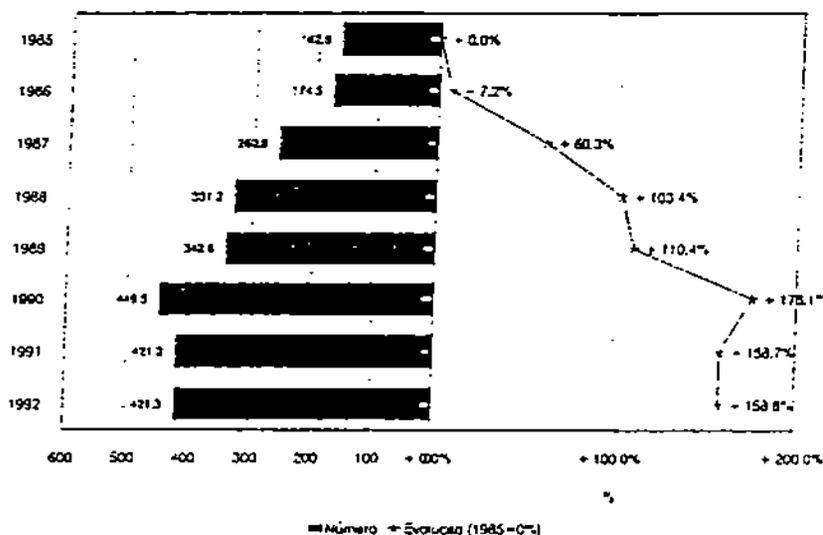
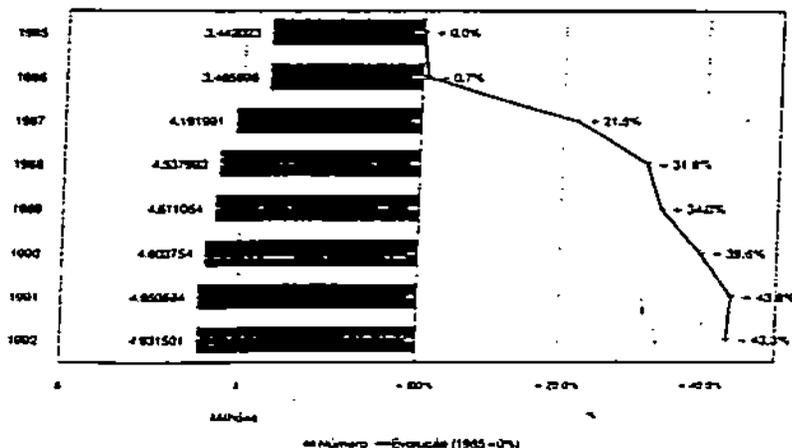
Obviously, the proportion of Hong Kong visitors was significantly larger than the rest of the area, so the unit for analysing Hong Kong visitors is in million while it is in thousand for Japan and Taiwan (16).

(16) Em oito anos, o fluxo de visitantes nacionais do Japão aumentou 158,8%, enquanto que relativamente à Formosa (Taiwan) o crescimento nos últimos seis anos se situou nos 246,1% (1).

(11) 在過去八年，日本遊客共上升了 158.11%，而台灣旅客則在七年內上升了 246.11%。

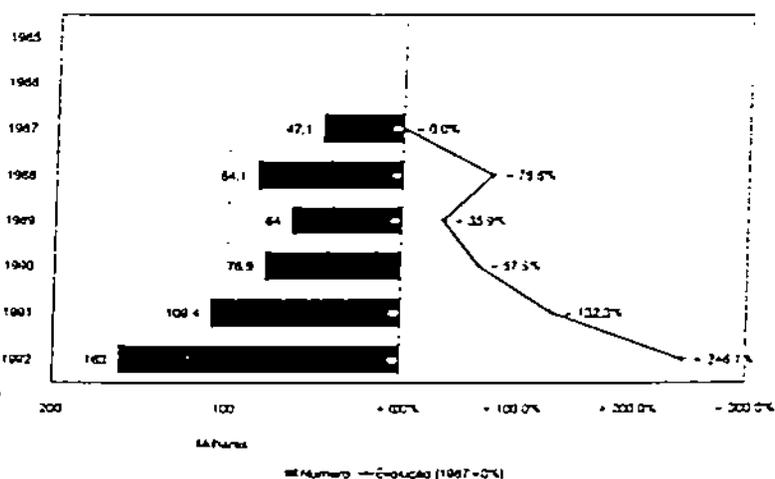
(15) In the past eight years, visitors from Japan registered an increase of 158.8% and visitors from Taiwan recorded an growth of 246.1% in the past seven years.

X. Visitantes por via marítima  
Nacionais de Hong Kong  
圖十. 經水路入境之香港旅客  
Fig. X. Visitor arrivals by  
sea from Hong Kong



XI. Visitantes por via marítima  
Nacionais do Japão  
圖十一. 經水路入境之日本籍旅客  
Fig. XI. Visitor arrivals by sea  
Japanese nationality

XII. Visitantes por via marítima,  
Nacionais da Formosa (Taiwan)  
圖十二. 經水路入境之台灣籍旅客  
Fig. XII. Visitor arrivals by sea  
Taiwanese nationality



Analisando a evolução do número de visitantes desembarcados nos últimos oito anos (17), por zona e segundo a nacionalidade dos visitantes, constata-se o seguinte:

a) Um crescimento irregular, com retrocesso nos últimos dois anos, no número de passageiros nativos de países do Sudeste Asiático (ponto A do gráfico junto);

b) Um crescimento regular, com tendência para a estabilização, no número de passageiros chegados que são nativos de países da Ásia Oriental (ponto B do gráfico junto);

c) Um crescimento e decréscimo, com tendência para a recuperação nos últimos dois anos, no número de passageiros nacionais de países situados no Continente Americano (C e D);

d) Um decréscimo regular e estabilizado, com recuperação em 1992, do número de passageiros desembarcados que possuem nacionalidade europeia (E).

根據過去八年 (17) 以地區國籍統計的水路入境旅客數目分析, 結論如下:

1) 東南亞旅客呈不規則的增長, 而在過去兩年, 更呈跌勢(如下圖 A 點所示);

2) 東亞旅客呈有規律而平穩的升勢(如下圖 B 點所示);

3) 來自美洲大陸的旅客, 在過去八年間有升有跌, 而過去兩年則呈回升趨勢 (C 點及 D 點);

4) 歐洲旅客持續下跌, 在九二年則略見回升(E點)。

According to the data related to visitor arrivals by sea by nationality during the past eight years (17), the conclusion is as follows :

(a) Visitors from Southeast Asia reported an irregular growth and reported decreases during the past two years. (Point A in the following Figure)

(b) Visitors from East Asia have a stable and regular increase. (Point B in the following Figure)

(c) Visitors from America had shown increase and decrease in the past eight years but recorded a recovery of visitor arrivals in the past two years. (Point C and Point D)

(d) Visitors from Europe registered declines continuously but it recorded increase in 1992. (Point E)

Segundo a nacionalidade do visitante 按旅客國籍 By visitors' nationality

(17) 1985 constituiu ano base desta avaliação correspondendo, por isso mesmo, a 0% de (de) crescimento.

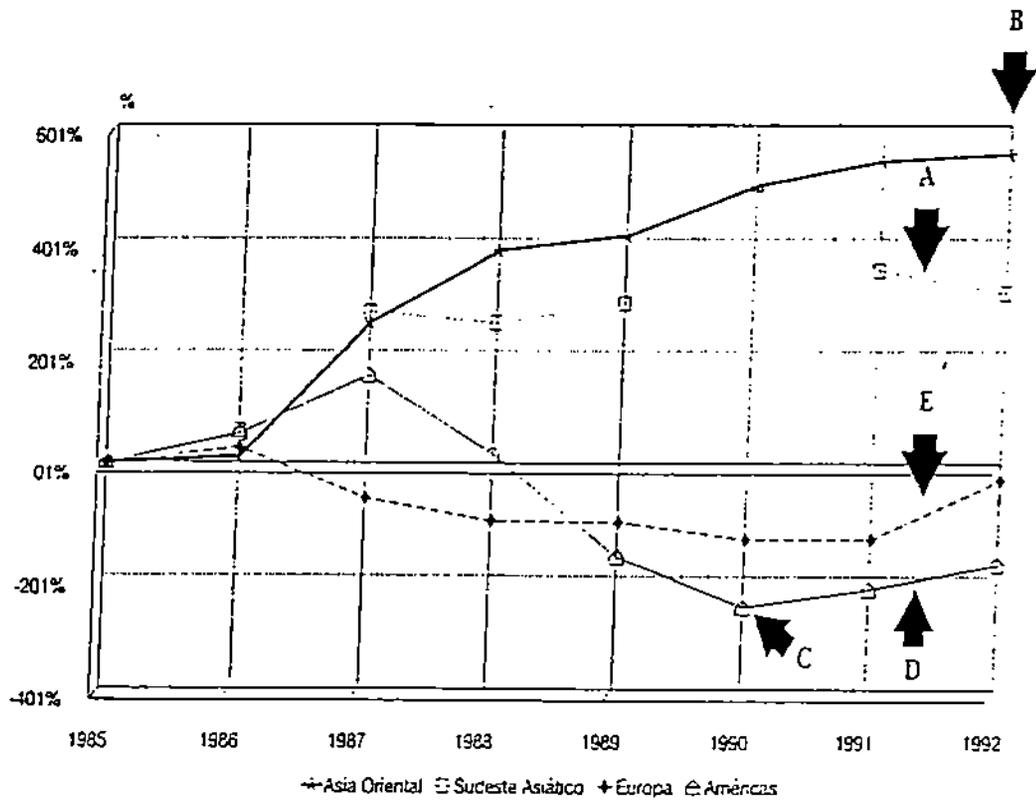
(11) 以一九八五年為基年進行分析, 是故該年的增長率為 0%。

(17) The growth rate is 0% in the base year, 1985.

XIII. Visitantes por via marítima  
Evolução, por zona (1985 - 0%)

圖十三. 經水路入境旅客,  
按地區統計之變數 (1985 - 91)

Fig. XIII. Visitor arrivals by sea,  
Variation by areas (1985 - 0%)



## 2. Visitantes chegados por via marítima 經由水路入境旅客 Visitor Arrivals by Sea

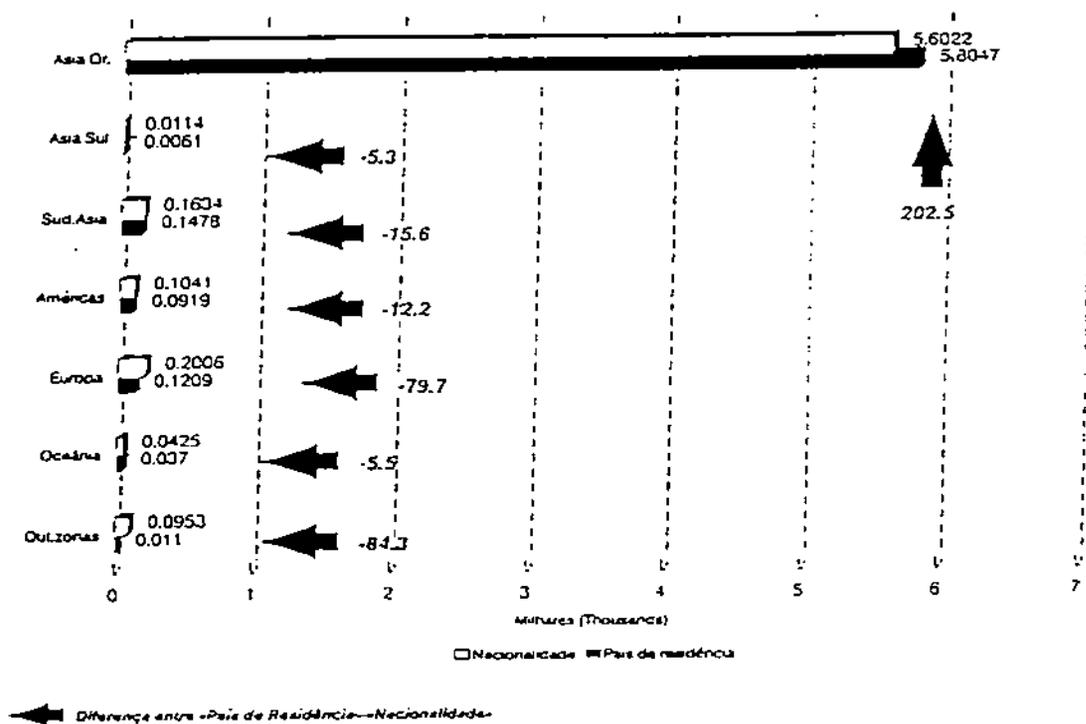
Se observamos o gráfico junto (gráfico XIV), constatamos que o número de visitantes residentes em países da Ásia Oriental é significativamente maior do que o número de visitantes que são nacionais desses territórios. Em contrapartida, verifica-se precisamente o inverso relativamente às outras zonas consideradas, ou seja, o número de naturais desses países é superior ao número de residentes.

從附圖 (圖 XIV) 觀察, 可得知在東亞地區居住的旅客, 遠較屬東亞地區國籍的旅客為多。而其他各地區則出現相反情況——即根據國籍統計的旅客數字較根據居住地區的旅客數字為多。

## 2.3 País de residência 居住國家 Country of Residence

Observe from figure XIV it shows that visitors who live in East Asia were higher in number than those who possess the nationality of "East Asia Regions" it was just the opposite for other areas - it means that visitor arrivals with the nationality of "other areas" was more than visitor arrivals who live in those areas.

XIV. Visitantes por via marítima  
圖十四: 經水路入境旅客  
Fig. XIV. Visitor Arrivals by sea



Daqui se poderá concluir que há uma deslocação de nacionais da generalidade das zonas (Ásia do Sul, Sudeste Asiático, Américas, Europa, Oceânia e Outras) para a Ásia Oriental. Aprofundando esta observação, depressa concluimos, pela leitura do quadro, que essa deslocação tem como porto de destino um único território - HONG KONG (18)

由此可總結出東亞地區與其他各地區(包括南亞、東南亞、美洲、歐洲、亞洲及其他地區)確實此明顯不同之處。進一步來說,可從附表證實,此項差異之處是由香港(18)的特性所做成的。

One can conclude that there is a significant difference between visitors from East Asia and other markets ( South Asia, Southeast Asia, America, Europe, Oceania and others ). It can be observed from the tables below. Such difference was attributed by the visitors from Hong Kong. (18)

Quadro C - Visitantes entrados por via marítima 表C-經水路入境之旅客 Table C - Visitor arrivals by sea

Total (n <sup>o</sup> ) 總數(人次) Total (n <sup>o</sup> )		Nacionalidade 國籍 Nationality	Residência 原居地 Country of Residence	
		5 219.432		
Ásia Oriental 東亞 East Asia		90,1%	93,3%	-3,2%
Ásia do Sul 南亞 South Asia		0,2	0,1	-0,1
Sudeste Asiático 東南亞 Southeast Asia		2,5	2,4	-0,2
Américas 美洲 Americas		1,7	1,5	-0,2
Europa 歐洲 Europe		3,2	1,9	-1,3
Oceânia 大洋洲 Oceania		0,7	0,5	-0,1
Outras zonas 其他地區 Other areas		1,5	0,2	-1,3

Quadro D - Países/Territórios mais representativos

表D-較具代表性的國家或地區 Table D - More representative Countries/Territories

Total (n <sup>o</sup> ) 總數(人次) Total (n <sup>o</sup> )		Nacionalidade 國籍 Nationality	Residência 原居地 Country of Residence	
		5 219.432		
Hong Kong 香港 Hong Kong		79,3%	32,9%	-3,5%
Japão 日本 Japan		5,3	5,5	-0,2
Formosa (Taiwan) 台灣 Taiwan		2,5	2,5	-
Reino Unido 英國 United Kingdom		1,5	0,5	-0,9
Estados Unidos 美國 U.S.A.		1,2	1,1	-0,1

(18) Aconselha-se a leitura dos quadros apresentados C e D

(11) 請參閱附件(及)的列表。

(18) Please refer to the tables C and D.

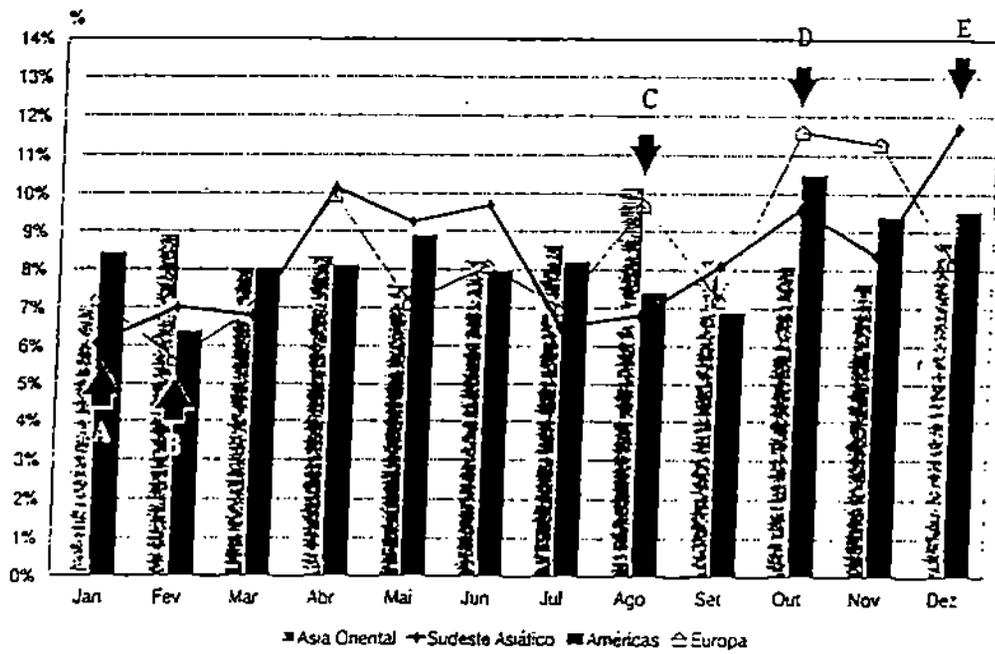
XV. Visitantes por via marítima - 1992

Fluxo mensal - zonas

圖 十五. 經水路入境之旅客 — 1992

按地區統計之每月變動

Fig. XV. Visitor arrivals by sea - 1992  
monthly flow by areas



Segundo a zona de residência

按居住區

By country of residence

Se observamos o fluxo de residentes ao longo dos meses do ano de 1992, constatamos que as linhas traçadas se aproximam bastante daquilo que vimos anteriormente para os nacionais de cada uma das zonas consideradas (19). Assim:

a) Janeiro (A) e Fevereiro (B) permanecem os meses em que o fluxo de visitantes é mais baixo;

b) Os visitantes residentes em países da Ásia Oriental (20) preferiram o mês de Agosto para as suas visitas (C), enquanto que os indivíduos residentes nos estados Unidos ou Canadá desembarcaram em maior número no mês de Outubro (D);

c) Os visitantes residentes em países europeus, à semelhança do observado anteriormente, apresentam um fluxo mensal bastante irregular, tendo desembarcado em maior número no mês de Dezembro (E).

試觀察一九九二年每月旅客流動情況，可發現其特點與前面所述根據國籍的旅客流動情況(19)非常相似：

1) 一月 (A) 及二月 (B) 是入境旅客數目最低的月份；

2) 東亞地區居民 (20) 較喜歡在八月來澳 (C)，而美加地區居民則較喜歡在十月來澳 (D)；

3) 歐洲區居民的情況亦如前述，每月入境人數呈規則的起伏，而十二月 (E) 則為數最多。

Observe from monthly visitor movements in 1992, the characteristics were very similar to the previously mentioned visitor arrivals by nationality (19).

a. January (A) and February (B) were the months that had the lowest number of visitors to Macau.

b. Visitor arrivals from East Asia (20) preferred coming to Macau in August (C) but visitors from America liked to come to Macau in October (D).

c. Visitor arrivals from Europe varied irregularly and it recorded the highest number in December (E).

(19) Página 17. (11) 十七頁; (19) Page 17

(20) Hong Kong, mais precisamente. O número de visitantes provenientes desta colónia britânica afecta o comportamento dos índices calculados para esta zona geográfica.

(21) 根據確切地是香港居民。該地區指數的表現主要是受到香港居民旅客數目的影響。

(20) More precisely is from Hong Kong. The number of visitors from Hong Kong affects the index of that geographic area.

### 3. Visitantes chegados por via terrestre 陸路入境旅客 Visitor Arrivals by Land

O número de visitantes que chegou ao Território utilizando meios de transporte exclusivamente terrestres foi de 1.468.480, representando 19,1% do total de visitantes em 1992 (21).

Deste total, e à semelhança do observado nas entradas por via marítima, 91,0% (1.335.720 passageiros) são nacionais de países situados na Ásia Oriental e, mais especificamente, de Hong Kong (53,3%).

一九九二年經陸路入境旅客為 1,468,480 人次, 佔全年總入境旅客數目的 19.11(21)。

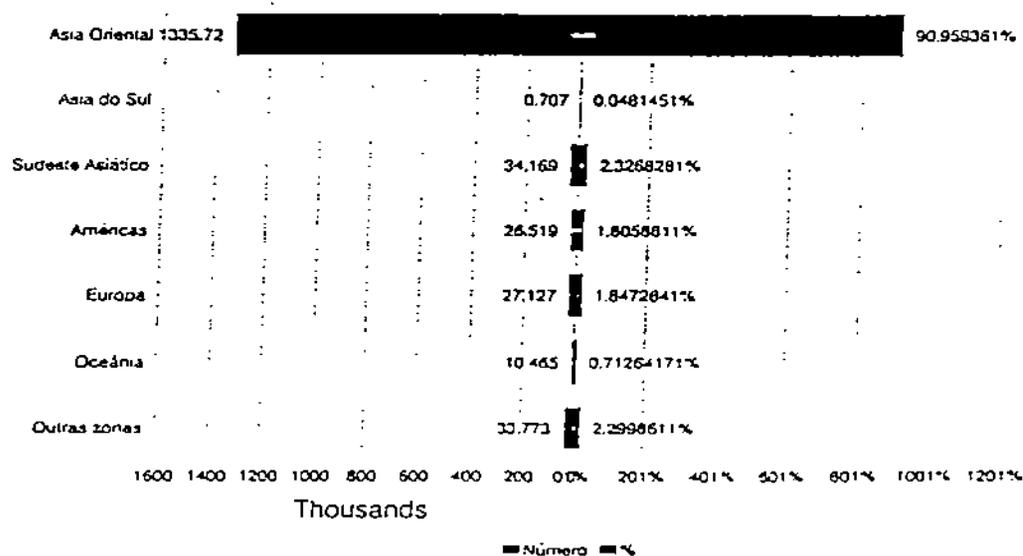
陸路入境旅客情況亦如水路, 其中 91.11(1,335,720 人次) 為東亞地區國籍人士; 更詳細來說, 他們大部份為香港居民持有者(53.3%)。

In 1992, the number of visitor arrivals by land was 1,468,480, represented a share of 19.1% of the total visitor arrivals (21).

The characteristics related to visitor arrivals by land was similar to that by sea, in which 91.0% (1,335,720) came from East Asia (by nationality), more specifically, the majority (53.3%) was those visitors who hold Hong Kong Identity Card.

XVI. Visitantes por via terrestre - 1992  
Nacionalidade

圖 十六. 按國籍統計經陸路入境旅客 — 1992  
Fig. XVI. Visitor arrivals by land - 1992  
By nationality



(21) Vide gráfico da página 8. (11) 請參閱第八頁。 (21) Please refer to Page 8.

O fluxo mensal de visitantes que utilizaram meios de transporte terrestres, apresenta o seu valor mais elevado no mês de Agosto (B), acima dos 10% do volume total de passageiros no ano de 1992 (22). Os valores obtidos no mês de Abril (23) são os únicos que se aproximam daquele valor, sendo o fluxo mais baixo representado por Janeiro (A), com cerca de 5% do total anual (24).

八月份(1)為陸路入境旅客最多的一個月，佔全年總數(22)的11%。全年當中只有四月份(23)較接近此紀錄。而一月份(1)為最弱的一個月，只佔全年總數的5%(24)。

August (B) was the month that had the highest visitor arrivals by land (22), occupied 10% of the total visitor arrivals by land. The month that recorded the next highest number was April (23). Besides, January (A) had the lowest number during the whole year, occupied 5% of the annual figure. (24)

XVII. Visitantes / via terrestre - 1992

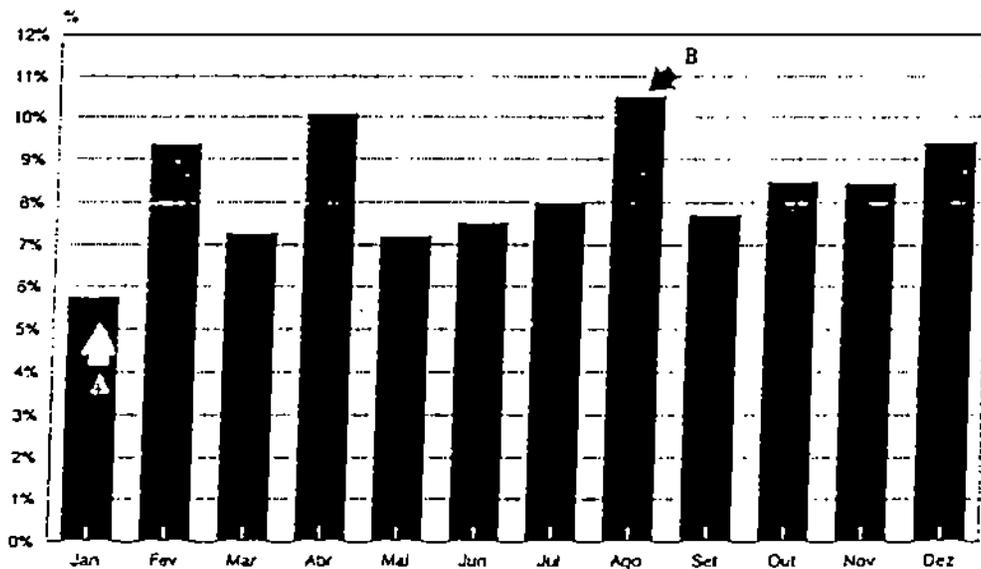
Fluxo mensal

圖十七. 經陸路入境之旅客 — 1992

每月變動

Fig. XVII. Visitor arrivals by land - 1992

Monthly flow



Segundo a nacionalidade do visitante 按旅客國籍 按 visitors' nationality

(22) Correspondendo a 154.487 visitantes. (11) 全年總數為 154,487 人次 (22) corresponding to 154,487 visitors

(23) 148.129 visitantes. (11) 111,111 人次 (23) 148,129 visitors

(24) 84.791 visitantes. (11) 11,111 人次 (24) 84,791 visitors

# 4 Visitantes chegados por via aérea

## 經空路入境旅客

### • Visitor Arrivals by Air

De desenvolvimento muito recente (25), o meio de transporte aéreo representa apenas pouco mais de 0,1% do total de visitantes entrados no Território de Macau em 1992, sendo esta via utilizada principalmente por nacionais de países situados na Ásia Oriental (84,6%) e Europa (6,3%).

空路為最新近發展的一種入境途徑(25)，九二年經此通過的旅客只佔全年入境旅客總數的0.11%。其中以東亞(佔總數84.6%)及歐洲(6.3%)地區國家的旅客為此通過最主要的使用者。

Helicopter was a newly developed means of transport to Macau (25) and visitor arrivals by air only occupied 0.1% of the total visitor arrivals. The main user group were visitors from East Asia (84.6%) and Europe (6.3%).

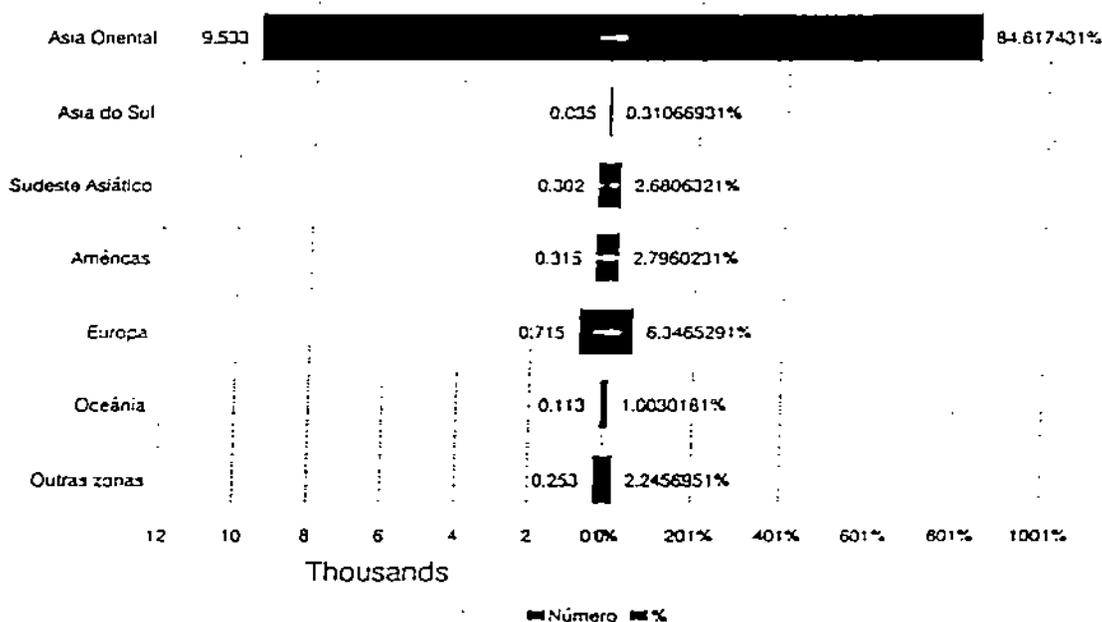
XVIII. Visitantes por via aérea - 1992

Nacionalidade

圖十八. 按國籍統計經空路入境之旅客 — 1992

Fig. XVIII. Visitor arrivals by air - 1992

By nationality



(25) Acompanhando o início de actividade de uma companhia privada de transporte de passageiros por helicóptero, entre Macau e Hong Kong.

(25) 一間飛往港澳用途的私營直升機客運公司開始營業。

(25) Accompanied with the opening of a private helicopter company which carries passengers between Hong Kong and Macau.

Em termos de países (ou Territórios), Hong Kong (74,4%) predomina, embora sem atingir os índices anteriormente observados para as outras vias de acesso a Macau. Seguem-se-lhe o Japão (4,1% do total de visitantes entrados por esta via), Formosa (Taiwan) (4,0%), Reino Unido (3,1%) e os Estados Unidos da América (2,2%).

É, das três vias analisadas, aquela que apresenta o conjunto mais irregular de fluxos mensais, oscilando entre um mínimo em Março (menos de 4%) (A) e máximos em Agosto (11,6%) (B) e Outubro (11,4%) (C). Repare-se ainda nas tendências crescentes ao longo do ano, sinal de que este meio de transporte tem vindo a conquistar adeptos.

以國家 (地區) 來說, 香港旅客 (74.4%) 雖未達到在其他通道中的極高佔用率, 但仍能保持著獨絕性的比重。其次便是日本 (佔總數 4.1%)、台灣 (4.0%)、英國 (3.1%) 及美國 (2.2%)。

空路為三種通道之中, 每月旅客流動情況最不穩定的。每月比重由最低的三月 (少於 4%) (A) 至最高的八月 (11.6%) (B) 及十一月 (11.4%) (C)。然而, 縱觀全年情況, 仍可發現經此通道的旅客是有上升的趨勢, 而且此通道正逐步為旅客所接受。

in terms of country (Territories), visitors from Hong Kong maintain a predominant share (74.4%). Next are Japan (4.1%), Taiwan (4.0%), United Kingdom (3.1%) and U.S.A. (2.2%). Among the three kind of access to Macau, visitor arrivals by air was unstable month by month. The monthly share was lowest in March, (less than 4% (A)) and highest in August and November, (11.6% (B) and 11.4% (C) respectively). Nevertheless, the number of visitor arrivals by this means of transport shows a tendency to increase, this implies that this newly developed means of transport is beginning to be accepted by visitors.

XIX. Visitantes por via aérea - 1992

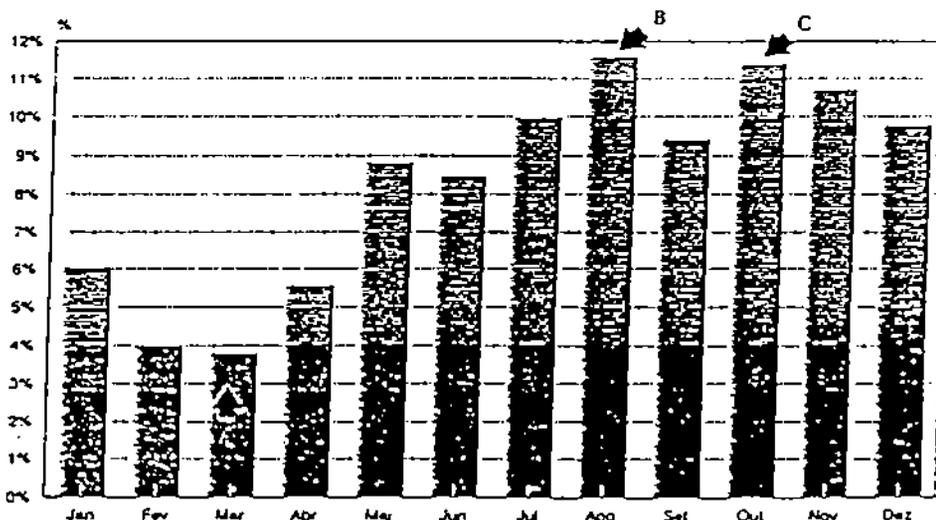
Fluxo mensal

表 十九. 經空路入境旅客 — 1992

每月客流量

Fig. XIX. Visitor arrivals by air - 1992

Monthly flow



# 5. Visitantes em excursões 隨團來澳旅客 Visitor Arrivals in Package Tours

O número de visitantes que em 1992 recorreram às excursões organizadas para poderem visitar o Território de Macau foi de 718.771 indivíduos.

Este valor, que significa apenas 9,3% do total de visitantes entrados, representa um aumento de 7,1% em relação ao período homólogo (12 meses) do ano anterior (1991).

Se observarmos a evolução nos últimos 7 anos, conclui-se que o aumento do número de visitantes em excursões é da ordem dos 78,1%, representando este valor mais de três centenas de milhar de indivíduos (25).

一九九二年經旅行社安排來澳之旅客為 718,771 人次。

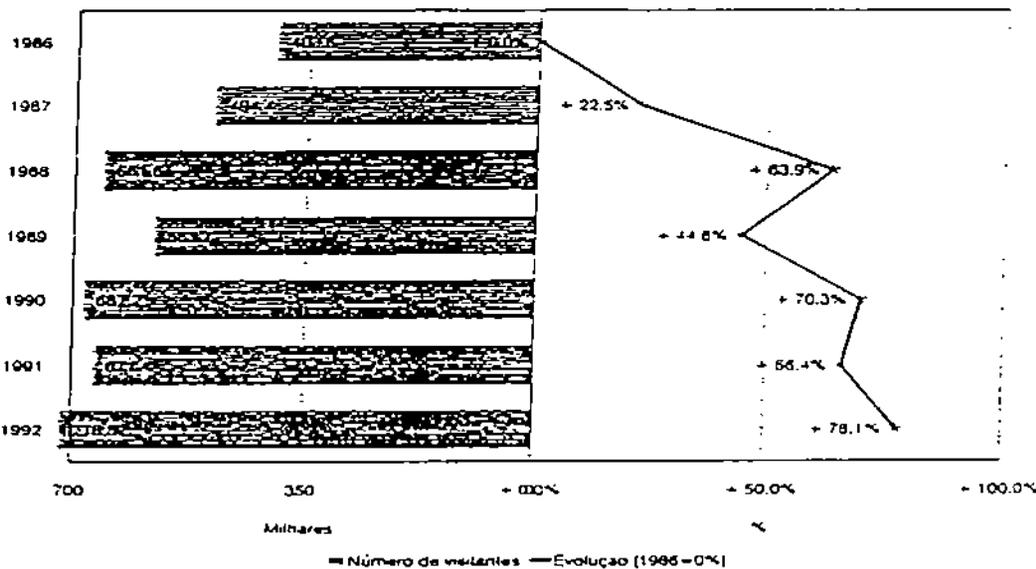
此數目佔入境旅客總數的9.3%，  
亦比九一年增加 7.1%。

分析過去七年的數據，發現這些年來隨團來澳旅客共增加了78.1%，  
即增多了三十萬人次以上(25)。

The number of visitor arrivals through the arrangement of local travel agencies was 718,771, represented a 9.3% share of total visitor arrivals, an increase of 7.1% over 1991.

Observe from the data in the past seven years, there is an increase of 78.1% (more than three hundred thousand visitors) (25).

XX. Visitantes em excursões  
圖 二十. 隨團入境之旅客  
Fig. XX. Inbound visitor arrivals



(25) 315.200, mais precisamente. (21) 隨團來澳 315,211 人次。 (25) 315,200, more precisely.

Os visitantes que recorreram às excursões residem maioritariamente em países situados na zona da Ásia Oriental e, dentro desta, no Japão (41,3%), República Popular da China (17,9%) e Hong Kong (10,8%).

經旅行社安排來澳旅遊的旅客來源地為東亞國家，其中以日本(11.31)、中國(11.31)及香港(10.31)的來客最多。

Visitors through the arrangement of local travel agencies to Macau mainly came from East Asian countries like Japan (41.3%), P.R.China (17.9%) and Hong Kong (10.8%).

Quadro E - Visitantes entrados que recorreram a excursões

表 E - 經旅行社安排入境之旅客

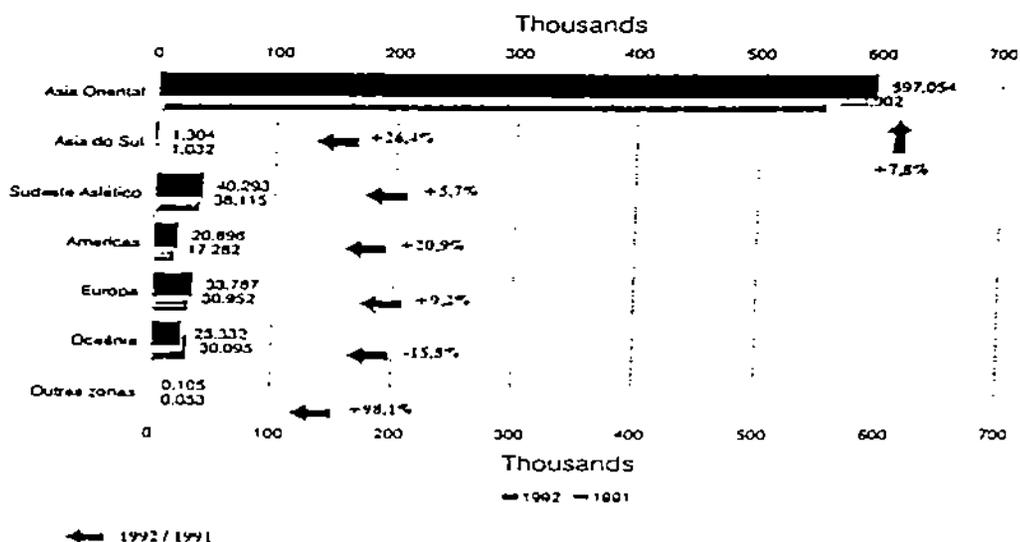
Table E - Inbound visitor arrivals in package tour

Total (n <sup>o</sup> ) 總數 (人次)	Total (n <sup>o</sup> )	Residência 原居地 Residents
		713.771
Ásia Oriental 東亞 East Asia		33,1%
Ásia do Sul 南亞 South Asia		0,2
Sudeste Asiático 東南亞 Southeast Asia		5,5
Américas 美洲 Americas		2,9
Europa 歐洲 Europe		1,7
Oceânia 大洋洲 Oceania		3,5
Outras zonas 其他地區 Other areas		0,0

XXI: Visitantes em excursões país de residência

圖 廿一. 按原居地統計之進團旅客

Fig. XXI. Inbound visitor arrivals by country of residence



# 6. Visitantes de Hong Kong em trânsito para Macau 往港旅遊順道來澳的外籍遊客 Foreign visitors to Hong Kong and transit to Macau

Em 1992, a percentagem de visitantes estrangeiros chegados a Hong Kong que viajaram até Macau situou-se nos 15,3% do total de turistas entrados naquele território sob administração britânica.

Este valor, o mais baixo dos últimos 12 anos (27), encontra-se distante dos 16,8% obtidos no ano passado e, mais ainda, dos 18,1% de 1983.

Em 12 anos de recolha estatística nesta área, a tendência é claramente descendente, muito embora 1992 contribua sobremaneira para essa situação.

一九九二年往港旅遊順道來澳的外籍遊客佔往港遊客總數的15,31。

然而，此數目為過去十二年(27)之中最低的，比去年的16,81有相當距離，而較八三年的18,11差得更遠。

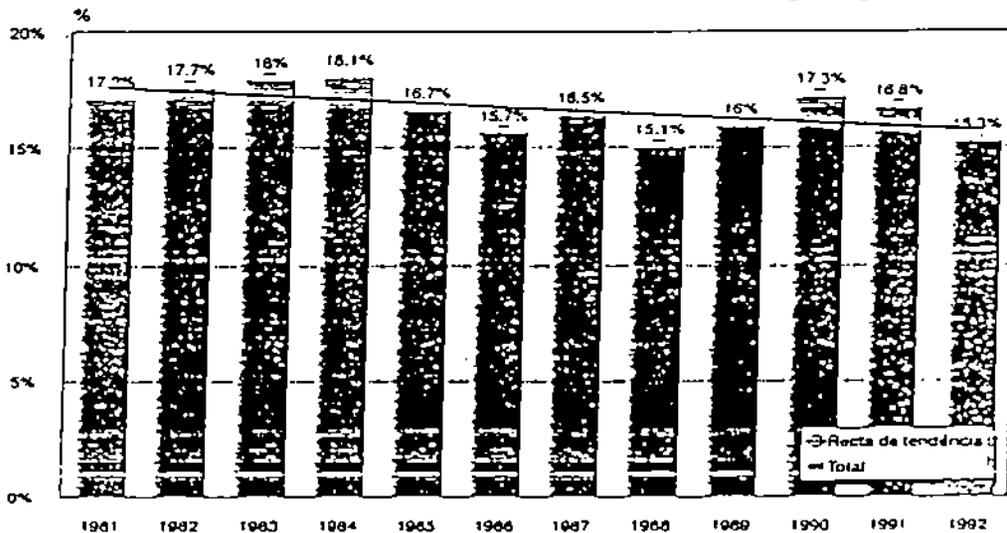
以過去十二年的數據分析，可明顯察覺到跌勢，而九二年尤其甚。

In 1992, foreign visitors who visited Hong Kong then traveled to Macau occupied 15.3% of the total visitor arrivals to Hong Kong.

Nevertheless, this figure was the lowest in the past twelve years (27), a big difference was accorded when compared with last year (16.8%) and such difference was even bigger when compared with 1983 (18.1%).

According to the data from past twelve years, such tendency of decrease is obvious and it gets even worse in 1992.

XXII. Visitantes estrangeiros chegados a Hong Kong que viajaram até Macau  
圖 廿二. 經香港來澳的外籍遊客  
Fig. XXII. Foreign visitors to Hong Kong and travelled to Macau



(27) Como se pode aliás observar no gráfico XXII. (27) 可參閱圖 XXII. (27) Refer to Figure XXII.

Tomando como base de análise desta variável a nacionalidade dos turistas que tendo viajado até Hong Kong o fazem também para Macau, e confrontando os índices obtidos nos dois últimos anos (1992 e 1991), constatam-se variações de sinal negativo em todas as zonas consideradas.

Do gráfico XXIII junto, podemos aliás concluir que:

- a) 1992 constitui, para a generalidade dos turistas nativos das zonas/países considerados, o ano em que a percentagem daqueles que transitam de Hong Kong para Macau é mais baixa;
- b) Relativamente aos turistas japonesas, os quais têm apresentado os valores percentuais mais elevados, o ano de 1992 acentua a ligeira descida observada já em 1991, aproximando-se do índice obtido em 1989;
- c) Acentua-se ainda a descida anteriormente observada da percentagem de nacionais oriundos de países do Sudeste Asiático que tendo viajado até Hong Kong o fizeram também para Macau (de 21.1% em 1990, para 12.4% em 1992).

根據過去兩年 (1992及1991) 以圖籍統計往港順道來澳的旅客數目作分析, 可發現皆呈負面變化的趨勢。

由圖 IIIII, 可得出如下結果:

- a) 一九九二年往港順道來澳的旅客佔往港旅客總數的比率稍為減少;
- b) 日本旅客在先類旅客中佔最高比重, 但九二年比九一年亦見輕微跌幅, 數值與八九年相若;
- c) 在此亦特別強調來自東南亞的此類旅客的比重, 亦呈現相當程度的跌幅(從九零年的21.1%至九二年的 12.4%)

Based on the data of 1992 and 1991 related to visitors who travelled to Hong Kong than to Macau, it shows a negative trend of such visitors from all major regions (by nationality).

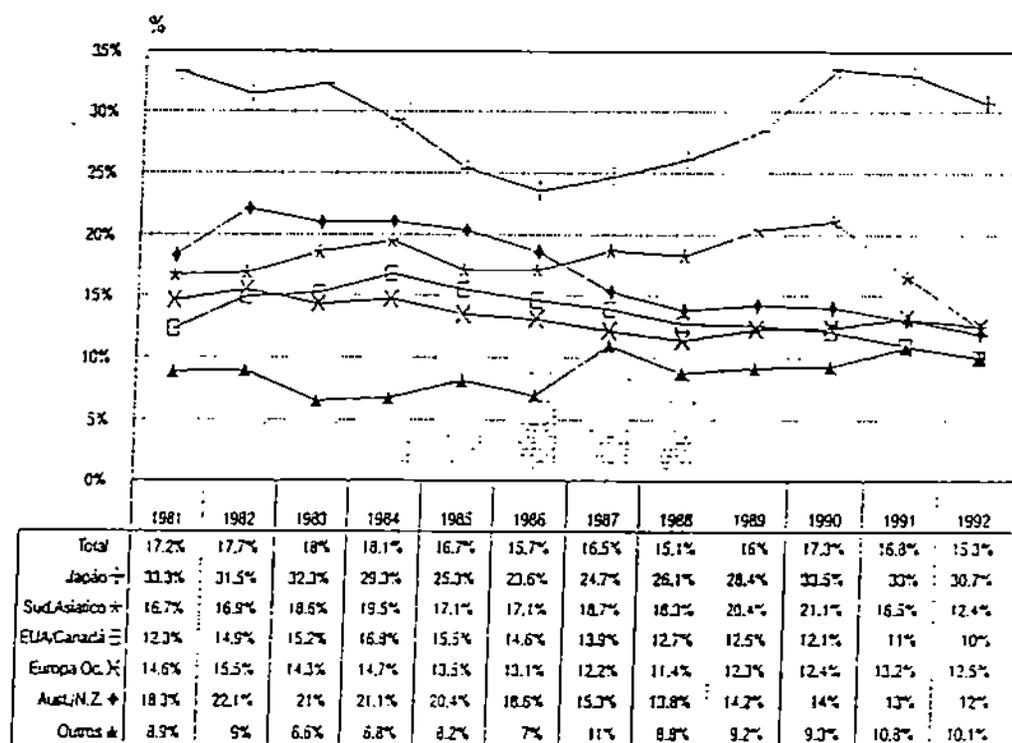
Figure XXIII shows the following conclusions:

- a) In 1992, the proportion of foreign visitors who visited Hong Kong then travelled to Macau accounted for a lesser share in the total visitor arrivals to Hong Kong.
- b) Visitors from Japan recorded the highest share, but slightly decreased when compared with 1991, the figure was more approximate to 1989.
- c) A large decrease was observed in the number of visitors from Southeast Asia (From 21.1% in 1990 to 12.4% in 1992).

XXIII. Visitantes estrangeiros chegados a  
Hong Kong que viajaram até Macau

圖 廿三. 經香港來澳的外籍旅客

Fig. XXIII. Foreign visitors to  
Hong Kong and travelled to Macau



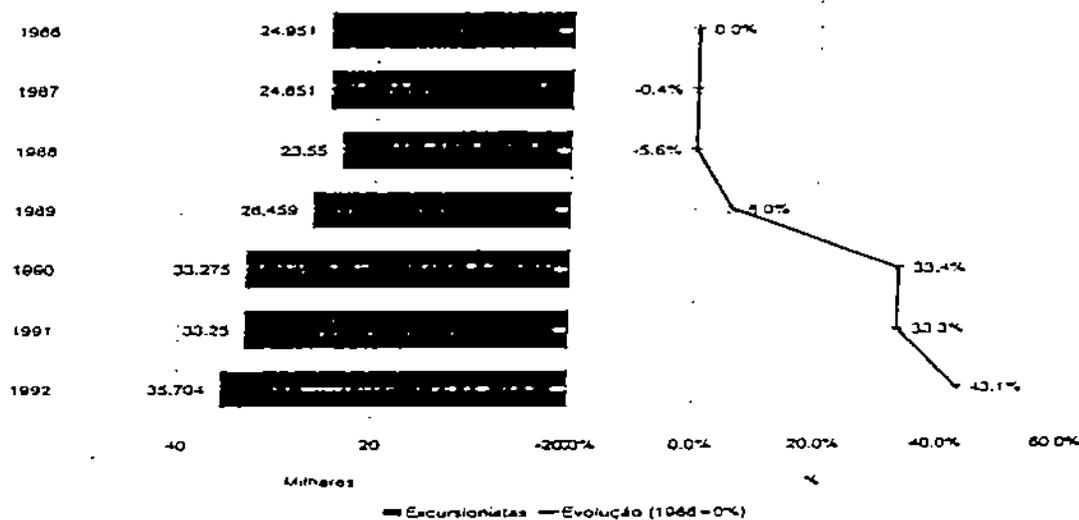
# 7 Excursões de residentes em Macau 隨團外遊的本澳居民 Macau residents travelling overseas in package tours

O número de residentes em Macau que se ausentaram para o exterior do Território em excursões organizadas cresceu 7,4% de 1991 para 1992, representando +2454 indivíduos. De 1986 até 1992 observam-se dois grandes períodos: um primeiro, representado pelos anos de 1987 e 1988, nos quais se observa algum retrocesso no número de excursionistas, e um outro, que se inicia em 1989, e se acentua em 1990, de franco crescimento.

一九九二年本澳居民隨團外遊的人數比九一年增加7.4%，數目增加了2454人。從一九八六年起觀察至今，可發現兩段時期：第一段時期為一九八六年至八八年，此段時期的隨團外遊人數呈負增長。而另一時期始自一九八九年，亦特別強調於九零年呈現的零增長。

In 1992, the number of Macau residents travelling overseas in package tour increased by 7.4% ( 2,454 ) over 1991. From the data of 1986 to 1992, we can observe two special periods: the first period, from 1987 - 1988, there was a negative growth rate; the second period, from 1989 - 1992, there was a positive growth rate. Yet in 1990, a zero growth was recorded.

XXIV. Excursões dos residentes em Macau  
圖 廿四. 隨團外遊的本澳居民  
Fig. XXIV. Outbound Macau residents  
by package tours



Relativamente ao fluxo mensal durante o ano de 1992, os meses mais fracos foram Março e Abril (B) (menos de 5% do total anual), diferente portanto do observado no ano anterior, no qual se constatou ter sido Janeiro (A) o mês mais fraco.

於一九九二年，三月及五月 (B) 最弱勢的月份 (少於全年總數的5%) 與去年以一月份 (A) 為最弱勢的情況不同。

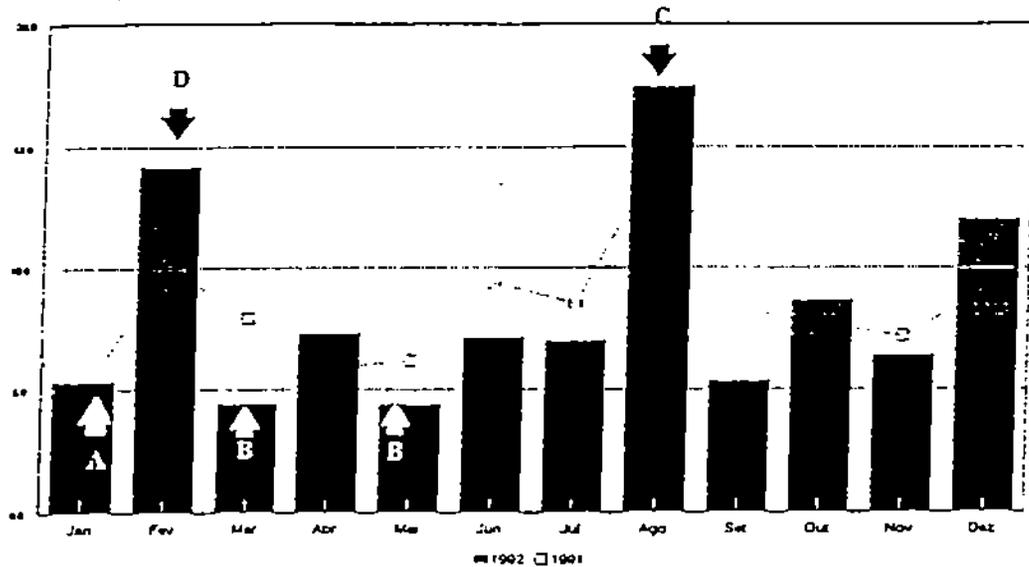
In 1992, the months of March and April (B) had the least number of Macau residents travelling overseas, (less than 5% of the whole year). This was different as in 1991, during which January had the least number (A)

XXV. Excursões dos residentes em Macau

Fluxo mensal

圖 廿三. 隨團外遊的澳門居民每月流動

Fig. XXV. Outbound Macau residents by package tours  
Monthly flow



Os meses mais fortes foram, em ambos os anos, Agosto (C) e Fevereiro (D), constatando-se ainda ter havido uma diferença menos acentuada entre os fluxos mensais no ano de 1991, ou seja, o número de saídas em excursões foi mais uniforme em 1991 do que em 1992 (23).

而此兩年皆以八月 (C) 及二月 (D) 為最強勢的月份。然而，九一年的各月之間的差距比較輕微，換句話說，九一年的數字比九二年更具一致性 (23)。

In 1992 and 1991, the months of August (C) and February (D) had the highest number. Nevertheless, the monthly variation was only modest in 1991, in other words, figures of outbound tours in 1991 were more consistent than 1992 (23).

(23) Observem-se as diferenças entre Agosto e Fevereiro (17,5% e 14,2%, respectivamente) e os restantes meses. Pelo contrário, em 1991 a amplitude não é tão elevada.

(24) 觀察八月及二月 (分別為 17.5% 及 14.2%) 與其他月份之間的差距。相反來說，九一年的幅度的比較細。

(25) Observe the differences between August and February (17.5% and 14.2% respectively) with other months. On the contrary, the monthly gap was comparatively smaller in 1991.

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES

酒店及同類場所

*HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS*

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

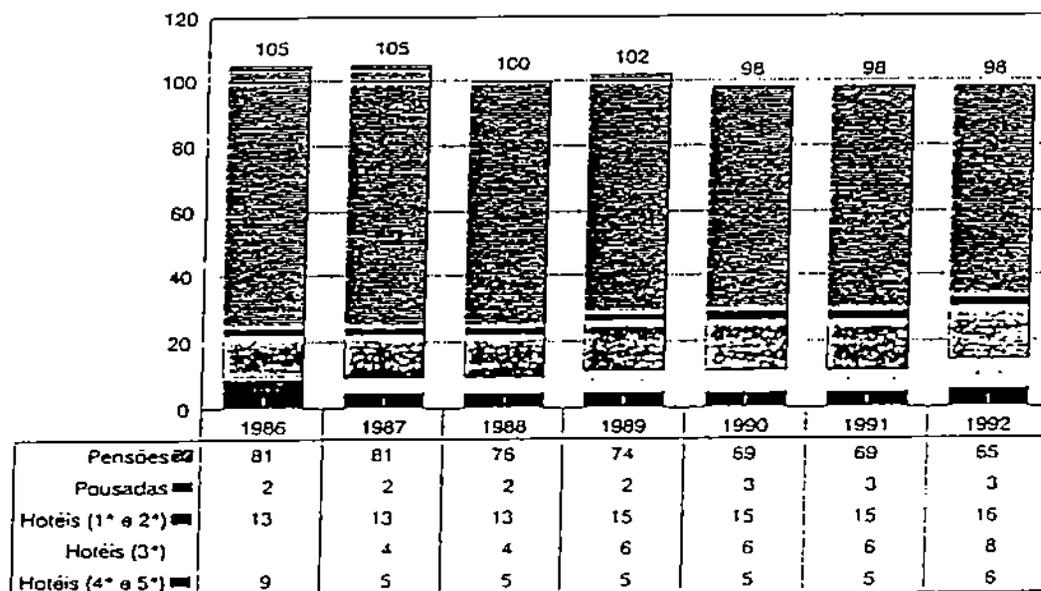
# Existências 現況 Present Situation

A qualidade (29) e dimensão dos estabelecimentos hoteleiros existentes melhorou em 1992, muito embora o número total tenha permanecido o mesmo. A recolha de informação ao longo do ano concretizou-se junto de 65 pensões (-4 que em 1991), 3 pousadas, 16 hotéis de uma ou duas estrelas (+1 do que em 1991), 8 hotéis de três estrelas (+2 do que em 1991) e 6 hotéis (+1 do que em 1991) de quatro ou cinco estrelas.

雖然一九九二年業內的場所數目，保持與往年一樣，但在質素及規模上實在改進良多(29)。從資料顯示，現時有行間公寓(比九一年少4間)、3間葡式別墅、16間一或二星酒店(比九一年多1間)、8間三星酒店(比九一年多2間)及6間四或五星酒店(比九一年多1間)。

In 1992, the number of hotels and similar establishments was same as 1991, but there was a great improvement in quality and scale (29). There were 65 guest houses (four establishments less than 1991), 3 inns, 16 one or two-stars hotels (one more than 1991), 8 three-stars hotels (two more than 1991), and six four or five-stars hotels (one more than 1991).

XXVI. Hotéis e estabelecimentos similares  
圖 廿六. 酒店或同類型場所  
Fig. XXVI. Hotels and similar establishments



A classificação oficial dos Hotéis e estabelecimentos similares sofreu uma alteração de 1986 para 1987, pelo que se considerou mais correcto incluir na mesma categoria os hotéis de 3, 4 e 5 estrelas.

A classificação oficial dos Hotéis e estabelecimentos similares sofreu uma alteração de 1986 para 1987, pelo que se considerou mais correcto incluir na mesma categoria os hotéis de 3, 4 e 5 estrelas.

官方酒店或同類型場所分類由1986年至1987年有所更改，故此數包括五、四、三星酒店數目。

The official classification of Hotels and similar establishments had been altered from 1986 to 1987, so this number includes five stars, four stars and three stars hotels.

(29) Em termos de classificação oficial. (31) 就官方分類標準而言 (29) Official Classification

A entrada em funcionamento de novas unidades hoteleiras, e de maior dimensão, provocou um aumento significativo do número de quartos e de lugares-cama disponíveis. Assim, e em relação ao ano anterior, 1992 apresenta +19,7% de quartos (5884 contra 4915) e +18,8% de lugares-cama (11.956 contra 10.065) disponíveis.

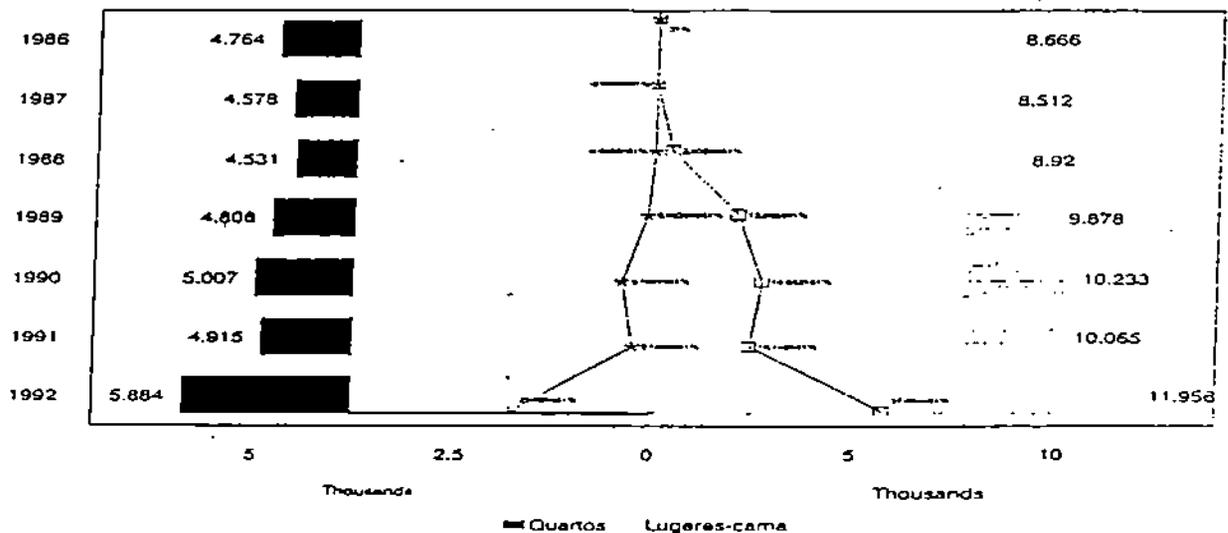
一九九二年由於有較具規模的新酒店開業，致使客房及床位供應激增。比較去年，可供應房間數目增加了19.71%，(5884間相對4915間)而可供應床位數目則上升了18.81% (11,956個相對10,065個)。

in 1992, there were several newly opened hotels in this sector, which caused a great increase in rooms and bed places available. Compared with 1991, a 19.7% increase was recorded in the rooms available (5,884 vs 4,915) and 18.8% increase was reported in bed places available (11,956 vs 10,065).

XXVII. Hotéis / estabelecimentos similares  
Quartos e lugares - cama (dia) (1986 = 0%)

圖 廿七. 酒店或同類型場所  
房間及床位 (每日) (1986: 0)

Fig. XXVII. Hotels / similar establishments  
Rooms and bedplaces (per day) (1986 = 0%)



Se observarmos a evolução desde 1986, constata-se que, tanto em termos de quartos, como em termos de lugares-cama, o crescimento em sete anos é bastante significativo, muito embora, como veremos adiante, os índices de ocupação apresentem uma evolução de sinal contrário, de decréscimo portanto.

以自一九八六年的增長率觀察，可見在過去七年來不論是房間及床位都有可觀的增長。然而，以入住率來說，卻呈相反趨勢。

Observe from the available data since 1986, there has been a significant increase in rooms and bed places available in the past seven years, but in terms of occupancy rate, it has been the opposite.

## 2. Hóspedes 留宿旅客 Overnight Guests

Em 1992, o número de hóspedes ultrapassou largamente o valor obtido em 1991, situando-se 6,5% acima deste (30), tendo 22,8% desse número sido canalizado através de agências.

É curioso observar que aquele número corresponde a apenas 24,5% do total de visitantes entrados no Território durante o ano, o que significa que 75,5% dos indivíduos que entraram em Macau no ano de 1992 não se hospedaram em nenhuma unidade hoteleira (31).

## 2.1 Número e tempo médio de permanência 人數及逗留時間 Number of overnight guests and length of stay

一九九二年，留宿旅客數目比九一年有著可觀的6.5%增長(30)，而當中有22.8%是透過旅行社安排入住的。

有趣的是此數目佔全年總入境旅客數目的24.5%，即九二年入境旅客當中有75.5%沒有在本澳任何旅舍留宿(31)。

In 1992, the number of overnight guests registered a significant increase of 6.5% (30) over 1991 of which 22.8% was through the arrangement of local travel agencies.

This figure corresponded to 24.5% share of total visitor arrivals. It means that 75.5% of total visitor arrivals did not stay overnight in any of the hotels or similar establishments in Macau. (31)

(30) Em 1992, o número de hóspedes situou-se nos 1.884.417 indivíduos, enquanto que em 1991 tal valor foi de 1.759.700 hóspedes.

(31) 九二年留宿旅客總數為 1,884,417人次，而九一年則為 1,759,700人次。

(30) In 1992, the total number of overnight guests was 1,884,417 but it was 1,759,700 in 1991.

(31) Estão neste numeroso grupo as estâncias por períodos inferiores a 24 horas para frequência dos locais de jogo principalmente, bem como as nas estâncias em residência própria ou de familiares, numa percentagem muito mais reduzida.

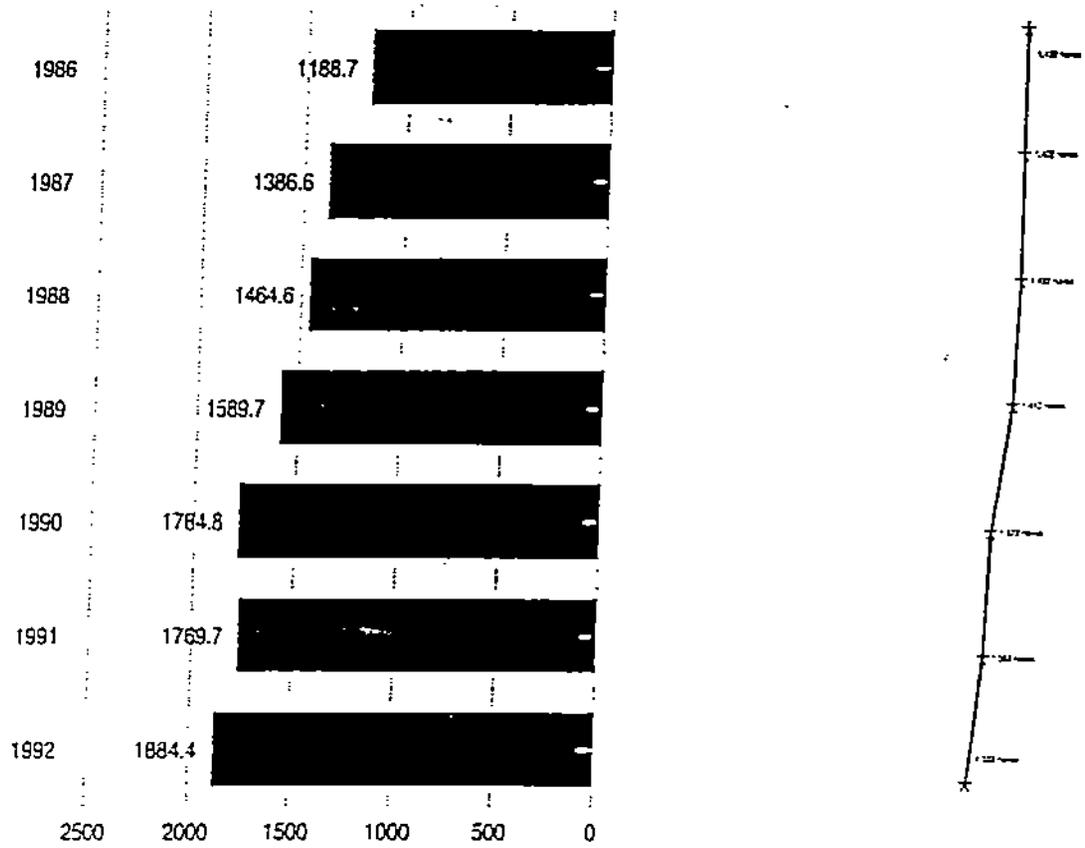
(31) 基於有大量旅客逗留少於24小時，其旅遊目的多為賭博，亦有部分旅客留宿於親友或親戚的居所，故其百分比相當低。

(31) Since most of the guests stayed less than twenty four hours and their main purpose of visit was gambling and part of visitors stayed in friends' or relatives' houses, so the share was relatively small.

XXVIII. Movimento de hóspedes  
Número e tempo médio de permanência

圖 廿八. 住客概況 —  
數目及平均留宿時間

Fig. XXVIII. Movement of guests  
number and average length of stay



Se observarmos a estrutura por tipo de estabelecimento (32), constatamos que, e em relação a 1991, o crescimento global do número de hóspedes processou-se à custa de um aumento considerável das estadias em hotéis de 3 estrelas (33), em detrimento dos hotéis de 4 e de 5 estrelas.

Em termos de tempo médio de permanência dos hóspedes, os índices calculados têm vindo a ser cada vez mais reduzidos (34), tendo evoluído de 1,42 noites em 1986 para 1,33 noites em 1992. Podemos então concluir que, se o crescimento do número anual de hóspedes surge afectado por um tempo médio de permanência decrescente de ano para ano, o número global de diárias tende para a uniformidade (35).

No que concerne ao tipo de estabelecimentos, as pensões são aquelas que apresentam médias de permanência mais elevadas, superiores inclusivamente ao valor calculado em 1991. As restantes classes de estabelecimentos hotelairos apresentam em 1992 valores médios inferiores aos obtidos em 1991, como se poderá constatar da leitura dos gráficos XXIX e XXX.

試比較九二/九一年根據場所類別的留宿旅客分佈 (32) 可發現總人數增長主要來自三星酒店的可觀增長 (33), 而五及四星酒店的住客人數則被相對削減。

以住客平均逗留時間來說, 近年來有逐步縮短趨勢 (34) - 由八六年的 1.42 晚下跌至九二年的 1.33 晚。總括來說, 如果全年住客總數的增長與逐年下跌的旅客留宿時間結合的話, 則全年總逗留時間便會趨向一致 (35)。

若把場所分類研究的話, 可發現公寓的旅客留宿時間是最長的, 而且是唯一比對去年有較長留宿時間的場所。至於其他類別場所, 九二年的留宿時間均比去年縮減。詳情可參閱圖 IIII. 及 IIII.。

Observe from the data of 1992 with 1991 related to overnight guests by type of establishment (32), the global increase of the number of overnight guests was attributed by the considerable increase of guests in three-stars hotels (33) with relative decrease of guests in five or four-star hotels.

In terms of the average length of stay, there is a tendency of decline in recent years (34), from 1.42 nights in 1986 to 1.33 nights in 1992. In conclusion, if we calculate the data of length of stay with the growth in the number of overnight guests, the total number of night stayed by overnight visitors will be consistent (35).

As far as the type of establishment is concerned, only guest houses recorded the longest average length of stay as well as a comparative growth over 1991. Other establishments accounted for decreases this year. Please refer to Figure XXIX and XXX.

(32) Gráficos XXIX e XXX. (31) 圖 IIII. 及 IIII. - (32) Figure XXX and XXX

(33) De 412.000 para 544.300 hóspedes. (31) 留宿旅客由 412,000 人增至 544,300 人。 - (33) From 412,000 to 544,300

(34) Veja-se o gráfico XXVIII. (31) 請參閱圖 IIII. - (34) Figure XXVIII

(35) Em 1992, para 1884,4 milhares de visitantes que permaneceram hospedados 1,33 noites em média, calculamos 2.500.000 noites totais de hospedagem, enquanto que em 1991, para 1.769,7 milhares de visitantes e para uma média de 1,36 noites, calculamos 2.400.000 noites totais de hospedagem, ou seja, -4,2% apenas. Em 1990, o número total de noites calculado é de 2.445.000, aproximando-se do valor obtido em 1992.

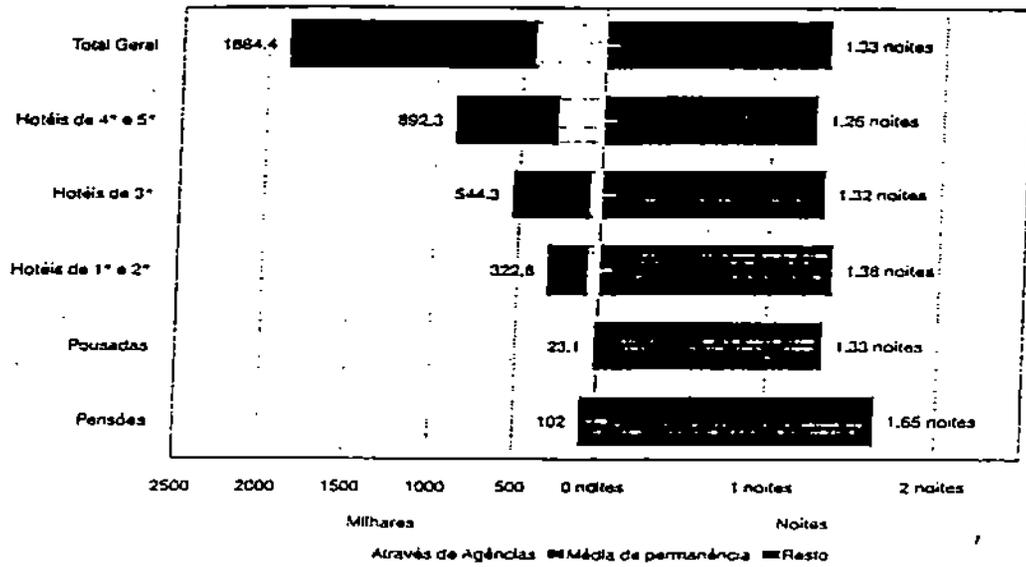
(35) 一九九二年留宿旅客總數為 1,884,417 人次, 留宿者平均留宿時間為 1,33 晚, 全年總逗留時間為 2,500,000 晚。一九九一年留宿旅客總數為 1,769,717 人次, 留宿者平均留宿時間為 1,36 晚, 全年總逗留時間為 2,400,000 晚, 相比九二年減少 4.2%。一九九零年的全年總逗留時間為 2,445,000 晚, 與九二年極為接近。

(35) In 1992, the total number of overnight guests was 1,884,417 and the average length of stay was 1,33 nights, so the total number of nights stayed by visitors was 2,500,000 nights. In 1991, the total number of overnight guests was 1,769,692 and the average length of stay was 1,36 nights, so the total number of nights stayed by visitors was 2,400,000 nights, a decrease of -4,2% compared with 1992. Besides, in 1990 the total number of nights stayed by visitors was 2,445,000 nights, close to the value of 1992.

XXIX. Movimento de hóspedes - 1992

圖 廿九. 住宿概況 - 1992

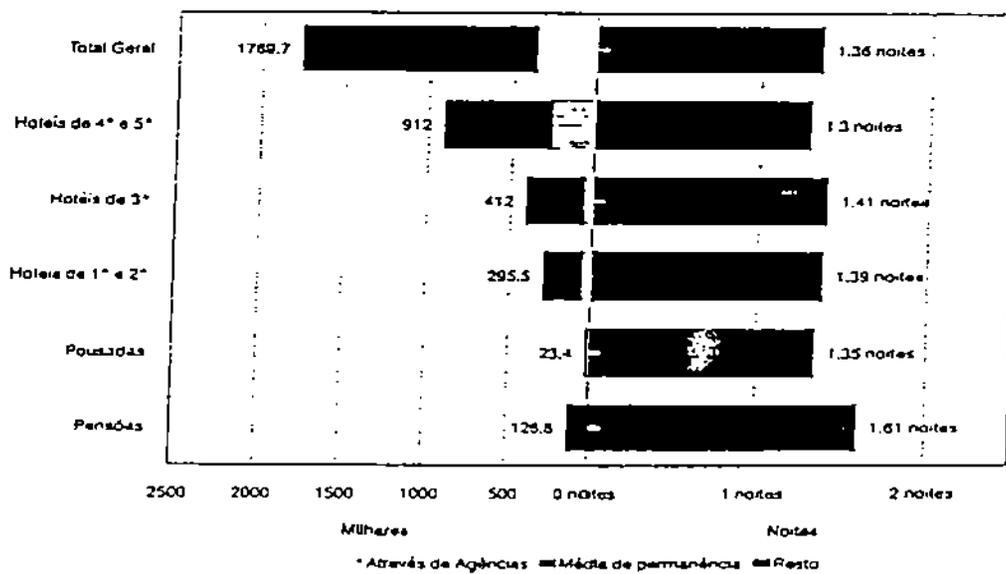
Fig. XXIX. Movement of guests - 1992



XXX. Movimento de hóspedes - 1991

圖 卅. 住宿概況 - 1991

Fig. XXX. Movement of guests - 1991



## 2. Hóspedes 留宿旅客 Overnight Guests

A taxa de ocupação média anual em 1992 é a mais baixa dos últimos seis anos, situando-se nos 61,8%, sendo significativamente mais reduzida do que aquela que foi obtida em 1991 (69,7%)(36). Em termos de tipo de estabelecimento, foram estas as taxas de ocupação média anual obtidas:

## 2.2 Taxa de ocupação 平均入住率 Average room occupancy rate

一九九二年平均入住率為 61.8% 是過去七年之中最低的，亦比起九一年的入住率(69.7%) (36) 有明顯跌幅。以場所分類統計，入住率分佈如下：

In 1992, the occupancy rate was 61.8%, the lowest figure in the past seven years, a significant decrease over 1991 (69.7%) (36). The occupancy rate by type of establishment was as follows:

Quadro F - Taxas de ocupação em 1992

表 F — 一九九二年入住率

Table F - Occupancy of 1992

Hotéis de 4* e 5* 五及四星酒店	Hotels of 4* & 5*	67,9%
Hotéis de 3* 三星酒店	Hotels of 3*	64,5%
Hotéis de 1* 二及一星酒店	Hotels of 2* & 1*	68,1%
Pousadas 葡式別墅 Inns		53,5%
Pensões 公寓 Guest Houses		32,3%

Cingindo-nos agora exclusivamente aos hotéis, e fazendo a leitura a partir do ano de 1981, constatamos que os 66,8% alcançados em 1992 como taxa de ocupação média anual se encontram extremamente distantes dos valores obtidos desde 1987, todos eles claramente acima dos 70%(B). De qualquer modo, 1992 distancia-se dos valores extremamente baixos apresentados pelos primeiros 5 anos da década de 80, com destaque para o ano de 1983, no qual a taxa de ocupação média dos hotéis se situou num escasso 51,7%.

現著眼於酒店，並且以1981年以來的資料作出分析，可發現九二年酒店平均入住率 66.8% 與八七年以來的數值有明顯分別，因為過去多年的入住率均在70% (B) 以上。無論如何，九二年的入住率亦比八十年代頭五年為高，尤其是一九八三年，酒店入住率為51.7%。

Based on the available data from 1981 related to hotels, (in terms of occupancy rate), there is a big difference recorded in 1992 from the data of 1987 to 1991. In 1992, the average hotel room occupancy rate was 66.8% but from 1987 to 1991, it was over 70% (B). However, the figure of 1992 was still higher than the figure in the first five years of the eighties; especially in 1983, the occupancy rate was 51.7%.

(36) A redução na taxa de ocupação média global justifica-se, em parte, pelo aumento significativo dos quartos e lugares-cama disponibilizados. Gráfico XXXI.

(14) 隨平均入住率下跌的理由主要為可供酒店及床位之單位增加。圖 XXXI。

(36) The decrease in the average occupancy rate is, in part, owing to the significant increase in the number of rooms and bed places available. Figure XXXI.

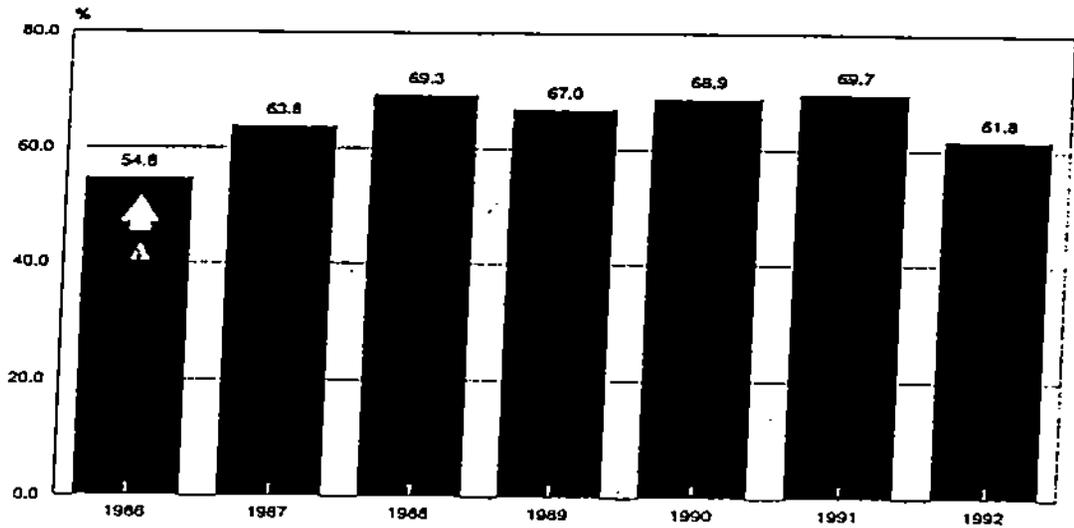
XXXI. Hotéis e Estabelecimentos similares

Taxa de ocupação média anual

圖 卅一. 酒店及同類場所年平均入住率

Fig. XXXI. Hotels and similar establishment

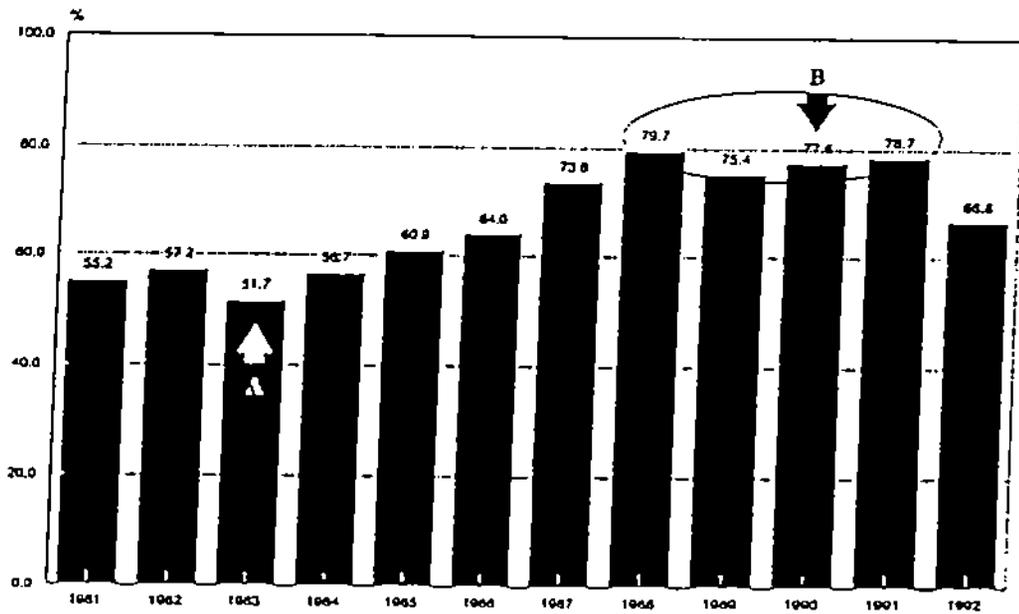
Annual Average occupancy rate



XXXII. Taxa de ocupação média dos hotéis

圖 卅二. 酒店平均入住率

Fig. XXXII. Average occupancy rate of hotels



Os dois gráficos (37) que apresentamos na página seguinte dão-nos uma leitura das taxas de ocupação média mensal do conjunto dos Hotéis e Estabelecimentos similares, em primeiro lugar, e dos Hotéis apenas, em segundo lugar.

Nelas surgem perfeitamente definidas as diferenças significativas que existem entre os anos de 1991 e 1992, ou seja, taxas de ocupação mensais sistematicamente mais elevadas no ano de 1991, exceptuando os meses de Janeiro e Fevereiro (pontos B e D de ambos os gráficos).

Tanto no que se refere à globalidade dos estabelecimentos hoteleiros considerados, como especificamente para o sector dos hotéis (38), as taxas de ocupação mais elevadas situam-se nos meses de Agosto (C) e Fevereiro (O), respectivamente para os anos de 1991, o primeiro, e 1992, o segundo.

Do mesmo modo, é semelhante a situação relativamente aos meses com uma taxa de ocupação mais baixa, ou seja, tanto no que se refere à globalidade dos estabelecimentos hoteleiros como no que se refere especificamente aos hotéis, e tanto em 1991 como em 1992, os meses mais pobres são, respectivamente, Janeiro (B) e Maio (A).

下頁所示的兩個 (37) 可對每月平均入住率作出解釋。上圖是相對酒店及各類旅館整體而言，而下圖則只對酒店業。

它們明確展示了九二及九一年之間的分別。換句話說，基本上九一年的每月平均入住率均高於九二年，除了一月及二月份以外(如兩個的 B 及 O 點所示)。

憑該兩個對業內整體情況及酒店類別(38)分別作出觀察，可發現入住率最高的月份，在九一年為八月 (C)，在九二年為二月(O)。

同樣，以入住率最低的月份來說，整體情況及酒店類的情況亦相當吻合，分別是九一年的一月(B)及九二年的五月(A)。

The two figures (37) in the next page illustrate the monthly occupancy rate for 1992 and 1991; the first figure shows the occupancy rate for all establishments and the other figure shows the occupancy rate for hotels.

The figures clearly show that the average monthly occupancy rate in 1991 was higher than 1992 except for January and February. (Points B and O in both figures)

Besides, from the figures which refer to all establishments and the hotels (38), the month that registered the highest occupancy rate was August in 1991 (C) but February in 1992 (O).

At the same time, the month that registered the lowest occupancy rate was January in 1991 (B) but May in 1992 (A).

(37) Gráficos XXXIII e XXXIV. (1) 圖 III(1) 及 III(1). (37) Figures XXXIII and XXXIV

(38) O qual inclui todo o tipo de hotéis, de 1 estrela a 5 estrelas.

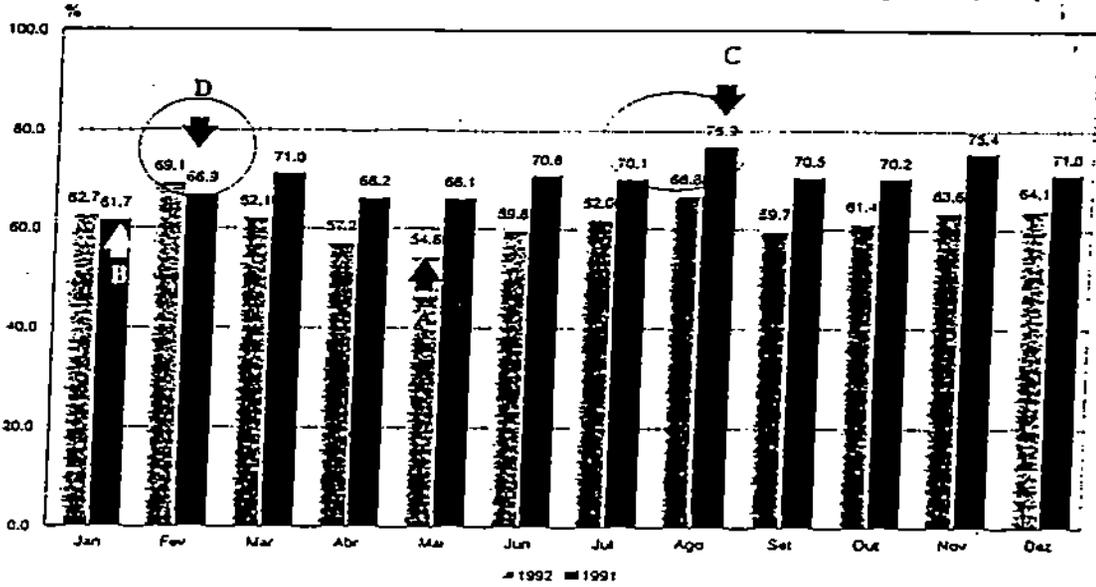
(38) 此類別包括所有一至五星的酒店。

(38) It includes all one to five-stars hotels.

XXXIII. Hotéis / Estabelecimentos similares  
 Taxa de ocupação média mensal - 91/92

冊三. 酒店及同類場所  
 每月平均入住率 - 91/92

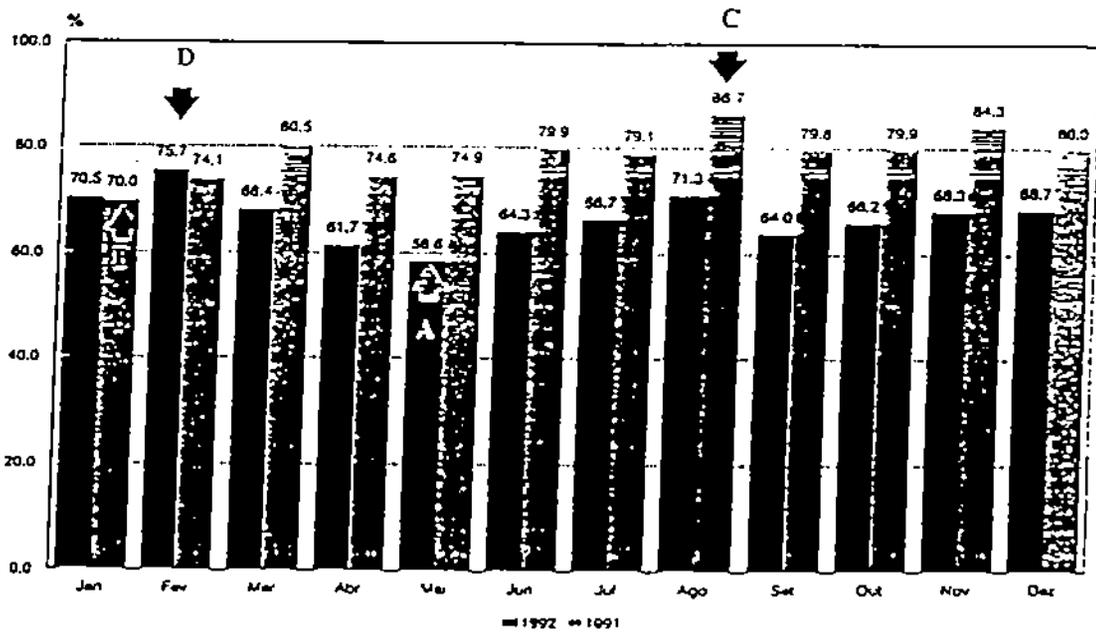
Fig. XXXIII. Hotels and similar establishments  
 Monthly average occupancy rate - 91/92



XXXIV. Hotéis taxa de ocupação média mensal - 91/92

冊四. 酒店每月平均入住率 - 91/92

Fig. XXXIV. Hotels monthly average occupancy rate - 91/92



## 2. Hóspedes 留宿旅客 Overnight Guests

Os visitantes que se hospedaram em estabelecimentos hoteleiros do Território durante o ano de 1992 são maioritariamente residentes em países asiáticos (97,6%), dentro dos quais se destaca Hong Kong com 74,6% do total de hóspedes.

## 2.3 Origem - País ou Território de residência habitual 原居地 — 居住國家或地區 Origin - Country of Residence

一九九二年在本澳酒店及各類旅舍留宿的旅客大部份為亞洲地區的居民(97.6%),其中以香港佔總數的 74.6% 最為突出。

In 1992, the majority of overnight guests staying in Macau hotels or similar establishments were Asian residents (97.6%), of which Hong Kong residents accounted for a predominant share of 74.6% of the total.

Quadro G - Hóspedes por País ou Território de residência habitual  
表 G — 按居留國家或地區統計住客概況  
Table G - Guests by country / territory of residence

Total (n <sup>o</sup> ) 總數 (人次)	Total (n <sup>o</sup> )	1,384,117
Ásia Oriental 東亞 East Asia		97,5%
Austrália/N.Zelândia 澳紐 Australia/N.Z.		0,2
Europa 歐洲 Europe		1,4
E.U.A./Canadá 美加 U.S.A./Canada		0,5
Gutros 其他 Others		0,3

Relativamente a 1991, e em termos globais observa-se um crescimento importante no número de hóspedes residentes naquela primeira zona (+6,5%), nos quais se destaca, especificamente, o aumento de 50,6% no número de hóspedes provenientes da República Popular da China, os +29% de hóspedes provenientes da Formosa (Taiwan) e os +4,5% de hóspedes com residência habitual fixada em Hong Kong.

Relativamente aos tempos médios de permanência, aqueles que ficam mais tempo no Território de Macau são os europeus (3,77 noites, em média), e, dentro destes, os portugueses, com um média de permanência fixada nas 7,41 noites (39).

首先,以留宿旅客總數來說,有6.5%的相當增長。其中有較突出表現的地區分別為中國(+50.6%), 台灣(+29%)及香港(+4.6%)。

在平均留宿時間方面,歐洲旅客在澳留宿的時間為最長(平均為3.77晚)。而其中,葡萄牙旅客的平均留宿時間為7.41晚(39)。

According to the data of 1991, a 6.5% growth was recorded in overnight guests which was attributed by the increase of guests from P R China (+50.6%), Taiwan (+29%) and Hong Kong (+4.6%).

in terms of average length of stay in Macau, European visitors had the longest stay in hotels or similar establishments (on average, 3.77 nights); in which visitors from Portugal had an average length of stay of 7.41 nights (39).

(39) Relativamente aos portugueses, observa-se no quadro 12 que o tempo médio de permanência em hotéis de 3 estrelas é de 25,46 noites(!), o valor mais alto observado. Aproximando-se-lhe, apenas o tempo médio de permanência dos taiwaneses em pensões (11,54 noites). Ainda relativamente aos portugueses, convém alertar que aquele valor inclui as permanências mais ou menos demoradas por conta da Administração do Território.

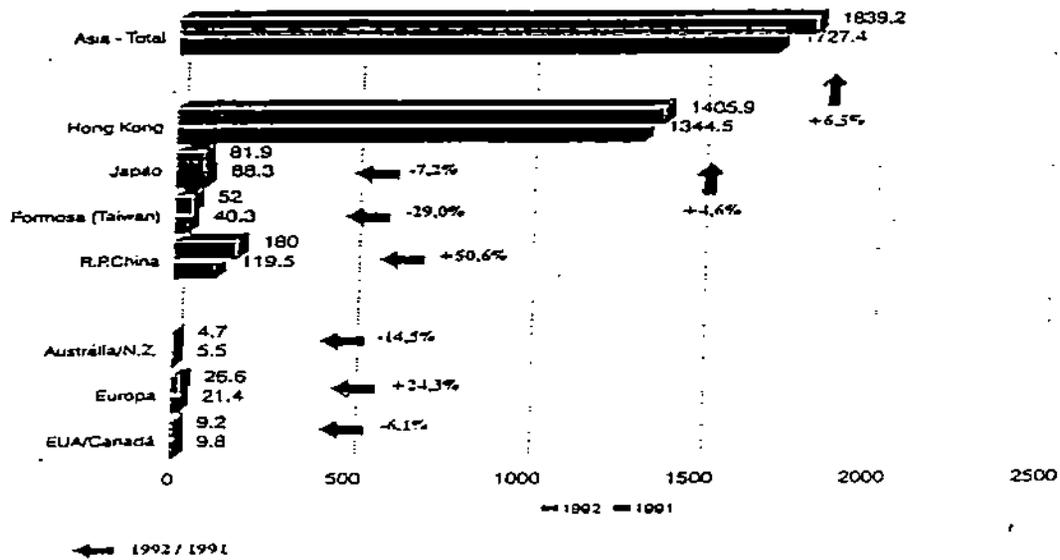
(41) 以葡萄牙客來說,可從表12發現出住在三星酒店的平均留宿時數為 11.11晚,是一個頗高的數值。其次則為天台的為泰國工程公司的平均留宿時數為 11.31晚。然而,部分葡萄牙旅客是到澳「地區行政」辦事而來。

(39) From table 12, the average of stay of Portuguese guests was 25.46 nights in three stars hotels. The guests were the next and their length of stay in guest houses was 11.54 nights. Nevertheless, part of Portuguese guests entered into Macau with purpose of "Territorial Administration".

XXXV. Hóspedes - Origem

圖 卅五. 住客 - 原居地

Fig. XXXV. Guests - Origin



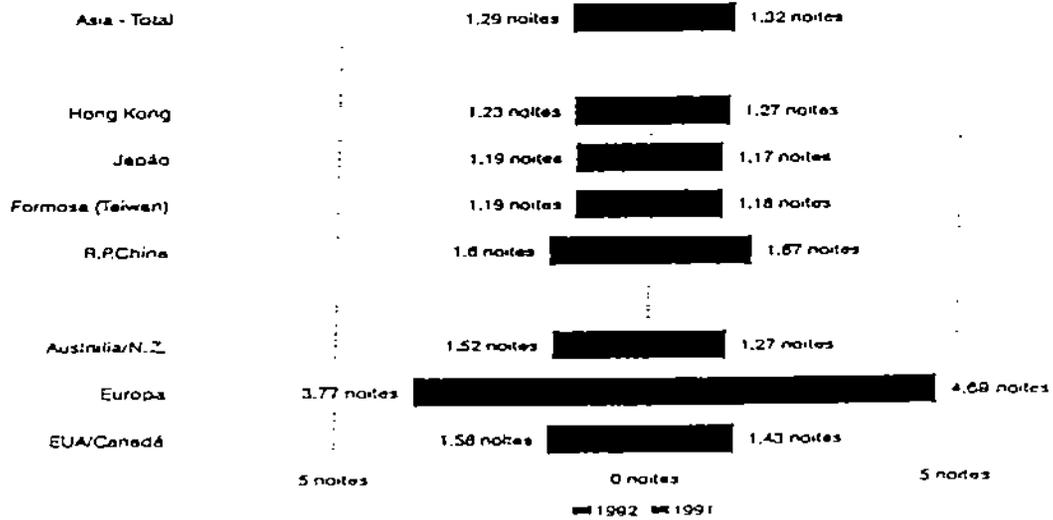
XXXVI. Hóspedes - Origem

Tempo médio de permanência

圖 卅六. 住客 - 原居地平均留宿時間

Fig. XXXVI. Guests - Origin

Average length of stay



白頁

**Página vazia**

**Blank page**

CONCLUSÃO  
結論

*CONCLUSION*

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

Do conjunto de informação que constituiu este relatório podemos retirar a seguinte conclusão genérica: a actividade turística no Território de Macau em 1992, apesar do aumento global do número de visitantes, não terá evoluído tão positivamente como este facto indicaria, nomeadamente devido à indústria hoteleira.

De facto, apesar do movimento de visitantes e do número de hóspedes terem crescido alguns pontos percentuais em relação aos doze meses de 1991, os tempos médios de permanência daqueles, bem como as taxas de ocupação dos hotéis e estabelecimentos similares são mais reduzidas do que em 1991. Estas duas últimas variáveis apresentam inclusivamente os valores mais baixos dos últimos anos.

Assim sendo, reforça-se a ideia de que o movimento turístico global em Macau, para além da forte dependência em relação a Hong Kong (40), é um movimento precário, porque alicerçado num número de hóspedes que representa apenas 24,5% do total de visitantes, e que permanecem no Território apenas 1,33 noites em média.

總結此份年報內的所有資料，得出的一般結論為：九二年雖然總入境旅客數目有所增長，但本澳旅遊業並未有冀望中的蓬勃發展，此可察於酒店及旅舍業的情況。

事實上，全年總留宿旅客數目雖比去年增加，但是，入住率及平均留宿時間均比九一年略減，甚至錄得近年來最低的記錄。

而且，除了重申澳門整體旅遊業十分依賴香港 (11) 之外，情況亦非穩定，因為只有 24.5% 的入境旅客留宿於各類旅舍而平均留宿時間亦只有 1.33 晚。

According to the data in this annual report, although visitor arrivals recorded increase in 1992, Macau Tourism Industry has not progressed as expected, this can be observed from the Hotel Sector.

In fact, the number of overnight guests was up from previous year, but the occupancy rate of hotels and length of stay of guests were slightly less than 1991. These two values are the lowest in recent years.

Besides, Macau Tourism industry depends heavily on Hong Kong (40) and the situation is quite unstable since only 24.5% of visitor arrivals stays overnight in hotels or similar establishments while the average length of stay is only 1.33 nights.

(40) Relembrem-se as elevadas percentagens de visitantes, excursionistas e hóspedes provenientes daquele Território sob administração britânica.

(11) 佔比重很高的入境旅客，組織旅客及管理旅客來自香港。

(40) The majority of excursionists and overnight guests comes from Hong Kong.

白頁

**Página vazia**

**Blank page**

QUADROS

表

TABLES

QUADRO I : ENTRADA DE VISITANTES POR VIA, SEGUNDO A NACIONALIDADE

表一 : 按國籍統計經各種通道入境旅客概況

TABLE I : VISITOR ARRIVALS BY MODE OF TRANSPORT - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE NATIONALITY 國籍	MEIO DE TRANSPORTE 入境方式 MODE OF TRANSPORT			1992		1991		TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	VIA MARITIMA 經海路 BY SEA	VIA AEREA 經空路 BY AIR	VIA TERRESTRE 經陸路 BY LAND	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	
	1	2	3	4	5	6	7	
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	6219432	11266	1468480	7699178	100.00	7488610	100.00	2.81
ÁSIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	5602236	9533	1335720	6947489	90.24	6849649	91.47	1.43
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	64389	167	2311	66867	0.87	58958	0.79	13.41
FORMOSA 台灣 TAIWAN	163027	449	72988	236464	3.07	161925	2.16	48.03
HONG KONG 香港 HONG KONG	4931501	8378	1223455	6163334	80.05	6161390	82.28	0.03
JAPÃO 日本 JAPAN	421333	464	31235	453032	5.88	451142	6.02	0.42
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	21979	75	4641	26695	0.35	15157	0.20	76.12
OUTROS 其他 OTHERS	7	0	1090	1097	0.01	1077	0.01	1.86
ÁSIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	11374	35	707	12116	0.16	9532	0.13	27.11
INDIA 印度 INDIA	8295	33	472	8800	0.11	6844	0.09	28.58
OUTROS 其他 OTHERS	3079	2	235	3316	0.04	2688	0.04	23.26
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	163383	302	34169	197854	2.57	203547	2.72	-2.80
FILOPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	28214	81	9592	37887	0.49	25727	0.36	41.76
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	10103	10	1004	11117	0.14	22619	0.30	-50.85
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	28028	31	12574	40733	0.53	38763	0.52	5.08
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	28029	91	6068	34188	0.44	34429	0.46	-0.70
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	67789	89	4545	72423	0.94	79001	1.05	-8.33
OUTROS 其他 OTHERS	1220	0	286	1506	0.02	2008	0.03	-25.00

(Continua) (續)

表一：按國籍統計經各種通道入境旅客概況  
TABLE 1：VISITOR ARRIVALS BY MODE OF TRANSPORT - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE NATIONALITY 國籍	MEIO DE TRANSPORTE 入境方式 MODE OF TRANSPORT			1992		1991		TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	VIA MARITIMA 經海路 BY SEA	VIA AEREA 經空路 BY AIR	VIA TERRESTRE 經陸路 BY LAND	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	
	1	2	3	4	5	6	7	
AMÉRICAS 美洲 AMERICAS	104059	315	26519	130893	1.70	123757	1.65	5.77
CANADÁ 加拿大 CANADA	23682	43	5414	29139	0.38	26944	0.36	8.15
E.U.A. 美國 U.S.A.	71758	243	18424	90425	1.17	86695	1.16	4.30
OUTROS 其他 OTHERS	8619	29	2681	11329	0.15	10118	0.14	11.97
EUROPA 歐洲 EUROPE	200575	715	27127	228417	2.97	205524	2.74	11.14
ALEMANHA 德國 GERMANY	30724	131	5677	36532	0.47	27049	0.36	35.06
FRANÇA 法國 FRANCE	16499	58	2192	18749	0.24	16023	0.21	17.01
ITALIA 意大利 ITALY	7969	14	1810	9793	0.13	7980	0.11	22.72
PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL	23320	35	588	23943	0.31	23555	0.31	1.65
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	93490	350	12366	106206	1.38	101398	1.35	4.74
OUTROS 其他 OTHERS	28573	127	4494	33194	0.43	29519	0.39	12.45
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA	42497	113	10465	53075	0.69	48825	0.65	8.70
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	33685	72	7069	40826	0.53	37993	0.51	7.46
NOVA ZELÂNDIA 新西蘭 NEW ZEALAND	6728	9	1529	8266	0.11	8017	0.11	3.11
OUTROS 其他 OTHERS	2084	32	1867	3983	0.05	2915	0.04	41.49
OUTRAS ÁREAS GEOGRÁFICAS 其他地區 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	95308	253	33773	129334	1.68	47776	0.64	170.71
ÁFRICA 非洲 AFRICA	3107	9	477	3593	0.05	3524	0.05	1.96
MÉDIO ORIENTE 中東 MIDDLE EAST	1676	2	269	1947	0.03	1829	0.02	6.45
OUTROS 其他 OTHERS	90525	242	33027	123794	1.61	42423	0.57	191.81

QUADRO 2 : ENTRADA DE VISITANTES POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE

表二 : 按國籍統計每月入境旅客概況

TABLE 2 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY NATIONALITY

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	JAN. 一月 JAN.		FEV. 二月 FEB.		MAR. 三月 MAR.		ABR. 四月 APR.		MAJ. 五月 MAY		JUN. 六月 JUN.	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
TOTAL CEREA 總數 GRAND TOTAL	520168	523859	683200	611206	605081	687222	674740	624062	584084	572451	627936	610150
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	469044	480500	628994	573347	550916	638223	603746	567945	523610	524110	566782	565527
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	10353	9497	6194	2774	4851	3286	4945	3642	4126	4002	4809	3347
FORMOSA 台灣 TAIWAN	15309	10769	17561	12247	15823	10368	17632	12901	16541	11092	17850	11953
HONG KONG 香港 HONG KONG	398762	411098	563797	529161	486383	599763	547088	525051	462471	472768	496016	498797
JAPÃO 日本 JAPAN	43302	48205	40227	27832	42694	24313	32836	25883	39239	35206	46716	50819
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	1198	867	1138	1251	1075	378	1181	400	1153	966	1292	512
OUTROS 其他 OTHERS	120	64	77	82	90	115	64	63	80	137	99	99
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	830	618	886	506	763	606	962	699	1300	739	1396	803
INDIA 印度 INDIA	617	496	668	327	555	423	672	505	987	598	1105	619
OUTROS 其他 OTHERS	213	122	220	179	208	182	290	194	313	141	291	184
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	10975	11963	14372	11890	12272	15025	19821	24033	17616	18818	19220	17525
FILOPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	1782	1984	2195	1865	2558	2410	3568	2573	4073	2854	3914	1940
INDONESIA 印尼 INDONESIA	709	1354	517	942	568	1224	1427	4235	784	1772	1041	2557
MALASIA 馬來西亞 MALAYSIA	1602	1514	4557	3249	2244	3025	3968	3379	3410	3768	3767	3273
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	1483	1229	2291	1723	2854	2438	2672	2993	2938	2247	5219	5209
TAILANDIA 泰國 THAILAND	5308	5692	4613	3950	4915	5721	8011	10023	6241	7928	5088	4366
OUTROS 其他 OTHERS	93	191	94	158	133	207	125	210	165	169	171	181

(Continua) (續)

MES  
月份  
MONTH

JUL. 七月 JUL.		AGO. 八月 AUG.		SET. 九月 SEP.		OCT. 十月 OCT.		NOV. 十一月 NOV.		DEZ. 十二月 DEC.		NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
653122	626976	780608	752352	628593	611995	641163	623521	611224	608637	639249	626179	TOTAL CERAL 總數 GRAND TOTAL
595780	580091	714456	707893	569460	555163	566130	555930	542292	541753	616279	559167	ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA
4663	4861	6274	7952	4263	3773	5146	4722	5241	5492	6002	5610	COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA
23408	16267	26346	16658	21050	13233	19539	15662	19621	13443	25784	17332	FORMOSA 台灣 TAIWAN
531786	520094	647307	640851	502423	491140	507257	492345	477032	480430	543012	499892	HONG KONG 香港 HONG KONG
34480	37277	32797	36280	39750	46204	31186	42489	36337	41505	33460	35130	JAPAO 日本 JAPAN
1376	1503	1629	6079	1911	707	2890	631	3949	817	7903	1106	R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA
59	89	103	73	63	106	112	81	112	66	118	97	OUTROS 其他 OTHERS
896	597	1213	883	778	944	951	1003	888	885	1253	1250	ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA
594	389	802	644	554	664	735	647	626	616	887	918	INDIA 印度 INDIA
302	208	411	239	224	280	216	358	252	259	366	334	OUTROS 其他 OTHERS
12866	14880	14458	15059	16321	15689	18825	18720	17574	18429	22520	21515	SUDESTE ASIATICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA
2740	1283	4089	2445	3049	2507	3316	2185	3049	2396	3519	2081	FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES
1346	2458	803	1725	1023	1857	975	1739	794	1411	1125	1345	INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA
1878	2233	2799	2614	3279	2622	3606	3348	5655	5622	3950	3618	MALAYSIA 馬來西亞 MALAYSIA
1751	1682	1834	1988	3182	3127	2438	2882	2444	3031	4952	5778	SINGAPORE 新加坡 SINGAPORE
4961	6948	4787	6112	5687	5451	8333	8463	5543	5350	8883	8502	THAILANDIA 泰國 THAILAND
192	178	148	175	99	125	108	103	89	129	91	193	OUTROS 其他 OTHERS

(Continua) (續)

QUADRO 2 : ENTRADA DE VISITANTES POR MÊS, SEGUNDO A NACIONALIDADE  
 表二 : 按国籍统计每月入境旅客情况  
 TABLE 2 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY NATIONALITY

	JAN. 一月 JAN.	FEB. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.							
NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
AMERICAS 美洲 AMERICAS	10933	9543	8716	6929	10232	9460	10785	9651	11586	9250	10336	8909	
CANADA 加拿大 CANADA	3544	2521	2363	1786	2307	2285	2428	2191	2042	2025	1833	1643	
E.U.A. 美国 U.S.A.	6551	6118	5569	4417	7152	6452	7383	6684	8621	6502	7470	6400	
OUTROS 其他 OTHERS	838	904	784	726	773	723	974	776	923	723	1033	866	
EUROPA 欧洲 EUROPE	14915	15255	16463	15219	16516	17423	23018	16249	16242	15117	15672	12498	
ALEMANHA 德国 GERMANY	2454	2316	2020	1782	3626	2105	4265	2149	2365	2361	2154	1029	
FRANÇA 法国 FRANCE	1352	1342	1093	983	1445	1062	1518	1418	1711	1276	1599	845	
ITALIA 意大利 ITALY	900	800	691	405	623	320	628	615	622	549	637	475	
PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL	1185	1349	1984	2448	1396	2149	2654	1812	1466	1327	1601	1644	
REINO UNIDO 英国 UNITED KINGDOM	6399	6281	8684	7771	7058	9729	11045	7825	7642	7396	7221	6905	
OUTROS 其他 OTHERS	2626	2567	2011	1830	2368	2058	2810	2430	2436	2208	2260	1600	
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA	5091	5342	2953	2781	3607	5000	5007	3798	2833	3494	4032	3372	
AUSTRALIA 澳洲 AUSTRALIA	4250	4437	2333	2318	2781	3510	3682	3161	2803	2640	2997	2526	
NOVA ZELANDIA 新西兰 NEW ZEALAND	501	636	291	245	471	1271	975	415	690	663	630	607	
OUTROS 其他 OTHERS	330	269	329	218	355	219	350	220	340	191	405	239	
OUTRAS ÁREAS GEOGRÁFICAS 其他地区 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	8380	628	10818	534	9775	1486	11401	1689	9897	923	10488	1515	
AFRICA 非洲 AFRICA	433	258	204	257	259	241	297	375	279	294	253	245	
MÉDIO ORIENTE 中东 MIDDLE EAST	153	177	207	79	124	60	128	171	144	109	151	194	
OUTROS 其他 OTHERS	7794	195	10405	198	9392	1185	10988	1143	9474	520	10084	1078	

(Continua) (续)

MES 月份 MONTH														NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY	
JUL 七月 JUL.		AGO. 八月 AUG.		SET. 九月 SEP.		OUT. 十月 OCT.		NOV. 十一月 NOV.		DEZ. 十二月 DEC.					
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	25	26
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
10666	10786	9832	9751	9429	10723	13519	13896	12272	12926	12587	11923			AMERICAS	
														AMERICAS	
2326	2083	2497	2237	1414	1405	2898	2881	2393	2757	3094	3130			CANADA	
														CANADA	
7347	7753	6408	6704	6874	8341	9522	9849	8977	9374	8551	3101			E.U.A.	
														E.U.A.	
993	950	927	810	1141	987	1099	1166	902	795	942	692			OUTROS	
														OUTROS	
17539	16017	23915	22490	16123	15580	24923	19902	23179	21393	19892	13331			EUROPA	
														EUROPA	
1915	1714	1859	1726	2856	1997	5151	3637	4939	2650	3028	2533			ALEMANHA	
														ALEMANHA	
1510	1313	2473	2193	1214	1317	1797	1630	1571	1358	1466	1286			GERMANY	
														FRANÇA	
667	724	1546	1520	814	626	690	651	1005	659	572	636			FRANCE	
														ITALIA	
2098	2098	2977	2733	1947	2134	2313	1829	1956	1946	2268	2086			ITALY	
														PORTUGAL	
8733	7626	12287	11644	7047	7304	10561	8588	10057	10451	9492	9278			PORTUGAL	
														REINO UNIDO	
2638	2542	2773	2674	2445	2202	4211	3567	3651	3329	2968	2512			UNITED KINGDOM	
														OUTROS	
														OUTROS	
4446	2576	4142	3413	5709	4629	5321	4681	4424	4228	4510	4293			OCEANIA	
														OCEANIA	
3310	2767	3080	2522	4484	3267	4220	3971	3285	3379	3581	3395			AUSTRALIA	
														AUSTRALIA	
805	680	726	662	881	998	764	649	871	691	661	500			NOVA ZELANDIA	
														NOVA ZELANDIA	
331	129	335	229	344	254	327	261	263	258	258	308			NEW ZEALAND	
														OUTROS	
														OUTROS	
10909	1029	12592	2863	10770	9257	11493	9189	10605	8913	12208	9740			OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS	
														OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS	
252	295	252	298	253	301	381	320	300	242	440	392			OTHER GEOGRAPHIC AREAS	
														AFRICA	
108	178	199	118	145	228	274	217	172	149	144	155			AFRICA	
														MEDIO ORIENTE	
														MEDIO ORIENTE	
10539	558	12131	2461	10372	8730	10858	8642	10133	8522	11624	9193			OUTROS	
														OUTROS	
														OUTROS	

QUADRO 3 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA MARÍTIMA, SEGUNDO A NACIONALIDADE

表三 : 按國籍統計經海路入境旅客概況

TABLE 3 : VISITOR ARRIVALS BY SEA - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	1992		1991		TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	(%)
1	2	3	4	5	6
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	6219432	100.00	6080268	100.00	2.29
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	5602236	90.08	5550945	91.29	0.92
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	64389	1.04	58110	0.95	10.81
FORMOSA 台灣 TAIWAN	163027	2.62	109408	1.80	49.01
HONG KONG 香港 HONG KONG	4931501	79.29	4950584	81.42	-0.39
JAPÃO 日本 JAPAN	421333	6.77	421225	6.93	0.00
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	21979	0.35	11611	0.19	89.29
OUTROS 其他 OTHERS	7	0.00	7	0.00	0.00
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	11374	0.18	8957	0.15	26.98
INDIA 印度 INDIA	8295	0.13	6526	0.11	27.11
OUTROS 其他 OTHERS	3079	0.05	2431	0.04	26.66
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	163383	2.63	168485	2.77	-3.03
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	28214	0.45	20955	0.34	34.64
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	10103	0.16	19927	0.33	-49.30
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	28028	0.45	28822	0.47	-2.75
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	28029	0.45	28351	0.47	-1.14
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	67789	1.09	69010	1.13	-1.77
OUTROS 其他 OTHERS	1220	0.02	1420	0.02	-14.08

(Continua) (續)

QUADRO 3 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA MARÍTIMA, SEGUNDO A NACIONALIDADE

表三 : 按国籍统计经海路入境旅客概况

TABLE 3 : VISITOR ARRIVALS BY SEA - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY	1992		1991		TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	(%)
1	2	3	4	5	6
AMERICAS 美洲 AMERICAS	104059	1.67	98565	1.52	5.57
CANADÁ 加拿大 CANADA	23682	0.38	22354	0.37	5.94
E.U.A. 美國 U.S.A.	71758	1.15	68708	1.13	4.44
OUTROS 其他 OTHERS	8619	0.14	7503	0.12	14.87
EUROPA 歐洲 EUROPE	200575	3.22	179249	2.95	11.90
ALEMANHA 德國 GERMANY	30724	0.49	22693	0.37	35.39
FRANÇA 法國 FRANCE	16499	0.27	13647	0.22	20.90
ITÁLIA 意大利 ITALY	7969	0.13	6696	0.11	19.01
PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL	23320	0.37	22767	0.37	2.43
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	93490	1.50	88866	1.46	5.20
OUTROS 其他 OTHERS	28573	0.46	24580	0.40	16.24
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA	42497	0.68	39706	0.65	7.03
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	33685	0.54	31574	0.52	6.69
NOVA ZELÂNDIA 新西蘭 NEW ZEALAND	6728	0.11	6346	0.10	6.02
OUTROS 其他 OTHERS	2084	0.03	1786	0.03	16.69
OUTRAS ÁREAS GEOGRÁFICAS 其他地區 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	95308	1.53	34361	0.57	177.37
ÁFRICA 非洲 AFRICA	3107	0.05	2751	0.05	12.53
MÉDIO ORIENTE 中東 MIDDLE EAST	1676	0.03	1564	0.03	7.16
OUTROS 其他 OTHERS	90525	1.45	30036	0.49	201.39

QUADRO 4 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA MARITIMA POR MES, SECONDO A NACIONALIDADE  
 表四 : 按國籍統計每月經海路入境旅客概況  
 TABLE 4 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY SEA - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	JAN. 一月 JAN.	FEB. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.						
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
TOTAL CERAL 總數 GRAND TOTAL	434693	446634	544797	498926	497499	553498	525982	480412	477247	469464	516252	504628
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	391954	409996	501477	466938	452760	512508	468378	434128	427523	429560	466004	467643
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	10180	9477	6109	2739	4726	3242	4791	3573	3853	3941	4576	3284
FORMOSA 台灣 TAIWAN	11389	7128	12396	8171	10637	6852	11610	8403	10702	7057	12819	8109
HONG KONG 香港 HONG KONG	329168	347054	444421	428289	397403	479471	420627	397735	375419	384513	404114	407848
JAPÃO 日本 JAPAN	40573	45537	37989	26610	39372	22693	30388	24128	36797	33259	43529	48211
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	646	799	561	1129	622	250	762	289	752	790	966	191
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	774	590	842	464	704	578	902	674	1221	701	1311	743
INDIA 印度 INDIA	577	479	638	322	510	406	633	490	941	574	1037	570
OUTROS 其他 OTHERS	197	111	204	142	194	172	269	184	280	127	274	173
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	9805	10166	11347	9920	11103	12462	16532	19713	14618	15153	15596	12958
FILOPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	1468	1728	1690	1574	1980	2038	2543	1976	2916	2001	2851	1335
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	652	1285	438	897	511	1172	1301	3712	714	1514	975	2222
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	1297	1287	2898	2523	1514	2171	2558	2752	2584	2728	2705	2390
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	1287	1040	1839	1378	2335	2004	2154	2467	2404	2012	4124	4234
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	5022	4658	4261	3418	4647	4915	7681	6634	5258	6777	4810	2656
OUTROS 其他 OTHERS	79	158	73	124	116	162	95	122	144	111	131	121

MDS 月份 MONTH												NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY
JUL 七月 JUL	AUG. 八月 AUG.	SET. 九月 SEP.	OCT. 十月 OCT.	NOV. 十一月 NOV.	DEZ. 十二月 DEC.							
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	26
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
534125	512929	624812	606609	513873	496627	514856	509943	485465	498429	549830	503163	TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL
486335	474112	570242	562646	465701	448938	453191	453837	429486	443290	489185	447350	ASIA ORIENTAL 東亞
4496	4818	6053	7881	4033	3672	4840	4536	4977	5413	5755	5534	EAST ASIA CORÉIA DO SUL 南韓
16733	10804	18020	10867	14981	9454	13151	11082	12278	9277	18306	12204	SOUTH KOREA FORMOSA 台灣
432180	423225	514186	504067	407510	393181	404289	398449	374755	389857	427231	396385	TAIWAN HONG KONG 香港
31853	34186	30686	34195	37564	42293	28382	39509	33908	36371	30392	32233	HONG KONG JAPÃO 日本
1066	1069	1297	5629	1613	338	2529	261	3666	372	7499	494	JAPAN R.P.CHINA 中國
2	0	0	7	0	0	0	0	2	0	2	0	P.R.CHINA OUTROS 其他
863	549	1142	828	725	901	891	905	820	835	1179	1189	ASIA DO SUL 南亞
572	365	759	812	520	638	694	607	581	587	833	676	SOUTH ASIA INDIA 印度
291	184	353	216	205	263	197	298	239	248	348	313	INDIA OUTROS 其他
10681	11755	11848	12294	13290	13432	15626	16198	13748	15020	18991	18418	SUDESTE ASIÁTICO 東南亞
2102	999	3053	1912	2263	1961	2410	1734	2164	1879	2669	1808	SOUTHEAST ASIA FILIPINAS 菲律賓
1205	2045	724	1460	945	1594	884	1509	726	1286	1030	1231	PHILIPPINES INDONESIA 印度尼西亞
1341	1576	1913	1960	2225	2091	2265	2523	3597	4092	2330	2787	INDONESIA MALÁSIA 馬來西亞
1524	1325	1577	1740	2662	2553	2034	2425	2111	2441	3928	4822	SINGAPORE 星加坡
4562	5702	4443	5097	5112	5023	7844	7398	5087	5242	8359	7940	SINGAPORE TAILANDIA 泰國
147	108	128	125	82	110	89	101	81	60	75	93	THAILAND OUTROS 其他

(Continua) (續)

QUADRO 4 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA MARITIMA POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE

表四 : 按國籍統計每月經海路入境旅客概況

TABLE 4 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY SEA - SUMMARY BY NATIONALITY

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	JAN. 一月 JAN.		FEV. 二月 FEV.		MAR. 三月 MAR.		ABR. 四月 APR.		MAI. 五月 MAY		JUN. 六月 JUN.	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AMERICAS 美洲 AMERICAS	8521	7592	6776	5498	8192	7511	8467	7597	9057	7548	8336	7258
CANADA 加拿大 CANADA	2602	2058	1881	1436	1888	1913	1970	1765	1721	1721	1542	1422
E.U.A. 美國 U.S.A.	5252	4840	4357	3550	5734	5045	5769	5293	6626	5317	5991	5208
OUTROS 其他 OTHERS	669	696	538	512	570	553	728	539	710	507	803	628
EUROPA 歐洲 EUROPE	13063	13198	14377	13449	14469	15204	19535	14028	14391	13003	14051	11085
ALEMANHA 德國 GERMANY	2022	1955	1705	1520	2981	1772	3655	1837	2094	1670	1814	909
FRANÇA 法國 FRANCE	1197	1143	918	848	1251	890	1345	1183	1517	1097	1439	735
ITALIA 意大利 ITALY	721	677	555	355	504	269	502	540	494	484	741	367
PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL	1184	1317	1977	2398	1388	2117	2487	1684	1455	1325	1569	1608
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	5662	6009	7574	6794	6309	8424	9224	6812	6736	6558	6486	6121
OUTROS 其他 OTHERS	2277	2095	1648	1538	2028	1732	2562	1982	2095	1869	2002	1345
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA	4119	4528	2356	2297	2925	4001	3964	2974	3025	2909	3172	2755
AUSTRALIA 澳洲 AUSTRALIA	3489	3753	1919	1922	2312	2948	3013	2471	2288	2229	2469	2099
NOVA ZELANDIA 新西蘭 NEW ZEALAND	414	537	244	214	413	879	762	356	569	536	537	487
OUTROS 其他 OTHERS	216	233	193	161	200	174	189	147	168	134	166	169
OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS 其他地區 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	6455	567	7622	360	7343	1234	8154	1283	7412	590	7782	1136
AFRICA 非洲 AFRICA	348	232	164	147	225	198	258	238	253	187	213	186
MEDIO ORIENTE 中東 MIDDLE EAST	121	143	145	27	120	55	117	163	129	102	131	159
OUTROS 其他 OTHERS	5988	192	7313	188	7000	981	7779	889	7030	301	7438	841

(Continua) (續)

MES 月份 MONTH		JUL 七月 JUL		AGO. 八月 AUG.		SET. 九月 SEP.		OCT. 十月 OCT.		NOV. 十一月 NOV.		DEZ. 十二月 DEC.		NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25			
8657	8840	7924	8044	7576	8204	10767	10898	9705	10091	10079	9484	AMERICAS 美洲 AMERICAS		
1928	1772	2050	1904	1210	1168	2316	2309	2008	2245	2566	2640	CANADA 加拿大 CANADA		
5959	6329	5197	5555	5464	6250	7620	7689	6999	7274	6730	6358	E.U.A. 美国 U.S.A.		
770	739	677	585	902	786	831	900	698	572	723	486	OUTROS 其他 OTHERS		
15736	14093	21267	19511	14104	13478	21684	17243	20285	18964	17563	15985	EUROPA 欧洲 EUROPE		
1670	1453	1585	1507	2213	1703	4208	3993	4180	3128	2597	2146	ALEXANDRIA 德国 GERMANY		
1367	1148	2139	1773	1060	1048	1578	1426	1386	1217	1302	1143	FRANCA 法国 FRANCE		
552	521	1251	1307	618	524	715	541	830	608	486	503	ITALIA 意大利 ITALY		
2080	2086	2887	2623	1908	2101	2201	1667	1855	1838	2231	2005	PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL		
7748	6800	10955	10119	8210	6298	9305	7513	8912	9304	8359	8116	REINO UNIDO 英国 UNITED KINGDOM		
2319	2065	2450	2182	2095	1608	3677	3003	3122	2869	2488	2072	OUTROS 其他 OTHERS		
3452	2892	3264	2697	4577	3765	4270	3958	3617	3512	3756	3418	OCCANIA 大洋洲 OCCANIA		
2577	2400	2520	2049	3704	2854	3488	3237	2781	2777	3025	2820	AUSTRALIA 澳洲 AUSTRALIA		
612	455	581	532	701	773	827	553	705	592	563	432	NOVA ZELANDIA 新西兰 NEW ZEALAND		
163	37	163	118	172	138	155	163	131	143	158	168	OUTROS 其他 OTHERS		
8202	668	9125	589	7900	6909	8427	6908	7806	6717	9077	7327	OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS 其他地区 OTHER GEOGRAPHIC AREAS		
239	259	220	225	231	261	315	270	284	209	266	341	AFRICA 非洲 AFRICA		
101	157	188	98	119	201	229	198	148	124	120	127	MEDIO ORIENTE 中东 MIDDLE EAST		
7862	282	8707	268	7550	6417	7883	8438	7398	6374	8581	6259	OUTROS 其他 OTHERS		

QUADRO 5 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA MARITIMA POR MES, SEGUNDO O PAIS DE RESIDENCIA - 1992

表五 : 按原居地統計一九九二年每月經海路入境旅客情況

TABLE 5 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY SEA, SUMMARY BY COUNTRY OF RESIDENCE FOR THE YEAR OF 1992

PAIS DE RESIDENCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	MES 月份 MONTH												TOTAL 總數 TOTAL	(%)
	JAN. 一月 JAN.	FEB. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.	JUL. 七月 JUL.	AGO. 八月 AUG.	SET. 九月 SEP.	OCT. 十月 OCT.	NOV. 十一月 NOV.	DEC. 十二月 DEC.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
TOTAL CERAL 總數 GRAND TOTAL	434693	544797	497499	525982	477247	518252	534126	624812	513873	514858	485465	549830	6219432	100.00
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	403963	518708	467826	486505	442006	480149	504022	592226	481408	471862	446635	509382	5804689	93.33
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	9384	5557	4238	4148	3282	4030	3766	5308	3509	4276	4461	5224	57179	0.92
FORMOSA 台灣 TAIWAN	11413	11803	10027	11766	10811	12914	16867	18144	15065	13390	12355	18418	162973	2.62
HONG KONG 香港 HONG KONG	342738	462878	413531	440171	392144	419944	451441	538493	424866	424485	393643	449328	5153660	62.86
JAPAO 日本 JAPAN	39709	37893	38953	29660	35003	42089	30876	28969	36345	27283	32493	28860	408133	6.56
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	719	576	1079	762	765	1172	1072	1312	1623	2428	3682	7550	22740	0.37
OUTROS 其他 OTHERS	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	4	0.00
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	406	432	397	498	652	843	472	462	319	515	400	514	6110	0.10
INDIA 印度 INDIA	281	303	258	316	650	654	289	245	202	392	274	340	4184	0.07
OUTROS 其他 OTHERS	125	129	139	182	202	189	203	217	117	123	126	174	1925	0.03
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	8973	10345	10028	14992	12663	14203	9598	10072	11959	14145	12382	17319	147777	2.23
FILOPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	1248	1255	1639	2208	2817	2226	1623	2318	1818	1944	1729	2154	23149	0.37
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	628	333	448	1190	635	925	1110	655	640	760	641	962	9125	0.15
MALASIA 馬來西亞 MALAYSIA	1015	2890	1252	2208	2325	2319	1061	1556	1905	2007	3219	2378	24041	0.39
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	1277	1897	2256	2974	2298	4122	1502	1549	2638	1968	2966	3944	27811	0.45
TAILANDIA 泰國 THAILAND	4716	4112	4252	7119	5340	4423	4152	3681	4670	7292	4645	7796	62178	1.00
OUTROS 其他 OTHERS	89	58	103	97	138	119	143	115	63	74	62	87	1173	0.02

(Continua) (續)



QUADRO 6 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA AEREA POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE - 1992

表六 : 按國籍統計一九九二年每月航空路入境旅客概況

TABLE 6 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY AIR - SUMMARY BY NATIONALITY FOR THE YEAR OF 1992

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	MES 月份 MONTH												TOTAL 總數 TOTAL	(%)
	JAN. 一月 JAN.	FEB. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.	JUL. 七月 JUL.	AGO. 八月 AUG.	SET. 九月 SEP.	OCT. 十月 OCT.	NOV. 十一月 NOV.	DEZ. 十二月 DEC.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	684	455	432	630	999	961	1128	1309	1064	1283	1211	1105	11256	100.00
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	582	395	382	531	875	850	977	1178	900	987	980	896	9533	84.62
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	6	4	8	3	24	21	15	26	33	8	11	8	167	1.48
FORMOSA 台灣 TAIWAN	17	18	9	19	29	25	24	49	45	74	79	52	449	3.99
HONG KONG 香港 HONG KONG	528	345	340	488	782	746	913	997	767	845	839	790	8378	74.37
JAPÃO 日本 JAPAN	33	25	25	21	40	48	25	68	37	55	46	40	464	4.12
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	0	2	0	0	1	0	0	38	18	5	5	5	75	0.67
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	0	0	0	1	8	0	4	1	4	10	7	2	25	0.31
INDIA 印度 INDIA	0	0	0	0	8	0	4	1	4	10	6	2	31	0.29
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	2	0.02
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	25	10	4	14	27	17	38	21	38	34	27	43	302	2.63
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	11	1	0	2	17	0	13	8	11	4	5	9	81	0.72
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	1	0	0	5	1	2	0	0	1	0	0	0	10	0.09
MALASIA 馬來西亞 MALAYSIA	5	0	0	2	0	2	1	2	3	0	7	9	31	0.28
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	2	5	3	3	5	9	13	10	8	12	8	8	91	0.81
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	7	4	1	2	4	4	6	1	13	13	7	22	89	0.79
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00

(Continua) (22)

QUADRO 6 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA AEREA POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE - 1992

表六 : 按国籍统计一九九二年每月航空路入境旅客情况

TABLE 6 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY AIR - SUMMARY BY NATIONALITY FOR THE YEAR OF 1992

NACIONALIDADE 国籍 NATIONALITY	MES 月份 MONTH												TOTAL 总数 TOTAL	TOTAL (%)	
	JAN. 一月 JAN.	FEB. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.	JUL. 七月 JUL.	AUG. 八月 AUG.	SET. 九月 SEP.	OCT. 十月 OCT.	NOV. 十一月 NOV.	DEZ. 十二月 DEC.			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13
AMERICAS 美洲 AMERICAS		21	13	19	26	29	21	23	25	24	63	38	30	315	2.80
CANADA 加拿大 CANADA		1	1	4	7	5	3	3	7	2	6	2	2	43	0.38
E.U.A. 美国 U.S.A.		17	12	6	15	15	16	19	18	18	50	30	27	243	2.16
OUTROS 其他 OTHERS		3	0	0	4	0	2	1	3	4	7	4	1	29	0.26
EUROPA 欧洲 EUROPE		43	29	19	35	37	40	49	57	81	142	113	70	715	6.25
ALEMANHA 德国 GERMANY		10	7	3	7	5	2	1	1	6	33	43	13	131	1.16
FRANÇA 法国 FRANCE		5	3	2	3	11	6	0	2	4	17	4	1	58	0.51
ITALIA 意大利 ITALY		0	2	0	0	3	1	2	1	0	1	4	0	14	0.12
PORTUGAL 葡国 PORTUGAL		0	3	0	2	0	7	0	2	4	5	9	3	25	0.21
REINO UNIDO 英国 UNITED KINGDOM		14	12	9	20	17	19	33	40	57	59	34	36	250	2.11
OUTROS 其他 OTHERS		14	2	5	3	1	5	13	11	10	27	19	17	127	1.13
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA		0	1	3	4	7	7	5	23	14	14	19	16	113	1.00
AUSTRALIA 澳洲 AUSTRALIA		0	1	3	4	7	3	2	19	10	8	7	8	72	0.64
NOVA ZELANDIA 新西兰 NEW ZEALAND		0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	4	2	9	0.08
OUTROS 其他 OTHERS		0	0	0	0	0	3	3	4	3	5	8	6	32	0.28
OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS 其他地区 OTHER GEOGRAPHIC AREAS		12	7	14	19	27	25	32	1	5	38	29	43	253	2.25
AFRICA 非洲 AFRICA		0	0	0	1	1	0	0	0	0	4	2	1	9	0.08
MEDIO ORIENTE 中东 MIDDLE EAST		1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0.02
OUTROS 其他 OTHERS		11	6	14	18	25	25	32	1	5	34	27	42	242	2.15

QUADRO 7 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA TERRESTRE POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE - 1992

表七 : 按國籍統計一九九二年各月陸路入境旅客情況

TABLE 7 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY LAND, SUMMARY BY NATIONALITY FOR THE YEAR OF 1992

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	MES 月份 MONTH												TOTAL 總數 TOTAL	TOTAL 總數 TOTAL (%)
	JAN. 一月	FEB. 二月	MAR. 三月	ABR. 四月	MAY 五月	JUN. 六月	JUL. 七月	AGO. 八月	SET. 九月	OCT. 十月	NOV. 十一月	DEZ. 十二月		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	84791	137948	107150	148128	105838	110723	117868	154487	112656	125019	124558	138314	1468480	100.00
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	76508	127122	97774	134837	95212	99928	108468	143036	102859	111952	111826	126198	1325720	90.96
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	167	81	117	151	249	212	152	195	197	298	253	239	211	0.15
FORMOSA 台灣 TAIWAN	3903	5147	5177	6003	5811	4996	6648	8277	6021	6314	7264	7426	72988	4.97
HONG KONG 香港 HONG KONG	69070	119031	88640	125773	86270	91156	98693	132124	94146	102123	101438	114991	1223455	83.31
JAPAO 日本 JAPAN	2696	2212	3297	2427	2402	3139	2610	2043	2149	2749	2483	3028	31225	2.13
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	552	575	453	419	400	326	310	294	280	356	278	398	4611	0.32
OUTROS 其他 OTHERS	120	76	90	64	80	99	57	103	63	112	110	116	1090	0.07
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	56	44	59	59	73	85	29	70	49	50	61	72	707	0.05
INDIA 印度 INDIA	40	28	45	39	40	68	18	42	30	31	39	52	472	0.03
OUTROS 其他 OTHERS	16	16	14	20	33	17	11	28	19	19	22	20	235	0.02
SUDESTE ASIATICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	1144	3015	2165	3275	2971	3617	1947	2589	2998	3166	3801	3481	34169	2.23
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	203	504	578	953	1145	1063	825	1023	775	902	880	841	9592	0.65
INDONESIA 印尼 INDONESIA	56	81	57	121	69	64	141	79	82	91	68	95	1004	0.07
MALASIA 馬來西亞 MALAYSIA	300	1659	720	1328	824	1060	534	684	1050	1241	2051	1011	12574	0.86
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	194	497	516	515	529	1118	209	247	512	332	325	1015	8063	0.41
TAILANDIA 泰國 THAILAND	277	253	287	328	381	274	393	338	562	521	449	502	4545	0.31
OUTROS 其他 OTHERS	14	21	17	30	21	40	45	18	17	19	23	15	256	0.02

(Continua) (續)

QUADRO 7 : ENTRADA DE VISITANTES PELA VIA TERRESTRE POR MES, SEGUNDO A NACIONALIDADE - 1992

表七 : 按國籍統計一九九二年每月陸路入境旅客概況

TABLE 7 : MONTHLY VISITOR ARRIVALS BY LAND, SUMMARY BY NATIONALITY FOR THE YEAR OF 1992

NACIONALIDADE 國籍 NATIONALITY	MES 月份 MONTH												TOTAL 總數 TOTAL	(%)
	JAN. 一月 JAN.	FEV. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAY 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.	JUL. 七月 JUL.	AGO. 八月 AUG.	SET. 九月 SEP.	OCT. 十月 OCT.	NOV. 十一月 NOV.	DEZ. 十二月 DEC.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
AMERICAS 美洲 AMERICAS	2389	1927	2030	2292	2509	1979	1986	1880	1829	2589	2531	2478	25519	1.81
CANADA 加拿大 CANADA	941	481	415	451	318	258	395	440	202	576	383	526	5414	0.37
E.U.A. 美國 U.S.A.	1282	1200	1412	1599	1980	1463	1369	1193	1392	1852	1948	1734	18424	1.25
OUTROS 其他 OTHERS	166	246	203	242	211	259	222	247	235	261	200	218	2581	0.18
EUROPA 歐洲 EUROPE	1809	2057	2025	3398	1814	1581	1774	2591	1938	3097	2781	2259	27127	1.85
ALEMANHA 德國 GERMANY	422	308	642	703	266	338	244	273	437	910	716	418	5677	0.39
FRANCA 法國 FRANCE	150	172	192	170	183	154	143	332	158	202	181	163	2192	0.15
ITALIA 意大利 ITALY	179	134	119	124	125	95	113	294	196	174	171	36	1810	0.12
PORTUGAL 葡萄牙 PORTUGAL	1	4	10	165	11	25	18	88	35	107	92	34	583	0.04
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	723	1078	740	1791	889	716	952	1292	780	1197	1111	1097	12256	0.84
OUTROS 其他 OTHERS	334	361	325	445	340	253	306	312	340	507	510	461	4494	0.31
OCEANIA 大洋洲 OCEANIA	972	596	679	1039	801	853	989	855	1118	1037	783	728	10465	0.71
AUSTRALIA 澳洲 AUSTRALIA	771	113	468	665	508	525	631	541	770	734	497	548	7069	0.48
NOVA ZELANDIA 新西蘭 NEW ZEALAND	87	47	58	213	121	92	193	145	179	154	162	98	1529	0.10
OUTROS 其他 OTHERS	114	136	155	161	172	228	165	169	169	167	129	94	1867	0.13
OUTRAS AREAS GEOGRAFICAS 其他地區 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	1913	3137	2415	2225	2458	2580	2575	3468	2865	3025	2770	3088	33773	2.30
AFRICA 非洲 AFRICA	85	40	33	28	25	40	21	22	22	42	34	73	477	0.03
MEDO ORIENTE 中東 MIDDLE EAST	31	81	4	9	15	29	7	11	28	45	25	14	259	0.02
OUTROS 其他 OTHERS	1797	3086	2378	3191	2418	2529	2545	3425	2817	2941	2710	3001	33027	2.25

QUADRO 8 : VISITANTES EM EXCURSÕES POR TIPO DE EXCURSÃO, SEGUNDO O PAÍS DE RESIDÊNCIA  
 表八 : 按原居地及觀光團類別統計的團旅客概況  
 TABLE 8 : INBOUND VISITOR ARRIVALS BY TYPE OF TOUR - SUMMARY BY COUNTRY OF RESIDENCE

PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	TIPO DE EXCURSÃO 觀光團類別 TYPE OF TOUR					TIPO DE EXCURSÃO 觀光團類別 TYPE OF TOUR					TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	1992		1991			1992		1991			
	MACAU 澳門	MAC./CHI. 澳門/中國	CHINA 中國	TOTAL 總數	(%)	MACAU 澳門	MAC./CHI. 澳門/中國	CHINA 中國	TOTAL 總數	(%)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	548587	106581	63603	718771	100.00	513634	82982	74815	671431	100.00	7.05
ÁSIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	462686	82586	51782	597054	83.07	430337	64111	59454	553902	82.50	7.79
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	39193	883	543	40619	5.65	19049	72	61	19182	2.86	111.76
FORMOSA 台灣 TAIWAN	19496	21531	12655	53682	7.47	17998	9243	8434	35675	5.31	50.48
HONG KONG 香港 HONG KONG	14666	29966	33199	77831	10.83	8065	25694	44245	78004	11.62	-0.22
JAPÃO 日本 JAPAN	260883	30206	5385	296474	41.25	279470	28974	5016	313460	46.69	-5.42
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	128448	0	0	128448	17.87	105755	128	1698	107581	16.02	19.40
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	..	0	0	0	0	..	..
ÁSIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	1162	113	29	1304	0.18	872	103	57	1032	0.15	28.26
INDIA 印度 INDIA	1160	101	29	1290	0.18	865	74	56	995	0.15	29.65
OUTROS 其他 OTHERS	2	12	0	14	0.00	7	29	1	37	0.01	-82.16
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	33673	5523	1097	40293	5.61	33909	3391	815	38115	5.68	5.71
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	2253	2184	748	5185	0.72	1581	493	210	2284	0.34	127.01
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	1275	21	22	1321	0.18	2914	237	54	3205	0.48	-58.78
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	13191	566	81	13838	1.93	12106	708	151	12963	1.93	6.75
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	3150	720	160	4030	0.56	5415	637	232	6284	0.94	-35.87
TAILÁNDIA 泰國 THAILAND	13594	1977	86	15657	2.18	11713	1316	188	13197	1.97	18.64
OUTROS 其他 OTHERS	210	52	0	262	0.04	180	2	0	182	0.03	43.96

(Continuar 續)

QUADRO 8 : VISITANTES EM EXCURSÕES POR TIPO DE EXCURSÃO, SEGUNDO O PAÍS DE RESIDÊNCIA

表八 : 按原居地及觀光團類別統計的團旅客概況

TABLE 8 : INBOUND VISITOR ARRIVALS BY TYPE OF TOUR - SUMMARY BY COUNTRY OF RESIDENCE

PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	TIPO DE EXCURSÃO 觀光團類別 TYPE OF TOUR					TIPO DE EXCURSÃO 觀光團類別 TYPE OF TOUR					TAXA DE CRESCIMENTO 變動率 VARIATION (92/91) (%)
	MACAU 澳門 MACAU	MAC./CHI. 澳門/中國 MAC./CHI.	CHINA 中國 CHINA	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	MACAU 澳門 MACAU	MAC./CHI. 澳門/中國 MAC./CHI.	CHINA 中國 CHINA	TOTAL 總數 TOTAL	(%)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
AMÉRICAS 美洲 AMERICAS	10968	7840	2088	20896	2.91	9690	5982	1610	17282	2.57	20.91
CANADÁ 加拿大 CANADA	2188	526	203	2917	0.41	2380	481	253	3114	0.46	-6.33
E.U.A. 美國 U.S.A.	8404	7282	1867	17553	2.44	6963	5478	1353	13794	2.05	27.25
OUTROS 其他 OTHERS	376	32	18	426	0.06	347	23	4	374	0.06	13.90
EUROPA 歐洲 EUROPE	24123	5934	3730	33787	4.70	21673	6191	3088	30952	4.61	9.16
ALEMANHA 德國 GERMANY	5279	1822	1174	8275	1.15	3963	1213	850	6066	0.90	36.42
FRANÇA 法國 FRANCE	3535	587	375	4497	0.63	3258	508	203	3997	0.60	12.51
ITÁLIA 意大利 ITALY	1829	197	191	2217	0.31	2090	219	167	2476	0.37	-10.46
PORTUGAL 葡國 PORTUGAL	2031	704	216	2951	0.41	1540	1297	91	2928	0.44	0.79
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	9063	2398	1668	13129	1.83	8863	2691	1479	13033	1.94	0.74
OUTROS 其他 OTHERS	2386	226	106	2718	0.38	1961	263	228	2452	0.37	10.85
OCEÂNIA 大洋洲 OCEANIA	15931	4529	4872	25332	3.52	17110	3195	9750	30055	4.48	-15.83
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	14893	4301	4737	23931	3.33	15724	2812	9633	28169	4.20	-15.04
NOVA ZELÂNDIA 新西蘭 NEW ZEALAND	1038	228	135	1401	0.19	1386	383	157	1925	0.29	-27.26
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	-	0	0	0	0	..	..
OUTRAS ÁREAS GEOGRÁFICAS 其他地區 OTHER GEOGRAPHIC AREAS	44	58	5	105	0.01	43	9	1	53	0.01	53.11
ÁFRICA 非洲 AFRICA	44	0	5	49	0.01	25	2	1	28	0.00	75.00
MEDIO ORIENTE 中東 MIDDLE EAST	0	56	0	56	0.01	18	7	0	25	0.00	124.00
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	-	0	0	0	0	..	..

QUADRO 9 : VISITANTES EM EXCURSÕES POR MÊS, SEGUNDO O PAÍS DE RESIDÊNCIA

表九 : 按原居地統計每月隨團遊客情況

TABLE 9 : MONTHLY INBOUND VISITOR ARRIVALS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	JAN. 一月 JAN.	FEV. 二月 FEB.	MAR. 三月 MAR.	ABR. 四月 APR.	MAL. 五月 MAY	JUN. 六月 JUN.						
PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	62870	61447	65288	47593	55704	44672	61648	43294	57488	51614	62564	62793
ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA	54946	52928	55649	40944	47974	35926	48576	33483	47618	41465	51468	54017
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	7346	6194	4309	268	2745	370	3210	360	2175	331	2685	209
FORMOSA 台灣 TAIWAN	4081	2588	4428	2854	3727	2067	5096	2565	4985	1967	5219	2430
HONG KONG 香港 HONG KONG	3225	1929	10604	12176	3232	10521	8694	4561	4999	4259	6140	6248
JAPÃO 日本 JAPAN	31312	32566	29521	19280	29352	15198	23266	17996	26271	25721	28580	36761
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	8982	9651	6787	6366	8918	7770	8310	8001	9188	9187	8864	6369
OUTROS 其他 OTHERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA	58	94	79	51	59	24	173	51	143	125	259	87
ÍNDIA 印度 INDIA	58	89	79	45	59	24	173	48	137	124	259	86
OUTROS 其他 OTHERS	0	5	0	6	0	0	0	3	6	1	0	1
SUDESTEZ ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	1571	1683	4089	2445	2017	2277	4814	4109	3390	3794	2831	3557
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	74	105	223	129	224	160	563	259	774	416	888	219
INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA	53	131	49	117	86	130	133	557	71	211	118	430
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	330	641	2206	1129	666	753	1295	1132	977	1184	1166	1305
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	146	175	362	480	305	428	345	494	456	732	485	1110
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	909	616	1197	581	736	795	2450	1667	1089	1251	1149	469
OUTROS 其他 OTHERS	59	15	52	9	0	11	28	0	23	0	25	24

MES 月份 MONTH														PAÍS DE RESIDENCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	
JUL. 七月 JUL.		AGO. 八月 AUG.		SET. 九月 SEP.		OUT. 十月 OCT.		NOV. 十一月 NOV.		DEZ. 十二月 DEC.					
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	26	
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25				
52057	52825	61573	56306	56683	57850	59713	65733	61635	64906	61548	62198	TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL			
45901	44410	53324	47930	46626	48015	46387	52538	49258	51655	49307	50591	ASIA ORIENTAL 東亞 EAST ASIA			
3053	320	3823	443	2417	884	2533	2808	2801	3422	3522	3573	COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA			
3473	4059	4854	3602	4014	1843	4421	4113	4720	3384	4664	4203	FORMOSA 台灣 TAIWAN			
7809	6673	12401	9352	3785	3530	5516	4923	5158	5990	6268	7842	HONG KONG 香港 HONG KONG			
21002	24817	20993	25183	24220	31617	19403	30818	22815	28754	19739	24749	JAPÃO 日本 JAPAN			
10564	8541	11253	9350	12190	10141	14514	9876	13764	10105	15114	10224	R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA			
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	OUTROS 其他 OTHERS			
98	86	83	104	79	86	128	103	90	126	55	95	ASIA DO SUL 南亞 SOUTH ASIA			
93	86	83	101	79	86	128	102	90	116	52	88	INDIA 印度 INDIA			
5	0	0	3	0	0	0	1	0	10	3	7	OUTROS 其他 OTHERS			
1438	2132	2233	2000	2874	2410	3696	4179	4469	4853	5871	4676	SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA			
186	113	521	167	472	167	316	185	463	174	481	190	FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES			
116	470	98	235	89	335	148	221	53	277	307	91	INDONESIA 印度尼西亞 INDONESIA			
378	525	744	607	1145	549	1142	1045	2431	2853	1358	1210	MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA			
168	473	281	219	396	596	140	438	234	365	712	774	SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE			
574	528	567	749	763	737	1938	2278	1282	1175	3063	2351	TAILÂNDIA 泰國 THAILAND			
16	23	22	23	9	26	12	12	6	9	10	30	OUTROS 其他 OTHERS			

(Continua) (續)



MES 月份 MONTH												PAÍS DE RESIDENCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	
JUL 七月 JUL		AGO. 八月 AUG.		SET. 九月 SEP.		OUT. 十月 OCT.		NOV. 十一月 NOV.		DEZ. 十二月 DEC.			
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991		
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	
1118	1611	1203	1046	1759	1313	2456	2138	2133	1918	2076	1665	AMERICAS 美洲	
167	202	152	253	173	218	480	392	258	196	229	363	AMERICAS CANADÁ 加拿大	
925	1251	1000	788	1537	1074	1922	1712	1820	1696	1803	1282	E.U.A. 美国	
26	158	51	5	49	21	54	34	55	26	44	20	U.S.A. OUTROS 其他	
1941	2581	2855	2924	3200	2942	4329	3714	3518	3457	2288	3199	EUROPA 欧洲	
334	363	422	282	630	395	1418	548	1336	810	481	380	EUROPE ALEMANHA 德国	
295	342	471	472	185	216	399	381	286	282	165	406	GERMANY FRANÇA 法国	
82	254	231	292	213	156	151	145	322	232	134	255	FRANCE ITALIA 意大利	
146	241	485	294	293	323	582	547	170	263	237	163	ITALY PORTUGAL 葡国	
878	1115	914	1302	1506	1629	1578	1822	1148	1681	1014	1891	PORTUGAL REINO UNIDO 英国	
206	266	332	282	373	223	201	271	256	189	257	104	UNITED KINGDOM OUTROS 其他	
1560	1999	1832	2302	2141	3084	2710	3560	2161	2896	1947	2170	OCEANIA 大洋洲	
1452	1866	1766	2141	2018	2979	2561	2917	2085	2774	1884	2010	OCEANIA AUSTRALIA 澳洲	
108	133	66	161	123	105	149	143	76	122	63	160	AUSTRALIA NOVA ZELANDIA 新西兰	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	NEW ZEALAND OUTROS 其他	
1	6	43	0	4	0	7	1	6	1	4	2	OUTRAS ÁREAS GEOGRÁFICAS 其他地區	
1	6	0	0	0	0	0	1	4	0	4	2	OTHER GEOGRAPHIC AREAS AFRICA 非洲	
0	0	43	0	4	0	7	0	2	1	0	0	AFRICA MÉDIO ORIENTE 中东	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	MIDDLE EAST OUTROS 其他	

QUADRO 10 : VISITANTES CHEGADOS A HONG KONG QUE VIAJARAM ATE MACAU POR PAÍS DE RESIDENCIA  
 表十 : 按原居地統計往香港至澳門之外籍旅客  
 TABLE 10 : VISITORS ARRIVED TO HONG KONG WHO TRAVELLED TO MACAU BY COUNTRY OF RESIDENCE

PAÍS DE RESIDENCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	1992			1991		
	VISITANTES CHEGADOS A MACAU (a) 來澳旅客 VISITOR ARRIVALS IN MACAU (a)	VISITANTES CHEGADOS A H.K. (b) 來港旅客 VISITOR ARRIVALS IN H.K. (b)	(%)	VISITANTES CHEGADOS A MACAU (c) 來澳旅客 VISITOR ARRIVALS IN MACAU (c)	VISITANTES CHEGADOS A H.K. (b) 來港旅客 VISITOR ARRIVALS IN H.K. (b)	(%)
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL 總數 TOTAL	1065772	6966163	15.26	1014623	6032081	16.82
FORMOSA 台灣 TAIWAN	162973	1640032	9.94	107081	1298039	8.25
JAPÃO 日本 JAPAN	408133	1324399	30.82	416299	1259837	33.04
SUDESTE ASIÁTICO 東南亞 SOUTHEAST ASIA	147777	1235994	11.96	166925	1014008	16.46
E.U.A./CANADÁ 美加 U.S.A./CANADA	85425	874521	9.77	86289	781469	11.04
EUROPA 歐洲 EUROPE	120918	936827	12.91	103890	789943	13.15
AUST./N.Z. 澳紐 AUST./N.Z.	36705	304055	12.07	36049	277419	12.99
OUTROS 其他 OTHERS	103840	670335	15.49	98090	611366	16.04

(a) : FONTE : FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU  
 資料來源 : 澳門保安部隊  
 FIGURES PROVIDED BY MACAU SECURITY FORCE

(b) : FONTE : HONG KONG TOURIST ASSOCIATION  
 資料來源 : 香港旅遊協會  
 FIGURES PROVIDED BY HONG KONG TOURIST ASSOCIATION

(c) : FONTE : HONG KONG TOURIST ASSOCIATION  
 VISITANTES CHEGADOS A MACAU DE HONG KONG POR NACIONALIDADE  
 ( NÃO INCLUI RESIDENTES DE HONG KONG, RESIDENTES DE MACAU E PORTADORES DE PASSAPORTE PORTUGUES )  
 資料來源 : 香港旅遊協會  
 按國籍統計往香港至澳門之外籍旅客  
 (不包括香港居民、澳門居民及葡籍護照持有者)  
 FIGURES PROVIDED BY HONG KONG TOURIST ASSOCIATION  
 PASSENGER DEPARTURES FOR MACAU FROM HONG KONG BY NATIONALITY  
 ( HONG KONG RESIDENTS, MACAU RESIDENTS AND PORTUGUESE PASSPORT HOLDERS ARE EXCLUDED )

QUADRO 11 : VIAGENS AO EXTERIOR EM EXCURSÕES DOS RESIDENTES EM MACAU SEGUNDO O TIPO DE EXCURSÃO  
 表十一 : 按旅行團類別統計澳門居民隨團外遊情況  
 TABLE 11 : OVERSEAS TRAVEL BY MACAU RESIDENTS, BY TYPE OF TOUR

TIPO DE EXCURSÃO 觀光團類別 TYPE OF TOUR	1992		1991		TAXA DE CRESCIMENTO
	TOTAL	(%)	TOTAL	(%)	變動率
	TOTAL	(%)	TOTAL	(%)	VARIATION (92/91) (%)
1	2	3	4	5	6
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	35704	100.00	33250	100.00	7.38
SING./MAL./TAI. 星馬泰	381	1.07	263	0.79	44.67
SING./MAL./THAI. SING./MAL. 星馬	410	1.15	496	1.49	-17.34
SING./MAL. SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	227	0.64	166	0.50	36.75
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	140	0.39	77	0.23	81.82
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	4655	13.04	4444	13.37	4.75
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	417	1.17	244	0.73	70.90
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	22140	62.01	20658	62.13	7.17
JAPÃO/COREIA DE SUL 日韓 JAPAN/S.KOREA	196	0.55	145	0.44	35.17
JAPÃO 日本 JAPÃO	1419	3.97	957	2.88	48.28
COREIA DE SUL 南韓 SOUTH KOREA	692	1.94	228	0.69	203.51
FORMOSA 台灣 TAIWAN	532	1.49	445	1.34	19.55
EUROPA 歐洲 EUROPE	1378	3.86	1496	4.50	-7.89
E.U.A./CANADÁ 美加 U.S.A./CANADA	545	1.53	635	1.91	-14.17
E.U.A. 美國 U.S.A.	1258	3.52	1784	5.37	-29.48
AUST./N.Z. 澳紐 AUST./N.Z.	149	0.42	128	0.38	16.41
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	375	1.05	510	1.53	-26.47
OUTROS 其他 OTHERS	790	2.21	574	1.73	37.63









QUADRO 15 : HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES - TAXA DE OCUPAÇÃO MENSAL

表十五 : 酒店及同類型場所 - 每月入住率

TABLE 15 : HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS - MONTHLY OCCUPANCY RATE

CLASSIFICAÇÃO DOS ESTABELECIMENTOS 機構類別 CLASSIFICATION OF ESTABLISHMENTS	TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL		JANEIRO 一月 JANUARY		FEVEREIRO 二月 FEBRUARY		MARÇO 三月 MARCH		ABRIL 四月 APRIL		MAIO 五月 MAY	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	61.84	69.73	62.66	61.72	69.14	66.88	62.12	70.96	57.21	66.24	54.57	66.05
HOTÉIS DE 5* & 4* 五星及四星酒店 5* & 4* HOTELS	67.79	80.72	72.19	69.95	80.63	73.60	69.73	81.72	66.16	75.32	61.34	76.42
HOTÉIS DE 3* 三星酒店 3* HOTELS	64.49	82.65	74.08	75.18	71.67	79.32	69.65	86.63	54.03	78.85	51.41	80.03
HOTÉIS DE 2* & 1* 二星及一星酒店 2* & 1* HOTELS	68.08	68.42	61.49	64.06	68.60	69.15	62.64	69.40	62.76	67.66	64.07	64.81
POUSADAS 別墅 INNS	53.51	55.22	37.27	39.05	56.44	55.73	40.03	49.92	52.85	47.54	49.62	48.22
PENSOES 公寓 GUEST HOUSES	32.28	33.71	28.84	30.29	37.75	38.90	30.34	34.66	30.89	33.01	30.42	30.94

(Continua) (續)

JUNHO 六月 JUNE		JULHO 七月 JULY		AGOSTO 八月 AUGUST		SETEMBRO 九月 SEPTEMBER		OUTOBRO 十月 OCTOBER		NOVEMBRO 十一月 NOVEMBER		DEZEMBRO 十二月 DECEMBER	
1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
59.78	70.82	62.04	70.09	66.83	76.93	59.72	70.51	61.37	70.15	63.55	75.36	64.14	70.99
66.60	83.84	69.47	81.75	74.17	88.94	62.80	83.08	64.20	81.93	62.60	87.61	66.97	83.93
58.78	82.56	60.37	83.17	66.24	90.19	63.29	82.89	67.12	84.49	75.61	85.29	69.19	82.85
68.67	66.51	70.74	67.62	72.01	76.61	69.19	67.51	70.48	68.51	72.67	73.81	72.63	65.35
51.75	56.75	59.63	55.90	70.03	69.57	53.11	57.06	60.14	60.61	54.91	66.36	56.45	56.24
32.24	34.57	32.74	33.86	37.09	37.82	31.99	33.23	29.76	31.26	32.86	35.19	32.77	31.10

QUADRO 16 : TAXAS DE OCUPAÇÃO MENSAL DOS HOTEIS. 1988 - 1992

表十六 : 一九八八年至一九九二年酒店每月入住率

TABLE 16 : MONTHLY HOTEL ROOM OCCUPANCY RATE FOR THE YEAR OF 1988 TO 1992

MES 月份 MONTH	ANO 年 YEAR				
	1992	1991	1990	1989	1988
	2	3	4	5	6
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	66.81	78.67	77.59	75.44	79.72
JANEIRO 一月 JANUARY	70.51	70.04	70.60	68.23	73.23
FEVEREIRO 二月 FEBRUARY	75.65	74.09	75.81	76.37	76.30
MARÇO 三月 MARCH	68.38	80.45	74.36	75.52	75.00
ABRIL 四月 APRIL	61.66	74.64	75.42	72.61	77.84
MAIO 五月 MAY	58.56	74.85	73.48	70.52	78.73
JUNHO 六月 JUNE	64.04	79.90	78.03	73.53	83.25
JULHO 七月 JULY	66.65	79.12	80.30	80.37	85.60
AGOSTO 八月 AUGUST	71.26	86.65	86.95	86.82	89.50
SETEMBRO 九月 SEPTEMBER	64.04	79.76	78.23	75.80	82.05
OUTUBRO 十月 OCTOBER	66.17	79.86	79.08	72.11	79.64
NOVEMBRO 十一月 NOVEMBER	68.32	84.30	80.97	76.17	78.69
DEZEMBRO 十二月 DECEMBER	68.65	79.96	77.74	75.71	76.65

QUADRO 17 : HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES - HÓSPEDES POR PAÍS OU TERRITÓRIO DE RESIDÊNCIA HABITUAL

表十七 : 酒店及同類型場所 - 按原居地統計住客概況

TABLE 17 : HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS - OVERNIGHT GUESTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

CATEGORIA 類別 PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	TOTAL 總數		HOTÉIS DE 5* & 4* 五及四星酒店 5* & 4* HOTELS		HOTÉIS DE 3* 三星酒店 3* HOTELS		HOTÉIS DE 2* & 1* 二及一星酒店 2* & 1* HOTELS		POUSADAS 別墅 INN'S		PENSÕES 公寓 GUEST HOUSES	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	1884417	1769692	892304	912052	544337	412029	322785	295462	23032	23341	101959	125788
ÁSIA 亞洲 ASIA	1839210	1727442	866976	889646	533872	403229	318334	291022	18472	17431	101556	126114
HONG KONG 香港 HONG KONG	1405885	1344473	644546	675033	468018	350975	188670	191208	15047	14190	89604	113067
JAPÃO 日本 JAPAN	81899	88331	78661	84246	1530	1591	410	414	1277	2050	21	30
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	6384	6494	4967	5685	1080	569	189	193	29	26	119	21
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	1311	1626	841	996	208	201	187	355	45	41	30	33
FORMOSA 台灣 TAIWAN	52000	40305	40150	31202	9214	6858	1832	1857	311	105	493	283
ÍNDIA 印度 INDIA	712	1190	457	991	164	136	88	53	2	8	1	2
INDONÉSIA 印度尼西亞 INDONESIA	4225	8374	3575	7718	388	508	250	108	4	9	8	31
MACAU 澳門 MACAU	69012	74239	31717	36737	11693	12262	18592	17118	1171	644	5839	7478
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	6134	5386	4708	4608	855	515	410	200	104	38	27	22
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	180017	119457	30503	8784	37245	27158	106949	78845	328	225	4991	4445
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	7488	8855	6045	7698	977	820	325	229	123	71	18	27
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	24143	28712	20806	25948	2469	1636	432	429	31	24	405	675

(Continua) (續)

QUADRO 17 : HOTÉIS E ESTABELECIMENTOS SIMILARES - HÓSPEDES POR PAÍS OU TERRITÓRIO DE RESIDÊNCIA HABITUAL

表十七 : 酒店及同類型場所 - 按原居地統計住客概況

TABLE 17 : HOTELS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS - OVERNIGHT GUESTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

CATEGORIA 類別 CATEGORY	TOTAL 總數 TOTAL		HOTÉIS DE 5* & 4*		HOTÉIS DE 3*		HOTÉIS DE 2* & 1*		POUSADAS		PENSÕES	
			五及四星酒店		三星酒店		二及一星酒店		別墅		公寓	
	PAÍS DE RESIDENCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE		1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AUSTRÁLIA / NOVA ZELÂNDIA 澳紐 AUSTRALIA / NEW ZEALAND	4689	5515	2986	3347	593	712	418	250	641	1179	51	17
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	3892	4679	2566	2778	445	607	359	198	485	1079	47	17
NOVA ZELÂNDIA 紐西蘭 NEW ZEALAND	797	836	430	569	148	105	59	62	156	100	4	0
EUROPA 歐洲 EUROPE	26577	21414	15704	11204	6001	5248	2315	2019	2309	2755	248	188
ALEMANHA 德國 GERMANY	1049	1056	425	542	203	123	218	204	178	140	25	47
FRANÇA 法國 FRANCE	2368	1898	1238	1010	563	463	355	266	170	142	42	17
ITÁLIA 意大利 ITALY	877	636	431	400	289	93	26	85	119	56	12	2
PORTUGAL 葡國 PORTUGAL	10511	7223	6573	3532	3524	3318	267	218	135	135	12	20
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	7205	7209	3985	3428	906	875	809	775	1406	2078	99	53
OUTROS 其他 OTHERS	4567	3382	3052	2292	516	376	640	471	301	204	58	39
E.U.A. / CANADÁ 美加 U.S.A. / CANADA	9239	9800	4875	4574	1740	2011	1020	1177	1540	1920	64	118
CANADÁ 加拿大 CANADA	2220	2411	1008	1209	603	552	316	332	273	291	30	27
E.U.A. 美國 U.S.A.	7009	7389	3867	3265	1137	1459	704	845	1267	1629	34	91
OUTROS 其他 OTHERS	4702	5521	1763	3281	2131	829	698	1004	70	56	40	251

QUADRO 18 : TEMPO MÉDIO DE PERMANÊNCIA DOS HÓSPEDES POR PAÍS OU TERRITÓRIO DE RESIDÊNCIA HABITUAL

表十八 : 按原居地統計住客平均留宿時間

TABLE 18 : LENGTH OF STAY BY COUNTRY OF RESIDENCE

PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	CATEGORIA 類別 CATEGORY		HOTÉIS DE 5* & 4*		HOTÉIS DE 3*		HOTÉIS DE 2* & 1*		POUSADAS		PENSÕES	
	TOTAL		五及四星酒店		三星酒店		二及一星酒店		別墅		公寓	
	總數		5* & 4* HOTELS		3* HOTELS		2* & 1* HOTELS		別墅		公寓	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
TOTAL GERAL 總數 GRAND TOTAL	1.33	1.36	1.28	1.30	1.32	1.41	1.38	1.39	1.33	1.35	1.65	1.61
ASIA 亞洲 ASIA	1.29	1.32	1.27	1.29	1.22	1.27	1.28	1.39	1.31	1.36	1.64	1.61
HONG KONG 香港 HONG KONG	1.23	1.27	1.26	1.27	1.14	1.20	1.30	1.31	1.28	1.37	1.40	1.40
JAPÃO 日本 JAPAN	1.19	1.17	1.19	1.15	1.40	1.63	1.12	1.59	1.20	1.28	2.43	3.00
COREIA DO SUL 南韓 SOUTH KOREA	1.39	1.36	1.32	1.28	1.43	1.97	1.24	2.02	2.03	1.35	4.75	1.38
FILIPINAS 菲律賓 PHILIPPINES	1.68	1.90	1.99	1.79	1.61	1.86	1.17	1.75	1.69	1.54	5.13	7.96
FORMOSA 台灣 TAIWAN	1.19	1.18	1.08	1.10	1.57	1.38	1.25	1.53	2.63	1.43	2.36	2.02
ÍNDIA 印度 INDIA	1.95	1.87	2.37	1.94	1.33	1.31	1.01	1.39	2.00	1.75	3.00	16.00
INDONÉSIA 印度尼西亞 INDONESIA	2.40	2.40	2.61	2.48	1.53	1.45	1.00	1.06	1.75	1.22	2.43	5.63
MACAU 澳門 MACAU	1.69	1.88	1.50	1.76	1.63	1.66	1.28	1.49	1.20	1.13	4.12	3.89
MALÁSIA 馬來西亞 MALAYSIA	1.60	1.27	1.59	1.20	1.67	1.46	1.13	1.00	1.65	1.37	9.75	19.71
R.P.CHINA 中國 P.R.CHINA	1.60	1.67	1.18	1.40	2.00	2.01	1.53	1.54	2.43	1.92	2.59	2.53
SINGAPURA 星加坡 SINGAPORE	1.41	1.37	1.38	1.39	1.61	1.33	1.18	1.09	1.23	1.34	3.00	1.22
TAILÂNDIA 泰國 THAILAND	1.52	1.53	1.40	1.41	1.30	1.55	1.19	1.45	1.87	1.96	11.54	6.73

(Continua) (續)

QUADRO 18 : TEMPO MÉDIO DE PERMANÊNCIA DOS HÓSPEDES POR PAÍS OU TERRITÓRIO DE RESIDÊNCIA HABITUAL  
 表十八 : 按原居地統計住客平均留宿時間  
 TABLE 18 : LENGTH OF STAY BY COUNTRY OF RESIDENCE

CATEGORIA 類別 PAÍS DE RESIDÊNCIA 原居地 COUNTRY OF RESIDENCE	TOTAL 總數 TOTAL		HOTÉIS DE 5* & 4* 五及四星酒店 5* & 4* HOTELS		HOTÉIS DE 3* 三星酒店 3* HOTELS		HOTÉIS DE 2* & 1* 二及一星酒店 2* & 1* HOTELS		POUSADAS 別墅 BMS		PENSÕES 公寓 GUEST HOUSES	
	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991	1992	1991
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AUSTRÁLIA / NOVA ZELÂNDIA 澳紐 AUSTRALIA / NEW ZEALAND	1.52	1.27	1.37	1.24	2.22	1.38	1.78	1.31	1.37	1.25	1.78	1.53
AUSTRÁLIA 澳洲 AUSTRALIA	1.52	1.27	1.39	1.25	2.15	1.37	1.91	1.31	1.34	1.24	1.80	1.53
NOVA ZELÂNDIA 紐西蘭 NEW ZEALAND	1.49	1.25	1.25	1.20	2.42	1.41	1.03	1.31	1.46	1.33	1.50	-
EUROPA 歐洲 EUROPE	3.77	4.69	1.76	2.32	13.62	16.04	1.15	1.32	1.39	1.36	1.87	2.50
ALEMANHA 德國 GERMANY	2.31	2.02	3.54	2.42	1.79	1.64	1.29	1.35	1.35	1.77	2.92	2.41
FRANÇA 法國 FRANCE	2.66	3.27	1.58	2.03	6.98	6.48	1.05	1.41	1.91	1.57	1.48	2.47
ITALIA 意大利 ITALY	1.65	1.38	1.28	1.33	2.30	1.49	1.16	1.30	1.47	1.71	2.18	1.00
PORTUGAL 葡國 PORTUGAL	7.41	11.57	1.92	3.08	26.46	28.95	1.13	1.14	1.99	1.64	1.17	1.47
REINO UNIDO 英國 UNITED KINGDOM	1.43	1.58	1.43	1.72	1.82	2.03	1.22	1.24	1.27	1.26	1.84	2.16
OUTROS 其他 OTHERS	1.66	2.12	1.78	2.39	1.78	1.39	1.08	1.49	1.42	1.71	1.87	4.03
E.U.A. / CANADÁ 美加 U.S.A. / CANADA	1.58	1.43	1.63	1.52	1.92	1.39	1.09	1.24	1.33	1.35	1.93	1.60
CANADÁ 加拿大 CANADA	1.64	1.51	1.81	1.72	1.75	1.30	1.02	1.18	1.44	1.41	2.10	1.37
E.U.A. 美國 U.S.A.	1.56	1.40	1.59	1.44	2.01	1.43	1.12	1.27	1.31	1.34	1.78	1.67
OUTROS 其他 OTHERS	1.78	1.63	1.40	1.80	1.78	1.57	2.29	1.52	1.71	1.33	15.71	1.40